

擴張性著作權集體管理制度之研究

期末報告

委託單位：經濟部智慧財產局

研究單位：東吳大學

主持人：王怡蘋助理教授

研究助理：陳芊諭、江盈萱

中華民國九十八年十一月

目 錄

目 錄.....	I
表 次.....	V
圖 次.....	VII
摘 要.....	IX
第一章 緒論.....	1
第一節 研究緣起.....	1
第二節 研究內容.....	2
第三節 研究方法與步驟.....	3
第二章 北歐五國之擴張性集體授權制度介紹.....	5
第一節 丹麥.....	6
一、 擴張性集體授權機制.....	6
二、 適用範圍.....	11
三、 爭議解決機制.....	19
四、 集體管理團體之運作.....	19
第二節 挪威.....	21
一、 擴張性集體授權機制.....	21
二、 適用範圍.....	25
三、 爭議解決機制.....	31
四、 集體管理團體之運作.....	31
第三節 芬蘭.....	38

一、	擴張性集體授權機制.....	38
二、	適用範圍.....	41
三、	集體管理團體之運作.....	47
第四節	瑞典.....	48
一、	擴張性集體授權機制.....	48
二、	適用範圍.....	51
三、	爭議解決機制.....	54
四、	集體管理團體之運作.....	54
第五節	冰島.....	56
一、	適用範圍.....	57
二、	擴張性集體授權機制.....	59
三、	爭議解決機制.....	60
四、	集體管理團體之運作.....	61
第六節	小結.....	61
一、	成立要件.....	61
二、	法律效果.....	63
三、	適用範圍.....	66
四、	爭議解決機制.....	68
第三章	擴張性集體授權制度適用於著作鄰接權.....	71
第一節	丹麥.....	71
一、	表演藝術家（第 65 條）.....	71
二、	錄音物製作人（第 66 條）.....	72
三、	錄影物製作人（第 67 條）.....	72
四、	照片拍攝人（第 70 條）.....	72
五、	目錄、數表、資料庫製作人（第 71 條）.....	73
第二節	挪威.....	73
一、	相關法規.....	74
二、	Gramo.....	76
第三節	瑞典.....	77
一、	表演藝術家（第 45 條）.....	77
二、	錄音物、錄影物製作人（第 46 條）.....	77

三、	目錄等製作人（第 49 條）	78
四、	照片拍攝人（第 49a 條）	78
第四節	冰島	78
一、	表演藝術家（第 45 條）	78
二、	錄音物、錄影物製作人（第 46 條）	79
三、	廣播機構（第 48 條）	79
四、	照片拍攝人（第 49 條）	79
五、	目錄、數表、資料庫製作人（第 50 條）	79
第五節	小結	80
第四章	我國現況分析與建議	81
第一節	我國現況分析	81
一、	是否採行擴張性集體授權之考量	81
二、	採行擴張性集體授權之要件與問題	83
第二節	原則性規範條文與說明	87
一、	第 1 條	88
二、	第 2 條	89
三、	第 3 條	89
四、	第 4 條	90
五、	第 5 條	91
	參考文獻	93
	附錄一：丹麥著作權法（節錄）	95
	附錄二：挪威著作權法（節錄）	113
	附錄三：芬蘭著作權法（節錄）	129
	附錄四：瑞典著作權法（節錄）	143
	附錄五：冰島著作權法（節錄）	155
	附錄六：Kopinor 訪談記錄	171

附錄七：NFF(挪威非小說類著作人與翻譯人協會，Norwegian Non-fiction Writers' and Translators' Association) 訪談記錄	175
附錄八：Norwaco 訪談記錄.....	177
附錄九：Tono 訪談記錄	179
附錄十：Gramo 訪談記錄	181
附錄十一：文化暨教會事務部訪談記錄	185

表 次

表 1：Norwegian school system (primary and secondary schools) Copyright-protected material by source and type of materials(%)（被利用著作類型比例表）	34
表 2：北歐五國允許著作權人行使禁止權一覽表.....	64
表 3：擴張性集體授權於北歐五國適用範圍一覽表.....	66
表 4：Income by main settlement 2007（報酬比例表）	76

圖 次

圖 1 : Remuneration claimed in 2007, divided between sectors (報酬比例表)	33
圖 2 : remuneration 2008, distributed over administration sectors (報酬比例表)	36
圖 3 : 報酬比例表.....	37

摘 要

自西元一八五一年於法國成立第一個著作權仲介團體（Collective Management Organization, CMO）以來，越來越多類似的團體於世界各地成立，其重要性也倍受肯定，主要理由在於，著作權集體管理制度（Collective Management）為著作財產權人（copyright holder）與利用人雙方節省龐大交易成本：著作財產權人無須一一與利用人商談授權條件，亦無須一一舉發違法利用行為；對於利用人而言，除無須逐一商談授權條件外，更可避免尋找著作財產人之困境。

我國第一個著作權組織（名稱為“The Concision about Copyright Holders’ Association R.O.C.”, CHA）成立於西元一九七六年，但因欠缺著作權集體管理制度之法律依據，該組織之功能僅在於宣導著作權觀念，以促進對於著作權之保護，而未有管理著作財產權之業務。至西元一九八五年始於著作權法中增訂關於音樂著作之共同管理團體之規定，賦予著作權集體管理制度法律依據，並促使CHA開始著作財產權管理業務，成為我國第一個著作權仲介團體。二十多年來，著作權仲介團體之法規與實務運作均有相當大的變革，目前共計七個核准登記之著作權仲介團體，其中三家管理音樂性著作，二家管理錄音著作，一家管理視聽著作，一家管理語文著作。然各團體均管理部分著作，且部分著作財產權人拒絕委由著作權仲介團體管理，致使集體授權業務紊亂不彰，利用人縱使向著作權仲介團體繳交授權金，仍無法確保不會構成侵權行為，因此，如欲合法利用他人著作，除自著作權仲介團體取得授權外，就著作財產權人自行管理之部分，尚須另行取得授權，未能確實產生集體管理之效益；甚至因此使部分利用人未先取得授權，即逕自利用著作權仲介團體管理之著作，待著作權仲介團體主張權利時，則質疑其管理權限，迫使著作權仲介團體須就各別著作證明其管理權，耗費相當成本，亦導致其他利用人向著作權仲介團體取得授權之意願低落。

實施於北歐五國的擴張性集體授權制度（Extended Collective License, ECL），即在於解決集體管理團體無法取得全部著作授權之問題，其方式是使集體管理團體與利用人間之約定，得以擴張及於未授權該集體管理團體管理之著作權人，從而確保利用人依照與著作權仲介團體之約定利用著作，即無侵害著作權之虞。然集體管理團體所簽訂之授權協議是否均具有擴張效力，若是，該制度是否限制著作權之排他性，若否，應符合哪些要件，集體管理團體簽訂之授權契約始具有擴張效力。有鑑於此，本計劃藉由文獻資料分析與實地參訪，以瞭解擴張性集體授權之法律規範與實際運作狀況，並進一步考慮我國法律制度、仲介團體之授權情形，以分析我國是否應參照擴張性集體授權制度，以供智慧財產局參考。

第一章 緒論

第一節 研究緣起

我國於民國七十四年增訂著作權法第 21 條，為關於音樂著作的共同管理團體的規定，首度於著作權法中承認集體管理制度，後因立法的種種缺失，於民國八十一年再次修正其內容，並更改為第 81 條。此外，為落實集體管理制度，於民國八十六年更公告施行著作權仲介團體管理條例。截至目前為止，我國經核准登記、仍繼續執行業務的著作權仲介團體共計七個，其中三個管理音樂性著作：社團法人台灣音樂著作權人聯合總會、社團法人中華音樂著作權協會、社團法人台灣音樂著作權協會；二個負責錄音著作：社團法人中華民國錄音著作權人協會、社團法人中華有聲出版錄音著作權管理協會；及社團法人中華音樂視聽著作仲介協會，負責視聽著作；社團法人中華語文著作權仲介協會，負責語文著作。每個仲介團體均僅管理部分著作，再加上部分著作權人完全沒有授權仲介團體管理其著作，致使利用人向仲介團體取得授權後，仍有可能誤用未經授權的著作，另一方面，也常造成利用人挑戰仲介團體的代表性，使仲介團體浪費成本證明其代表性，並降低利用人合法利用著作的意願。

自著作權仲介團體的發展觀之，1851 年於法國成立第一個著作權仲介團體後，世界各地紛紛成立類似組織，為著作權人管理授權業務，其重要性可見一斑。而著作權仲介團體存在的主要目的在於，成為著作權人與利用人的橋樑，省卻雙方尋找、協商、締約的成本，促使著作能更廣泛的被利用，爾後隨著規模越來越大，始發展出其他功能，如積極發現不法侵害、提供救助基金等。然科技發展，如廣播技術、重製技術，及 90 年代開始的數位化，使著作利用方式邁入快速且大量運用的時代，同時也突顯仲介團體未能管理所有著作的問題。對於仲介團體而言，面對層出不窮的侵害事件，如何能有效率的維護其管理的著作權，而不會因代表性不斷受質疑，成為重要的課題。對於利用人而言，僅就仲介團體所管理的著作取得授權，已無法完全滿足其需求，更無法確保其不受侵權的控訴。因此，有必要透過輔助機制，以維護仲介團體的運作功能，並保障利用人的合法利用，同時又不會損及著作權人的權益。

目前較常見的方式有：推定仲介團體具有代表性、強制由仲介團體管理著作權、擴張性集體授權。推定仲介團體有代表性的方式，主要在訴訟程序上減輕仲介團體的舉證責任，反由利用人負擔舉證責任，以推翻其代表性的推定，但是，此種方式的目的是在於協助仲介團體，而非利用人，因此，非由仲介團體管理的著

作，利用人仍無法取得合法授權。強制由仲介團體管理著作權的方式，固然可以確保仲介團體具有完全的代表性，使利用人可以獲得所需的授權，但此項方法限制著作權人自行行使其權利，並使仲介團體居於獨占的地位，屬於相當強烈的干預手段，因此，除有絕對必要的情事與理由，難使採取該項方式的立法合理化。至於擴張性集體授權（extended collective license），則是源於北歐五國的授權機制，最早是為因應廣播技術興起所產生的問題，即仲介團體未能管理全部著作，致使廣播機構取得仲介團體的授權後，仍有侵害他人著作權的可能，因此，1961年由芬蘭率先實施擴張性集體授權機制，以利用人與仲介團體簽訂的授權契約為基礎，使其效力及於其他未授權仲介團體管理的著作權人。此種方式使利用人得以合法利用所有的著作，也免除仲介團體證明其代表性所浪費的成本，確屬值得深究的輔助措施。

反觀我國前述著作權授權方面的問題，即多元仲介團體及部分著作權人未授權仲介團體管理，致使利用人縱使取得所有仲介團體的授權，仍有利用未授權著作的可能，與當初北歐五國採用擴張性集體授權機制的情形，相當類似，雖然成因不盡相對。因此，本研究案除瞭解擴張性集體授權機制的立法規範與實際運作，並進一步分析我國與北歐五國的法令、相關情事等的差異，以評估借鏡擴張性集體授權機制以解決我國問題的可行性，並提出相關建議供主管機關參考。

第二節 研究內容

本研究案以本委託案招標規格書中的委託研究項目為主要研究內容，共計二項：（一）擴張性集體授權制度之介紹，至少應包含：1、相關國家立法例規定與比較。2、實務運作現況。（二）評估在我國多元團體制度下，適用擴張性授權制度的可能性或其他建議方案及條文。

依此，本研究案的內容主要有二項：

一、 北歐五國關於擴張性集體授權機制的法制分析與實務瞭解

搜集北歐五國關於擴張性集體授權的法律規範，並特別注意各國立法的不同及其影響。同時搜集各國集體管理團體的資料，並實地訪談挪威的集體管理團體及主管機關，以瞭解擴張性集體授權的運作方式與情形。

二、 評估我國參酌擴張性集體授權機制的可能性

分析我國法制面與實務運作面與北歐五國的差異，以評估我國參酌擴張性集體授權機制的可能性。法制面的部分，將特別注意擴張性集體授權的實施範圍，以瞭解其於著作權授權事務中所發揮的功能。實務方面，相較於北歐集體管理團體的歷史，我國仲介團體均顯年輕，再加上我國多元仲介團體的情形，未必出現於北歐各國，均應詳加考慮其影響，但另一方面，北歐適用擴張性集體授權的部分集體管理團體屬於傘狀組織，或許能作為我國仲介團體運作模式的參考。最後，將就上述的比較與考量，提出建議供主管機關參考。

第三節 研究方法與步驟

本計畫的採用的研究方法如下：

一、 文獻分析

搜集、分析北歐五國的相關法規與文獻，以瞭解其法制的規範方式，且擴張性集體授權機制是逐步擴大其適用範圍，因此，也希望能瞭解適用與不適用於特定領域的考量。此外，並將搜集集體管理團體的資料，以掌握其運作方式與狀況。

二、 實地訪談

本計畫以挪威的集體管理團體為實地訪談的對象，期能對實際運作狀況能有更充分的瞭解，訪問的集體管理團體共計五個：(1) Kopinor：經主管機關核准適用擴張性集體授權的團體，負責業務為語文重製的部分。(2) NFF（挪威非小說著作人與翻譯人團體）：主要負責業務為與出版商協商，簽訂出版協議的基本架構，並就重製部分，成為 Kopinor 的會員，授權其管理相關事務。(3) Norwaco：負責的業務為視聽著作的二次利用，經主管機關核准適用擴張性集體授權的部分，則是再播送與基於教育目的錄製播送節目二項。(4) Tono：管理音樂著作的演播業務，並針對再播送與基於教育目的錄製播送節目的部分，成為 Norwaco 的會員，授權其管理相關業務。(5) Gramo：代表表演藝術家和錄音物製作人管理錄音物的權利。

另外，並訪問主管機關文化與教會事務部，以瞭解其管理相關事務的方式，如核准的認定標準等。

三、 法制比較

由於，北歐五國關於擴張性集體授權的規定不盡相同，特別是成立要件與適用範圍，因此，將先進一步分析五國法制面的不同及其考量因素。

其次，將針對我國的法制與仲介團體運作現況，探討我國參酌北歐五國的法制與經驗的可能性，特別是擴張性集體授權的實施範圍，集體管理團體的經驗，更應特別注意的是我國多元仲介團體的情形，是否亦出現於北歐各國，以及傘狀組織之集體管理團體的運作模式。

第二章 北歐五國之擴張性集體授權制度介紹

擴張性集體授權制度最早源於西元 1960 年代左右，以因應廣播型態所衍生的著作權授權問題。西元 1950 年代末期，廣播技術興起，但廣播電台或電視台（以下合稱為廣播機構）每天所播放的文學與音樂著作繁多，如須一一取得其著作權人的授權，不僅耗費龐大成本，且有實際上的困難，因此，集體管理成為可行的解決方案。透過集體管理機制，利用人由集體管理團體取得概括性授權，而得於授權範圍內利用大部分的著作，確能達到節省成本的目的，但並非所有文學與音樂著作的著作權人都授權集體管理團體管理，因此，廣播機構自集體團體所取得的概括性授權，未能涵蓋未加入集體管理團體的著作權人及國外著作權人，廣播機構如有利用其著作時，未來仍有面對利用人採取法律訴訟途徑的風險，從而都非常關注集體管理團體代表性的問題，並希望藉由立法方式獲得保障¹。

有鑑於此，丹麥、芬蘭、挪威、瑞典的著作權修法委員會，於冰島的參與下，提出擴張性集體授權的法律機制，以合意授權的自願性協議為其基礎，平衡著作權人的專屬權和利用人於法律上的安全性。詳言之，利用人與集體管理團體簽訂集體授權契約，該授權契約的內容依法擴張適用於該集體管理團體以外的著作權人，因此，利用人只須履行該契約約定，即可利用所有著作權人的著作，而無須擔心侵害未授權集體管理團體管理的著作權人（以下稱為「未授權集體管理的著作權人」）的權利。該項機制最先適用於廣播機構利用音樂著作之情形，見其成效卓著，才逐漸擴大適用於其他領域²。

擴張性集體授權制度的產生，是為解決集體管理團體未能管理所有著作的問題，所以，其適用範圍為著作權人得自由授權的部分，而有別於合理使用（著作權限制）與法定授權制度，後二者的情形，利用人無須得著作權人的同意，即可利用著作。再者，擴張性集體授權制度僅在於，使集體管理團體與利用人簽定的協議效力，及於未授權集體管理的著作權人，而非由主管機關強制締結授權契約，並決定使用報酬，因此，與強制授權亦有不同。

以下依序介紹丹麥、挪威、芬蘭、瑞典及冰島五國的擴張性集體授權制度，及其適用範圍。

¹ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.257-259.

² Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par. 1, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries (last visited:2009/3/2)

第一節 丹麥

丹麥著作權法³制定於西元 1962 年，2002 年為因應歐盟資訊社會中關於著作權與著作鄰接權之協調指令（Directive 2001/29/EC of the European Parliament and the Council of 22 May 2001 on the harmonization of certain aspects of copyright and related rights in the information society⁴，以下簡稱著作權指令），而有大幅修正，最近修法係於 2008 年，但英文版本僅能取得 2006 年修正後之版本，因此，本計畫依此版本說明其擴張性集體授權制度。著作權法內容共分為十章，第二章為著作權限制及擴張性集體授權之權利管理，其中第 50 條至第 52 條為擴張性集體授權機制的規定；第 11 條至第 49 條，則為關於著作權限制與適用擴張性集體授權機制的規定。依據第 11 條至第 49 條規定，得適用擴張性集體授權機制的情形有：為教育目的重製（第 13 條）；行政或私人機關為內部利用目的重製（第 14 條）；圖書館因館際合作而為重製（第 16b 條）；為供視覺、聽覺障礙者使用的重製（第 17 條第 4 項）；為商業目的利用美術著作（第 23 條第 2 項）；廣播機構的首次播送（第 30 條）；廣播機構再利用廣播節目（第 30a 條）；再播送（第 35 條）。

一、擴張性集體授權機制

（一）成立要件

1、利用人與集體管理團體本於契約自由的精神，簽訂集體授權協議

依據著作權法第 50 條第 1 項規定，擴張性集體授權制度適用於與團體簽訂著作利用協議之利用人，換言之，該制度仍以利用人與集體管理團體間締結著作利用協議為前提，因此，協議是否締結及其內容為何，均取決於利用人與集體管理團體的自由意願與協商，而無主管機關的干預或強制的色彩。

一般而言，著作利用協議多由集體管理團體和利用人團體簽訂，而利用人團體依其協議效力可分為二類：（1）利用人團體得以代表利用人簽訂協議，使協議直接對利用人發生拘束力。（2）利用人團體簽訂的協議雖無法直接拘束利用人，但使該協議具有典範作用，推薦利用人採用該協議內容。此外，集體管理團體也有可能與個別利用人協商並簽訂利用協議的情形⁵，但較少發生，也較耗費

³ Denmark Copyright Act, No.763 of June, 30, 2006, http://www.kum.dk/graphics/kum/downloads/Lovgivning/Lovgivning_Engelsk_site/Consolidated%20Act%20on%20Copyright%202006.pdf (last visited:2009/3/2).

⁴ http://europa.eu.int/eur-lex/en/consleg/pdf/2001/en_2001L0029_do_001.pdf (last visited:2009/6/20).

⁵ Henry Olsson, The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries, par. 6.2,

成本。

集體管理團體與利用人簽訂的協議內容應具備特定性，而非對所有著作類型的一般性利用約定，詳言之，於該協議中應明確約定下列三項：(1) 利用方式，如重製、公開演出或公開播送等。(2) 利用目的，如教育目的、廣播或機關內部資料等。(3) 著作類型：如音樂著作、美術著作或文學著作等⁶。

2、該集體管理團體於該領域中具有代表性地位

依照著作權法第 50 條第 1 項規定，得行使擴張性集體授權的集體管理團體，須由特定著作類別中相當數量之著作人組成，且著作人之著作被利用於丹麥，換言之，該集體管理團體須具有代表性地位。本項要件的目的在於確保該集體管理團體有能力，以最佳方式為著作權人謀取利益，因此，集體管理團體必須具備專業性，充分瞭解其業務內容，並能有效率執行其業務。於實務上，能符合此項標準的集體管理團體，均能代表大多數的著作權人，為其管理著作的授權業務⁷。

至於代表性的標準，於國際互動越來越頻繁的情況下，國際代表性自屬最理想的標準，但實際上卻窒礙難行。原因在於集體管理團體的業務執行模式，目前的集體管理團體皆為特定地區（即當地）的著作權人管理其著作授權業務，至於該地區以外的著作權人，則是透過與其他地區的集體管理團體締結雙邊授權協議的方式，取得其管理業務的代表權。此種運作模式在不同的著作領域中成果差距甚遠，運作最成熟的是音樂領域，其他領域則差異甚多，如文學領域，有些國家尚未有該領域的集體管理團體，或其集體管理團體仍處於發展階段，所以，根本不可能透過雙邊協議，而使集體管理團體具有國際代表性。因此，本項要件是以國內代表性為其標準⁸。

http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries (last visited:2009/3/2).

⁶ Henry Olsson, The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries, par. 6.1, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries (last visited:2009/3/2).

⁷ Extended Collective License--The Nordic Solution to Complex Copyright Questions (2004), http://www.kopinor.org/opphavsrett/extended_collective_license/extended_collective_license. (last visited:2009/3/2).

⁸ Extended Collective License--The Nordic Solution to Complex Copyright Questions (2004), available at http://www.kopinor.org/opphavsrett/extended_collective_license/extended_collective_license. (last visited:2009/3/2); Henry Olsson, The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries, par. 6.2,

3、該集體管理團體係經主管機關核准

依據第 50 條第 3 項規定，行使擴張性集體授權的集體管理團體，須經著作權主管機關文化部核准(Ministry of Culture)，核准後，利用人與該團體所簽訂的授權協議，才可以擴張適用於未授權集體管理的著作。其次，每個著作類別只能核准一個集體管理團體，適用擴張性集體授權機制。本項規定的目的應在於，避免數個集體管理團體各自行使擴張性集體授權，反而造成利用人不便，並導致集體管理團體間的惡性競爭。此外，於必要時，文化部亦得要求由多個符合第 1 項規定的團體，共同組成聯合性團體，並僅核准該聯合性團體適用擴張性集體授權機制。

(二) 法律效果

1、集體管理團體與利用人簽訂的協議具有擴張效果，而得以拘束未授權集體管理團體的著作權人

依契約拘束力而言，由集體管理團體和利用人簽訂的協議，其效果僅能拘束雙方當事人，即僅及於授權集體管理團體的著作權人，而無法拘束未授權集體管理的著作權人。正因此使利用人即使遵守與集體管理團體的協議，仍無法絕對避免遭受侵權控告的風險，所以才發展出擴張性集體授權機制，該機制的法律效果便是使集體管理團體與利用人簽訂的協議具有擴張性，得以拘束未授權集體管理的著作權人。換言之，利用人依著作利用協議得利用集體管理團體管理的著作，基於擴張性集體授權機制，尚得依據協議的條件，合法利用非集體管理的著作，無需擔心遭其著作權人控告。

此項擴張效力規定於著作權法第 50 條第 1 項，即擴張性集體授權制度賦予利用人有權利用相同類別的著作，縱使其著作人未授權該集體管理團體管理其著作，但利用人須依協議約定的方式、條件，利用非由該集體管理團體所管理的著作。詳言之，利用人與集體管理團體簽訂授權協議後，於擴張性集體授權制度的適用範圍內，得依據協議中約定的方式與條件，利用所有該類型的著作，無須考慮欲利用的著作是否由該集體管理團體管理，但不得就未授權管理的著作，另與該集體管理團體訂定不同的利用協議。此外，協議的擴張效力不僅及於國內著作

http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries (last visited:2009/3/2).

權人，也及於國外著作權人⁹。

2、未授權集體管理的著作權人的權利保障

為因應科技帶來大量利用他人著作的情形，並保障利用人免於被告的窘境，擴張性集體授權機制固然有其必要性，但另一方面仍應考慮著作權人的權利，特別是未授權集體管理的著作權人。著作權法所提供的保障的方式有下列二項：(1) 禁止利用其著作的權利；(2) 個別報酬請求權。

(1) 禁止利用其著作的權利

依照第 50 條第 1 項第 1 句指定得適用擴張性集體授權的範圍中，同法第 23 條第 2 項第 2 句、第 30 條第 2 項與第 30a 條第 2 項均允許著作權人行使禁止權，即利用人基於擴張性集體授權機制，而得利用非由集體管理的著作，但其著作權人依法得禁止利用人利用。換言之，擴張集體授權制度並非法定授權或強制授權，而是以法律假設，未授權集體管理的著作權人亦同意該項授權協議，如有不同意的著作權人應自行通知利用人，否則利用人依協議的利用行為即屬合法。因此，擴張性集體授權與傳統集體管理制度的最大不同點在於，後者是由著作權人自行選擇參加集體管理，前者則是由著作權人自行選擇不參加擴張性集體授權機制。

其次，未授權集體管理的著作權人行使禁止權後，利用人不得依其與集體管理團體的協議利用該著作權人的著作，利用人如果仍想利用該著作，則需與個別著作權人或其代表人協商，以取得利用授權。換言之，行使禁止權的意義在於，利用人不得以其與集體管理團體的協議內容，利用該著作權人的著作，但仍有可能依照個別協商的條件內容利用該著作，未必是完全禁止利用人利用。

由於著作權法第 23 條第 2 項第 2 句、第 30 條第 2 項與第 30a 條第 2 項明定未授權集體管理的著作權人得行使禁止權，因此，其他依同法第 50 條第 1 項第 1 句適用擴張性集體授權、卻未明定禁止權的情形，應解釋為，未授權集體管理的著作權人沒有禁止權，即著作權法的規定未賦予其禁止權。首先，允許行使禁止權的利用型態有三項：(1) 為商業目的利用美術著作（第 23 條第 2 項）；(2) 廣播機構首次播送（第 30 條第 2 項）；(3) 廣播機構重播及在網路上傳送廣播節

⁹ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.3, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries(last visited:2009/3/2).

目（第 30a 條第 2 項）。至於不得行使禁止權的利用型態則有五項：（1）為教育目的重製（第 13 條）；（2）為行政目的重製（第 14 條）；（3）圖書館為館際合作目的重製（第 16b 條）；（4）為視覺、聽覺障礙者的重製（第 17 條第 4 項）；（5）再播送（第 35 條）。

至於著作權人應如何行使禁止權，則由各集體管理團體自行訂定，一般而言，自未授權集體管理的著作權人表明其反對意思起算三個月，三個月後利用人基於擴張性集體授權機制所取得的授權，即告終止，利用人如未能個別得著作權人的同意，則不得再利用該著作¹⁰。

（2）個別報酬請求權

依據著作權法第 51 條第 2 項規定，未授權集體管理的著作權人得請求個別報酬，即使該項請求權非基於與利用人簽訂的利用協議，亦非基於集體管理團體所訂的報酬條款。本項規定的目的在於確保未授權集體管理的著作權人的報酬請求權，詳言之，對於授權集體管理團體的著作權人而言，報酬請求權是基於其與集體管理團體的授權契約，集體管理團體向利用人收取的授權金，再依規定分配給著作權人，但對於未授權集體管理的著作權人而言，其與集體管理團體間不具有契約關係，且利用人係基於擴張性集體授權制度使用其著作時，著作權人與利用人間亦無契約關係，因此，如無法律明文規定，將使著作權人難以依契約關係請求使用報酬，所以，明定著作權人有報酬請求權。

另一方面，為減輕利用人的負擔，無須一一向未授權集體管理的著作權人給付報酬，所以，著作權法第 51 條第 2 項規定，著作權人不得自行向利用人請求報酬，僅得由集體管理團體代為行使，未授權集體管理的著作權人再向集體管理團體請求分配報酬。

再者，依據著作權法第 51 條第 1 項規定，於適用擴張性集體授權時，集體管理團體關於其會員著作權人的報酬分配方式，應適用於未授權集體管理的著作權人。本項規定的目的在於，確保未授權集體管理的著作權人於分配報酬時，能受到公平對待。詳言之，於適用擴張性集體授權時，未授權集體管理的著作權人不得個別行使報酬請求權，而需由集體管理團體代為行使，再分配給著作權人，但未授權集體管理的著作權人因不具有會員身份，無法參與集體管理團體內的事

¹⁰ Daniel Gervais, Application of extended collective licensing regime in Canada: principles and issues related to implementation, p. 32, http://aix1.uottawa.ca/~dgervais/publications/extended_licensing.pdf (last visited: 2009/3/10)；原始資料來源為 <http://www.senat.fr/lc/lc30/lc301.html>，但僅以法文呈現。

務決定，以維護本身權益，因此，透過本項規定，使集體管理團體訂定的分配報酬計算方式，同時適用於其會員與未授權集體管理的著作權人，以保障後者的權益。

為避免集體管理團體負擔過重的責任，著作權法第 51 條第 4 項規定，上述的報酬請求權準用第 49 條規定，即著作權人對集體管理團體的報酬請求權，自著作被利用年度結束開始時起算，經過三年不得行使，以限制未授權集體管理的著作權人的報酬分配請求權。換言之，未授權集體管理的著作權人固得向集體管理團體請求分配報酬，但自其著作被利用的年度結束時起算三年，若著作權人於三年內未行使其請求權，之後則不得再向集體管理團體主張分配報酬，以避免集體管理團體需長期保存未受請求的報酬，而增加其負擔與責任¹¹。

最後，關於再播送的部份，尚有著作權法第 51 條第 3 項規定，即針對再播送的部分，如有數個集體管理團體得行使擴張性集體授權時，應同時向利用人請求報酬。由於同法第 50 條第 3 項規定，各類別僅得核准一個集體管理團體適用擴張性集體授權機制，因此，本項規定的情形應指，廣播機構再播送時，可能同時涉及不同類型的著作，從而有二個以上的集體管理團體得依擴張性集體授權機制向其收取授權金，為減輕再播送利用人的負擔，並避免重複支付授權金的情形¹²，本條項規定，數個集體管理團體必須同時行使報酬請求權。

二、 適用範圍

本部分將說明擴張性集體授權機制適用的利用型態，共計有下列情況：(1) 為教育目的，利用人重製或錄製已發行著作或廣播機構播送的著作（第 13 條）。(2) 公共或私人機構、團體或企業組織為內部利用的目的，重製報紙、雜誌等的描述性文章、已發行著作的摘要、音樂著作或圖片及其附隨說明（第 14 條）。(3) 公共圖書館或政府全部、部分出資的公有圖書館，為館際合作之目的，應其他圖書館要求，將報紙、雜誌及結合著作之文章，書籍及其他已發行情文學著作之摘要，音樂著作或圖片及其附隨說明，以數位化方式重製（第 16b 條）。(4) 政府、行政機關或其他社會非營利性機關，為視覺、聽覺障礙者，將廣播機構播

¹¹ Henry Olsson, The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries, par 6.4(f), http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries(last visited:2009/3/2).

¹² Henry Olsson, The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries, par 6.4(e), http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries(last visited:2009/3/2).

送的著作，以聲音或影像方式錄製（第 17 條第 4 項）。(5) 為商業目的，將已公開發表的美術著作，利用於一般資訊性之展示會、評論性或科學性的展示會（第 23 條第 2 項）。(6) 廣播機構首次廣播包含他人著作的廣播節目（第 30 條）。(7) 廣播機構重播或於網路上傳送 1998 年 1 月 1 日以前播送的廣播節目，於必要時，亦得重製該廣播節目（第 30a 條）。(8) 利用人將無線播送之原播送，予以再播送（第 35 條）。

（一）為教育目的重製著作（第 13 條）

關於私人重製他人著作的合理使用規定於著作權法第 12 條，依據第 1 項規定，任何人非為商業目的，得基於私人目的，重製單份已公開發表的著作，該重製物不得用於其他目的。有鑑於現代重製科技的普及與簡便，本項規定應從嚴解釋，因此，僅適用於自然人，而不適用於法人，至於自然人為自己所需，或其家人朋友需，而重製他人著作，則皆有本項適用，只須其為單份重製¹³。此外，依本條項所為的重製，僅限於私人目的，且該重製物不得用於其他目的。

符合第 12 條第 1 項規定時，重製行為人無須得著作權人的同意，反之，則須得著作權人的同意。例如教師為準備課程重製他人著作，甚至重製少數幾份提供給幾位有興趣的學生，應屬於第 12 條第 1 項的範圍，無須得著作權人的同意，但是，教師為授課需要，而重製發給全班每位學生時，則逾越第 12 條第 1 項的範圍，應得著作權人的同意¹⁴。為使利用人便於取得授權，第 13 條、第 14 條明定適用擴張性集體授權的情形，其中第 13 條是針對教育活動的重製行為，第 14 條則是針對行政或私人機關團體為內部使用所為的重製。依據此二項規定，利用人與集體管理團體締結授權契約後，依約支付使用報酬，即可基於擴張性集體授權機制，重製法律許可範圍內的所有著作。

依據第 13 條第 1 項規定，為教育活動之目的，得與行使擴張性集體授權的集體管理團體訂定使用協議，並依協議重製已發行的著作，或以錄製的方式重製廣播、電視播送的著作，但該重製物僅得用於教育活動中。本條項規定得適用擴張性集體授權機制的情形，共有二項：(1) 重製已發行的著作：本條制定於 1985 年，當時僅適用於類比式(analogue)重製，後來為因應科技發展，於 1998 年修法，使其適用範圍擴張至所有形式的重製，包含掃描、下載及其他數位化重製¹⁵。(2)

¹³ Riis, *Intellectual Property Law in Denmark*, 2000, P. 53-54.

¹⁴ Riis, *Intellectual Property Law in Denmark*, 2000, P. 54, 60.

¹⁵ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.273; Riis, *Intellectual Property Law in Denmark*, 2000, P. 60.

錄製廣播或電視公開播送的著作。由於本條項僅適用於為教育活動目的所從事的重製，因此，其重製物亦僅得利用於適用擴張性集體授權的協議中所約定的教育活動。且本條項的規定，未賦予個別著作權人禁止權。

本條第 2 項、第 3 項規定在於限制擴張性集體授權機制的適用範圍。依據第 2 項規定，第 1 項所謂的錄製，不適用於一般影片資料庫中劇情片之電影著作，但僅為電視播出著作的摘要，不在此限。換言之，即使為教育活動的目的，若錄製對象為廣播或電視已公開播送的劇情片電影著作，仍不得主張擴張性集體授權，例外情形僅限於錄製電影著作的摘要，如電影預告，利用人方得適用擴張性集體授權。依據第 3 項規定，第 1 項得重製他人已發行著作之規定，不適用於以數位化方式重製電腦程式。換言之，即使為教育活動的目的，利用人若以數位化方式重製電腦程式時，仍不得適用擴張性集體授權。第 2 項與第 3 項應是利益衡量下所作的限縮規定，即相較於其他類型的著作，劇情片電影著作常因劇情、演員、發片時間，而有不同的授權金約定，若得適用擴張性集體授權制度，使劇情片均適用相同的使用報酬約定，將對著作權人造成相當的衝擊，至於電腦程式的部分，亦屬類似的情形，因此，將其排除於擴張性集體授權的適用範圍外。

依據第 13 條第 4 項規定，教師或學生於教育活動中，非為商業的目的，得錄製自己表演的著作，但該錄製物不得利用於其他目的。換言之，教師或學生於教育活動中因表演行為而利用他人著作時，尚得錄製其表演，而無須得著作權人的同意，因此，性質上應屬於合理使用（權利限制）的規定，而與擴張性集體授權制度無關。至於本項規定與第 1 項的不同處在於：（1）報酬義務：第 1 項為擴張性集體授權的適用規定，利用人依第 1 項重製著作，且符合第 50 條適用的要件時，利用人雖需給付報酬，但得適用擴張性集體授權機制；第 4 項則為免責條款，利用人只要符合本項要求，即可以錄製自己表演的著作，無須繳交利用報酬。

（2）適用主體：第 4 項的主體為教師及學生；第 1 項的主體則不以此為限，教育機構內的人員只須以教育活動為目的，均可適用。（3）適用客體：第 1 項錄製的對象是廣播或電視播送的著作；第 4 項的對象則是自己表演的。至於第 4 項錄製的目的須為教育活動，而非為商業目的，且其錄製物亦不得用於其他目的。

（二）公共或私人機構、團體或企業組織為內部利用的目的重製著作（第 14 條）

依據第 14 條規定，公共或私人機構、團體或企業組織，為內部利用之目的，得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定使用協議，並依協議以影印等之方式，重製報紙、雜誌及其他類似編輯著作的描述性文章、已發行描述性著作的摘要、音樂著作或圖片及其附隨說明，但該重製物僅得利用於依擴張性集體授權所

定協議中的活動。相較於第 13 條的條文規定，本條僅限適用於類比式的重製，如影印。1998 年丹麥將第 13 條擴大適用於數位化重製時，文化部也曾建議將第 14 條擴大適用於數位化重製，但此項建議遭出版業者—主要是丹麥新聞出版協會及丹麥出版協會—的強力反對，最終未能得到國會的支持，而無法通過擴大適用範圍的修法¹⁶。利用人依本條適用擴張性集體授權時，與第 13 條的規定相同，法條未賦予著作權人禁止權。

（三）公共圖書館或政府全部、部分出資的公有圖書館以數位化方式重製著作（第 16b 條）

西元 2002 年著作權法修正時，增訂第 16b 條，以擴張性集體授權機制解決圖書館為館際合作目的而數位化重製著作的授權問題。所謂館際合作是指，圖書館向其他圖書館要求提供所需資料，或向其他圖書館提供擁有的資料。透過館際合作，使圖書館的利用人得以取得該館所沒有的資料¹⁷。

依據第 16b 條規定，公共圖書館或其他由公家機構全部或部分出資之圖書館，得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定使用協議，並依照協議約定，應利用人要求，以數位化方式重製報紙雜誌及結合著作的文章、書籍及其他已發行人文學著作的摘要、圖片或音樂著作及其附隨說明，但不包含以廣播或電視播送的方式，也不包含向公眾提供著作，且提供的方式是使公眾得於自己選定的時間、地點接觸著作內容。本條適用的主體為公共圖書館及由政府全部或部分出資設立的圖書館，因此，不包含完全由私人基金會或企業出資設立的圖書館。符合本條規定的圖書館，應利用人的要求，以數位化方式重製下列著作時，得適用擴張性集體授權：（1）報紙、雜誌或類似的結合著作中的文章；（2）書籍或其他已發行人文學著作的摘要；（3）音樂著作或圖片及其附隨說明。且數位化重製後僅得提供給原要求的利用人，不得以公開播送、公開傳輸等方式向公眾提供。換言之，擴張性集體授權制度的適用範圍，於利益衡量下，僅限於因應個別利用人提出的要求，且重製的範圍不及於該著作的全部，否則，將產生市場替代性，而影響著作權人的經濟利益。基於同樣的考慮，本條的適用範圍亦不包含以公開播送、公開傳輸等方式向公眾提供數位化重製的著作內容。與第 13 條、第 14 條相同，本條規定未賦予著作權人禁止權。

（四）為視覺、聽覺障礙者重製著作（第 17 條第 4 項）

¹⁶ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.274

¹⁷ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.274.

第 17 條的規定目的在於促進視覺、聽覺障礙者的福祉，其中第 1 項、第 2 項著作權的限制規定，第 3 項為強制授權的規定，第 4 項則為擴張性集體授權的規定。

依據第 1 項及第 2 項規定，為供視覺障礙者、聽覺障礙者、口語障礙者及閱讀障礙者使用，得利用及散布已發行著作的重製物，但不包含為商業目的之利用或散布著作重製物，且不包含文學著作的錄音物，或純音樂著作之錄音物。第 1 項及第 2 項規定既未限制行為人的身分，亦未限制障礙類型，因此，身體及心理障礙均屬本項適用範圍，但利用人的利用或散布行為不得基於商業目的，如出租等，否則即逾越本項對於著作權人的權利限制範圍，而屬於第 4 項擴張性集體授權的範圍¹⁸。再者，若重製物為文學著作的錄音物，例如有聲故事書或相聲專輯等，或重製物為純音樂著作的錄音物，例如專輯唱片、樂器演奏專輯等，亦不適用第 1 項規定。

依據第 3 項規定，為視覺障礙者及閱讀遲緩者，且非為商業目的，得利用及散布已發行文學著作之錄音物，對此項利用行為，著作人享有報酬請求權。配合本條第 2 項規定，原則上，文學著作的錄音物，不得未經著作權人同意，而為利用或散布行為；但例外為視覺障礙者及閱讀遲緩者使用時，且非基於商業目的時，利用人得利用或散布已發行的文學著作的錄音物，著作權人不得禁止，僅得請求給付使用報酬，因此，本項規定性質上屬於強制授權。

至於第 4 項規定，政府、行政機關或其他社會機構或非營利性機關，得為視覺及聽覺障礙者，與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定使用協議，並依照協議，以有聲或影像的錄製方式，重製於廣播或電視播送的著作，但該重製物僅得利用於協議中約定的活動。有別於第 1 項為著作權限制的規定，第 4 項為適用擴張性集體授權的規定，因此，第 4 項的利用人仍需支付利用報酬，只是基於擴張性集體授權制度，而得以利用未授權集體管理的著作，無礙其合法性。且適用本項的擴張性集體授權機制時，著作權人沒有禁止利用人利用的權利。

（五）為商業目的，利用已公開發表的美術著作（第 23 條第 2 項）

依據第 23 條第 2 項規定，利用人得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依照協議，為商業目的，將已公開發表的美術著作利用於一般資訊性的介紹、評論性或科學性的介紹，但著作權人有禁止權。換言之，為社會大眾取得資訊的利益考量，並為便利利用人取得授權，基於商業目的而利用已公開發

¹⁸ Riis, *Intellectual Property Law in Denmark*, 2000, P. 62.

表的美術著作，得適用擴張性集體授權機制，但利用人僅得用於一般資訊性、評論性或科學性的介紹，以維護著作權人的經濟利益，且美術著作的著作權人，享有禁止權，得禁止利用人依據擴張性集體授權機制利用其著作。

(六) 廣播機構的首次廣播（第 30 條）

依據第 30 條第 1 項規定，DR, TV 2/DANMARK A/S and the regional TV 2 公司，得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定使用協議，並依照協議，於電台或電視台播送已發行的著作，但不包含於戲劇及電影著作。此外，文化部得規定，將本項擴張性集體授權的規定適用於其他廣播業者所為的協議。因此，依照第 1 項規定，僅國有的丹麥廣播公司(Danish Broadcasting Corporation, DR)及 TV2/DANM- ARK A/S 和區域性 TV2(the regional TV 2)等特定廣播機構，得適用擴張性集體授權機制，播送已發行的著作；至於第 1 項未列舉的其他廣播機構，如果要主張擴張性集體授權機制，則須與適用擴張性集體授權的集體管理團體簽訂協議後，並經文化部核准，始得適用。此外，對於美術著作是否適用擴張性集體授權制度，有第 4 項特別規定，即美術著作的著作權人已移轉一個或數個重製物予他人時，應適用擴張性集體授權制度。

至於擴張性集體授權機制的適用限制有二項：(1) 依據第 1 項規定，戲劇及電影著作，不適用擴張性集體授權機制。(2) 依據第 5 項規定，衛星廣播或電視不適用擴張性集體授權制度，除非衛星廣播或電視與地面網絡同步播送，方得適用擴張性集體授權制度。再者，依據第 2 項規定，著作權人得禁止廣播業者依據擴張性集體授權播送其著作。

上述的限制規定係依據歐盟衛星指令（Council Directive 93/83/EEC of 27 September 1993 on the coordination of certain rules concerning copyright and rights related to copyright applicable to satellite broadcasting and cable retransmission，以下簡稱「衛星指令」）¹⁹而來，即第 3 條第 2 項²⁰規定，會員國得以法律規定採行擴

¹⁹

<http://eur-lex.europa.eu/Notice.do?val=294552:cs&lang=de&list=266911:cs,244169:cs,242259:cs,234994:cs,294552:cs,415277:cs,196489:cs,196275:cs,196096:cs,188687:cs,&pos=5&page=1&nbl=12&pgs=10&hwords=Satellitenrundfunk~&checktexte=checkbox&visu=#texte> (last visit: 2009/10/20).

²⁰ Article 3 (2): “A Member State may provide that a collective agreement between a collecting society and a broadcasting organization concerning a given category of works may be extended to rightholders of the same category who are not represented by the collecting society, provided that:

- the communication to the public by satellite simulcasts a terrestrials broadcast by the same broadcaster, and
- the unrepresented rightholder shall, at any time, have the possibility of excluding the extension of the collective agreement to his works and of exercising his rights either individually or collectively.”

張性集體授權制度，但必須遵守二項要件：(1) 向公眾發送的衛星訊號，須由地面傳送系統的廣播公司所同時發出。(2) 非授權集體管理團體管理的著作權人得隨時拒絕適用擴張性集體授權制度，而以個別或集體管理的方式行使其權利。本項規定的目的在於，避免各會員國以法定授權或強制授權方式處理公開播送權的部分，對於著作權人造成不當的影響，其中最受歐盟注意的是北歐的擴張性集體授權制度，但為免直接影響既已存在的法律制度，始於指令中針對擴張性集體授權制度明定二項限制²¹。

(七) 廣播機構重播或於網路上傳送 1998 年 1 月 1 日以前播送的廣播節目 (第 30a 條)

依據第 30a 條第 1 項規定，已公開發表的著作，且為國有的 DR, TV2/DANMARK A/S and the regional TV 2 等廣播機構所製作節目的一部分，上述廣播機構得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依照協議重覆播放，及提供公眾於各自選擇的地點及時間接觸著作內容；如為重複播放或供公眾於各自選擇的地點及時間接觸著作內容之目的，尚得為必要的「重製」行為。但是，依據本項規定適用擴張性集體授權的廣播節目須為 1998 年 1 月 1 日以前所播送的節目，因此，若節目於 1998 年 1 月 1 日以前製作，於 1998 年 1 月 1 日後始播送，則不適用本條規定。

依據第 2 項規定，著作權人得禁止廣播機構依照擴張性集體授權訂定的協議重製其著作，然本項禁止權僅及於廣播機構的重製行為，不包含重複播放及網路傳輸的利用行為，因此，對於重複播放及網路傳輸的部分，著作權人沒有禁止權。

(八) 再播送 (第 35 條)

對於再播送的授權問題，丹麥原先以強制授權的方式處理，於 1996 年著作權法修正時，才改採擴張性集體授權的方式。依據第 35 條第 1 項規定，以無線方式播送於廣播或電視的著作，廣播機構得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依照協議，同步且未變更訊息地以有線系統或無線廣播系統再播送，但原播送者擁有該著作的著作權時，則不適用擴張性集體授權機制。

本條內容是為符合歐盟衛星指令中關於有線再播送的規定，其中第 1 條第 3

²¹ Dreier, in Walter (Hrsg.), Europäisches Urheberrecht Kommentar, 2001, Art. 3 Satelliten- und Kabel-RL Rn. 9-11.

項²²為有線再播送的定義，依此定義，丹麥著作權法第 35 條的適用要件有三項：（1）著作於電台或電視台以無線方式為原播送；（2）利用人以有線或無線的方式，同步且未經變更再播送要件（1）的著作；（3）該著作的權利不屬於原播送者。符合上述要件，廣播機構始得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並使該協議具有擴張性集體授權的效力。

再者，歐盟衛星指令第 9 條第 1 項²³規定，各會員國應確保，著作權人與著作鄰接權人對於廣播機構進行的有線再播送之授權，僅得由集體管理團體行使，即所謂「強制集體管理」，著作權人與鄰接權人不得個別行使其權利，亦不得禁止他人利用其著作。強制集體管理的目的在於，降低取得著作權授權之難度，避免再播送之廣播機構須一一尋求著作權人之同意，耗費龐大時間與金錢等成本；且為避免個別著作權人拒絕授權，導致整個播送之節目無法再播送，甚而使著作權人得以漫天喊價之情形²⁴。丹麥雖未直接採行強制集體管理的規範方式，而仍以施行擴張性集體授權制度，但明定著作權人與鄰接權人不得行使禁止權，因此，自法律效果而言，與強制集體管理方式相同。

至於第 2 項規定則為有線再播送的權利限制，依其條文內容，廣播或電視以無線播送著作，接收者以自己之天線接收後，得以有線系統為再播送，而無須經著作權人的同意，但有線系統不得由多於二個連結點所組成。符合本項規定的情形，多半是家庭、小型社區等，以自己的接收設備為有線再播送時，只需其再播送系統的連結點不超過二個，即無須得著作權人的同意，亦無須支付使用報酬，自不適用擴張性集體授權機制；反之，若超過二個連結點，則不符合本項規定，利用人仍須支付使用報酬，從而得依第 1 項規定適用擴張性集體授權，此類情形常見於旅館、醫院等地點²⁵。

此外，如前所述，由於再播送可能涉及不同類型的著作類型，因此，為減輕利用人的負擔，第 51 條第 3 項規定，經核准適用擴張性集體授權的集體管理團體，對於第 35 條再播送的著作利用方式，向利用人請求報酬時，應同時為之，即各領域的集體管理團體，應同時向再播送利用人請求報酬，而不得分別請求，

²² Article 1 (3): “For the purposes of this Directive, ‘cable retransmission’ means the simultaneous, unaltered and unabridged retransmission by a cable or microwave system for reception by the public of an initial transmission from another Member State, by wire or over the air, including that by satellite, of television or radio programmes intended for reception by the public.”

²³ Article 9 (1): “Member States shall ensure that the right of copyright owners and holders or related rights to grant or refuse authorization to a cable operator for a cable retransmission may be exercised only through a collecting society.”

²⁴ Dreier, in Walter, Europäisches Urheberrecht Kommentar, 2001, Satelliten- und Kabel-RL Art. 9 Rn. 2-3.

²⁵ 張懿云/陳錦全，著作權法公開播送之再播送研究，頁 169-170、195，智慧局委託研究案(2009)。

以避免造成利用人過重的負擔，亦避免各集體管理團體重複收費的情形。

三、 爭議解決機制

著作權法第 52 條明定，於適用擴張性集體授權的情形，若利用人未能與集體管理團體達成協議時，得採行調解及仲裁機制，以解決報酬爭議。依據本條規定，若一方當事人中斷協商或拒絕協商的要求，或協商過程未能顯現將導向締結協議時，任何一方當事人皆得要求調解，此項要求應向文化部提出。文化部接到調解要求後，應指派調解人負責，如有當事人提出解決方案時，調解應依其方案進行；調解人得向當事人建議以仲裁方式解決爭議，並得參與仲裁人的指定。調解人亦得提出解決爭議的建議，並訂定期限，要求有決定權的當事人於期限內決定接受或拒絕該建議。調解的結果，調解人應即通知文化部。對於已期滿失效的協議，或於調解過程中即將期滿失效的決議，調解人得決定該協議仍繼續有效，但當事人已就最後調解建議或仲裁建議作出決定，或調解人已通知文化部欠缺提出建議的依據後，舊協議的延長期間不得超過二個星期。

四、 集體管理團體之運作

(一) KODA²⁶

KODA 係於 1935 年經丹麥文化局核准成立，主要管理丹麥作曲人、作詞人及音樂出版人的作品及國外姐妹會的音樂作品公開演播權，至今會員人數共有 3 萬人。KODA 委員會由丹麥作曲人協會、丹麥作詞人協會、丹麥爵士、搖滾、民族樂作曲人協會及丹麥音樂出版人協會，各指派兩位成員加入，總共有八位成員組成委員會。委員會主席 2 年一任，由著作人及作曲人協會輪流擔任。

丹麥音樂演播權團體 KODA 與北歐機械重製權機關 NCB，互有合作協議，由 KODA 代表 NCB 與丹麥利用人簽訂網路音樂傳送利用契約。網路廣播協議以總營業收入的固定比例作為每月最低費用，通常採用比例為音樂的十分之一，也就是當廣播節目內容的百分之五十為音樂時，KODA/NCB 的適用費率為營業額的 5%。但是如果廣播節目內容百分之百為音樂時，則適用的報酬費率為 15%。目前協議訂立的每月固定最低費用為丹麥幣 6 千克朗（約台幣約 3 萬 7 千 8 百元）。此外，KODA 也代表 Gramex 收取權利金。Gramex 是管理表演人及錄音物製作人音樂演播權的集體管理團體。利用人與 KODA 簽定契約，授權音樂著作的公開演播權，利用人得以錄音帶、CD、錄音帶、DVD 及其他聲音搭載媒介，

²⁶ 相關資料，參見 <http://www.koda.dk/eng/home> (last visited: 2009/10/23)。

在廣播電台、電視台、演奏廳、餐廳、舞廳、俱樂部及商店等地方播送音樂著作。KODA 費率制定主要依據：利用類型、媒介物、利用人的種類與潛在利用人的數量等項目。

(二) Copy-Dan Writing²⁷

Copy-Dan Writing 是由丹麥作家組織(The Danish Writers' Association)、丹麥新聞工作者聯盟(The Danish Union of Journalists)、丹麥作曲人協會(The Danish Composers' Society)及丹麥爵士、搖滾、民族樂作曲人協會(The Danish Society for Jazz, Rock and Folk Composers)等組織聯合組成，經文化部核准，其管理的著作基於著作權法第 13 條、第 14 條及第 16b 條規定，而得適用擴張性集體授權機制²⁸。

其業務管理範圍包含書籍、雜誌、新聞、期刊及商業文件，教育性授權協議涵蓋所有類比式重製、教材彙編及網路列印，數位化重製則包含掃描書籍或期刊、將上述資料提供於閉鎖性內部學習網路，以及將數位化資料編輯或製作成簡報，但利用人必須謹守每份出版品不得重製超過 20% 或 20 頁的授權限制，此教育性授權的協議對象，包含丹麥國內的中小學、大學、其他進修及高等教育機構。私人或公共企業、組織的重製授權協議，因受丹麥著作權法第 14 條限制，Copy-Dan Writing 僅得授權類比式重製，利用人依本協議重製著作時，亦須遵守每份出版品不得重製超過 20% 或 20 頁的授權限制。目前與所有公私立小學（超過 2500 所）、中學（超過 200 所）、大學（12 所）及高階教育機構（150 所）均簽定授權契約，並與 2000 多個公私立機關團體簽定授權契約。

關於授權契約的部分，Copy-Dan Writing 制訂數個標準授權協議，再依據各團體的利用型態與需求，簽訂不同的授權契約。以教育目的的重製授權契約為例，主要有四種不同的標準授權協議：（1）基礎型（basic）：僅授權影印。（2）教材彙編（course packs）：授權影印和彙編教材（the right to produce course packs）。（3）掃描（scanning）：授權影印和掃描。（4）掃描和教材彙編：授權影印、掃描和彙編教材。各團體可直接選擇適當的授權協議類型，亦可依其需要，變化出不同的授權範圍與價格²⁹。

²⁷ 相關資訊，參見 <http://www.copydan.dk/UK/Copydan.aspx> (last visited:2009/6/7)。

²⁸ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.272-273.

²⁹ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.273.

另外，圖書館的部分，自 2002 年 12 月起，由丹麥國家圖書館機關（Danish National Library Authority）代表國立研究圖書館，就館際合作目的所為之數位化重製，與 Copy-Dan Writing 進行協商，直到 2004 年 8 月結束，該項授權協議自 9 月 1 日起生效，授權研究圖書館得掃描科學期刊，並得將數位化的重製資料寄送給其他圖書館或終端利用人，但是該項授權協議僅適用於研究圖書館，而不包含其他一般的公共圖書館³⁰。

關於報酬的分配，主要依據每五年委託外部獨立機構進行的普查計算，2009 年 Copy-Dan Writing 共分配 1 億 9 千 3 百 80 萬丹麥幣給 1 萬 2 千 2 百位丹麥權利人及 1 萬 5 千位外國權利人。

第二節 挪威

一、擴張性集體授權機制

挪威著作權法³¹制定於 1961 年，於 2005 年大幅修正，以符合歐盟於 2001 年令公布的著作權指令，最近一次修法則是在 2006 年 12 月。條文共分為 10 章，其中第二章為著作權限制及擴張性集體授權之權利管理，而與擴張性集體授權相關的條文，分為二部分：（1）擴張性集體授權的適用範圍：第 13b 條、第 14 條、第 16a 條、第 17b 條、第 30 條、第 32 條、第 34 條、第 42 條、第 43 條、第 43a 條及第 44 條。（2）擴張性集體授權機制的成立要件與法律效果：第 36 條至第 38b 條。

此外，本計畫以挪威的集體管理團體與主管機關為實地訪談對象，因此，以下的說明，除文獻資料外，亦包含部分訪談內容。

（一）成立要件

1、利用人與集體管理團體本於契約自由的精神，簽訂集體授權協議

依據第 36 條第 1 項規定，利用人與適用擴張性集體授權的集體管理團體簽訂協議，於法定適用擴張性集體授權範圍內，對於未被協議涵蓋的著作權人，利用人得於相同領域內，以相同方法，利用與協議相同類別的著作。規定中明確表

³⁰ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.274-275.

³¹ The Copyright Act of Norway No.2 of 12 May 1961, last amended at 22 December 2006, http://www.regjeringen.no/upload/KKD/Medier/Acts%20and%20regulations/Aandsverkloven_engelsk_versjon_nov2008.pdf (last visited :2009/5/11).

示，擴張性集體授權機制是以利用人與集體管理團體的著作利用協議為基礎。

2、該集體管理團體於該領域中具有代表性地位

依據第 38a 條第 1 項規定，如欲產生前述規定對於未授權集體管理的著作權人之效力，簽訂協議的集體管理團體應代表特定領域內相當部分（**substantial part**）的著作人，其著作被利用於挪威境內，且該團體應由主管機關核准，其主管機關為文化暨教會事務部³²(**Ministry of Culture and Church Affairs**)。本項的目的在於確保擴張性集體授權機制，能真正解決利用人的問題，因此，第二項要件即要求，集體管理團體須具有代表性地位，且如前所述，以國內代表性為要件。再者，自條文用語可知，挪威與丹麥的代表性判斷標準相同，均以該國境內利用的著作為準，其著作權人中相當部分由同一集體管理團體代表時，該團體即具有代表性地位。

至於何謂「相當部分」，從本次訪談中可見其含意的不確定性。**Kopinor** 的執行長 **Slettholm** 先生認為，從實務運作而言，無需確認該團體是否代表過半數的著作權人，只要該團體在該特定領域中代表最多的著作權人，即具有本項要件的代表性，但實務上，比較重要的是，該特定領域中只能由一個集體管理團體行使擴張性集體授權。**Tono** 的法務室主任 **Tøien** 女士則認為，該團體代表的著作權人應超過半數，並同時指出，目前法規是以被利用於挪威的著作為準，但本項標準是非常不精確，因為很難確定究竟有多少著作被利用於挪威境內。文化暨教會事務部的副部長 **Ursin** 女士也認為，應該含有過半數的意義，只是由於挪威是個小國，傳統上各團體組織間有相當良好的合作互動關係，因此，多透過協議的方式，決定由哪一個團體取得代表性，特別是關於擴張性集體授權的規定，並未限制特定領域中僅得核准一個集體管理團體，即不承認法定獨占地位，所以，理論上有核准二個集體管理團體的可能性，但實務上，只會協議出一個集體管理團體。

對於「相當部分」的解釋，**Tono** 的法務室主任 **Tøien** 女士與文化暨教會事務部的副部長 **Ursin** 女士均認為具有過半數（**majority**）的意思，應該是受到過去法規的影響。擴張性集體授權制度於 1960 年代施行時，法規的用字是「代表半數以上之挪威著作權人」（**represents the majority of Norwegian rightsholders**），後來為因應歐盟指令中不得歧視會員國的規定，始更改為現在的規範方式，詳言之，若僅以挪威著作權人為判斷依據，很可能造成為數眾多（甚至過半數）的外

³² 挪威文化暨教會事務部英文版網址，<http://www.regjeringen.no/en.html?id=4> (last visited:2009/3/12).

國權利人未授權挪威集體管理團體管理，而該團體仍能取得擴張性集體授權之核准適用，使其與利用人締結之契約效力擴張及於未授權管理之著作權人，從而有不利用於外國著作權人之疑慮，因此，修法改為以被利用於挪威之著作權為準，但修正後法條雖未再使用「majority」一字，解釋上仍應採取超過半數的認定標準。

3、該集體管理團體係經主管機關核准

依據著作權法第 38a 條第 1 項，具有代表性的集體管理團體，須經主管機關核准，換言之，須經文化暨教會事務部核准，該團體與利用人簽訂的協議才符合擴張性集體授權的成立要件。其次，針對特定領域，主管機關有權決定受核准之團體應為相關權利人的聯合團體。本項規定與丹麥相同的是，得以聯合團體為受核准的團體，但不同處在於，挪威並未如丹麥著作權法第 50 條第 3 項規定，限制各著作類別僅得核准一個管理團體，如文化暨教會事務部的副部長 Ursin 女士所言，挪威不承認集體管理團體應享有法定獨占地位。

至於申請核准時，集體管理團體應檢送的文件，未規範於著作權法，依據文化暨教會事務部的副部長 Ursin 女士的見解，無須繳交所有著作權人的授權書，以 Kopinor 二年前申請於數位化領域適用擴張性集體授權機制為例，應檢送其團體會員的授權書（當時有 21 個團體授權）、各團體的會員名單、各團體與其會員的授權關係規定，以及 Kopinor 與利用人簽訂的協議。經核准的集體管理團體每年須提供當年執行擴張性集體授權的業務報告，以便主管機關瞭解其業務執行情形。

（二）法律效果

1、集體管理團體與利用人簽訂的協議具有擴張效果，而得以拘束未授權集體管理團體的著作權人

符合擴張性集體授權機制的成立要件時，依據第 36 條第 1 項規定，利用人依其與集體管理團體簽定的協議，不僅能利用該團體管理的著作，還可以利用未授權該團體利用的著作，換言之，使該協議具有擴張效力，得以拘束非由集體管理團體代表的著作權人。再者，擴張效力所及應不以國內著作權人為限，亦包含國外著作權人³³。

³³ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.3, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries(last visited:2009/3/2).

2、未授權集體管理團體的著作權人的權利保障

(1) 禁止利用其著作的權利

與丹麥的立法方式相同，於適用擴張性集體授權時，非由集體管理團體代表的著作權人可否個別行使禁止權，端視法條是否明文賦予禁止權，如「不適用於著作人禁止其著作被利用」等文字規定，著作人即可禁止利用人利用其著作，反之，著作人則無禁止權，僅享有報酬請求權。

就各種適用擴張性集體授權的情形，明文賦予禁止權的利用型態有二項：(1) 廣播機構首次播送（第 30 條）；(2) 廣播機構重播或於網路上傳送廣播節目（第 32 條）。而不允許著作權人行使禁止權的利用型態則有五項：(1) 為教育目的重製著作（第 13b 條）；(2) 機關、團體及企業，為內部目的重製著作（第 14 條）；(3) 檔案館、圖書館或博物館重製著作（第 16a 條）；(4) 為殘障者之利用，擴張集體授權製作固著物（第 17b 條）；(5) 再播送（第 34 條）。

至於著作權人應如何行使其禁止權，著作權法中未有規定。文化暨教會事務部的副部長 Ursin 女士則表示，由於過去僅發生過一次，著作權人禁止其著作被播送，因此，行使禁止權的程序較少受到注意，但著作權人應同時向集體管理團體與利用人表示其意思，甚至應該檢送副本至主管機關，較能明確其反對的意思，以杜絕爭議。

(2) 個別報酬請求權

依據第 37 條規定，基於擴張性集體授權被利用的著作，集體管理團體關於報酬的收受與分配方式，均應拘束未授權集體管理的權利人，授權與未授權集體管理的權利人，對於分享基金及自報酬分配所得之利益，應享有相同的權利。再者，未授權集體管理的權利人如能證明其著作是基於擴張性集體授權而被利用者，得向集體管理團體要求給付利用報酬，但該項請求權自著作利用的年度結束時起算，三年間不行使，即不得再主張，且該項請求權僅得直接向收取報酬的集體管理團體提出。本項規定的目的，首先在於使集體管理團體的費用收取與分配之規定，同時及於授權與未授權集體管理的著作權人，以明確行使擴張性集體授權時的法律關係。其次，在於保障未授權集體管理的著作權人，確保其報酬請求權，且確保其不因未授權集體管理而受到集體管理團體的不公平對待。再者，本項規定的目的在於避免著作權人得向利用人請求報酬，造成利用人的負擔與不利益。最後，為避免集體管理團體的負擔過重，明定未授權集體管理的著作權人之

報酬請求權，時效僅為三年，並自其著作被利用的年度結束時起算。

二、 適用範圍

依據著作權法的規定，以下八類情形，得適用上述擴張性集體授權機制：(1) 為教育目的重製著作（第 13b 條）；(2) 為機構、企業內部使用的目的重製著作（第 14 條）；(3) 檔案館、圖書館或博物館重製著作（第 16a 條）；(4) 為殘障者製作固著物（第 17b 條）；(5) 廣播機構首次播送（第 30 條）；(6) 廣播機構重播或於網路上傳送廣播節目（第 32 條）；(7) 再播送（第 34 條）。

文化暨教會事務部的副部長 Ursin 女士指出，目前主管機關正全面性檢討著作權法的各條規定，以瞭解其妥適性。其中關於擴張性集體授權制度的部分，主要參考丹麥 2008 年新增的補充規定，依其規定，集體管理團體如於新的著作利用領域與利用人達成利用協議，且該集體管理團體具有代表性時，得向主管機關申請於該領域中適用擴張性集體授權。新增本條的目的在於，過去以法條明定擴張性集體授權制度的適用範圍，較不符合利用方式推陳出新的時代，使擴張性集體授權制度於適用範圍上更具彈性。挪威未來應該也會採行類似的立法，即保留既有關於適用範圍的規定，另外再加上一般性的補充規定，使擴張性集體授權制度能因應當事人的需求，適用於新的利用領域。

（一）為教育目的重製著作（第 13b 條）

依據第 13b 條第 1 項規定，為利用於教育活動，利用人得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依協議重製已發行的著作。依此規定，為教育活動的目的而重製他人著作時，得適用擴張性集體授權機制。

此外，依據第 1 項規定，利用人得為教育活動的目的，與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依協議將廣播內容重製於固著物，如錄音帶、錄影帶等。但廣播內容包含電影著作，且該電影著作的製作目的尚包含以電視以外的方式呈現時，不適用擴張性集體授權，除播送著作的極少部分之情形外。但書為限制性規定，即該廣播節目的內容若包含電影著作，且該電影著作的製作目的並不以播放於電視為限，尚包括以其他方式呈現，例如於電影院上映等，則不屬於擴張性集體授權機制的適用範圍，惟若僅播送該著作的極少部分時，如預告片等，則仍得適用擴張性集體授權機制。本項規定與丹麥著作權法第 13 條第 2 項規定類似，基於著作權人的利益衡量，避免電影著作適用擴張性集體授權，而對著作權人造成過大的衝擊。

最後，依據第 2 項規定，經主管機關核准的固著物中心，為教育活動的目的，得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依協議製作固著物。即固著物中心經由挪威文化暨教會事務部核准後，得為教育活動的目的，適用擴張性集體授權機制，以製作固著物。

依據第 3 項規定，上述利用行為所產生的重製物，僅得利用於適用擴張性集體授權協議中所約定的教育活動。

（二）為機構、企業內部使用的目的重製著作（第 14 條）

1979 年擴張性集體授權機制只涵蓋教育目的的類比式重製(reprography)，直到 1995 年才擴大適用於企業內部的重製，2005 年更擴大包含數位化的重製型態。依第 14 條第 1 項規定，公共及私人機關、團體及企業，得為其內部活動之利用，與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依協議重製已發行的著作，以及將廣播內容錄製於固著物，但廣播內容包含電影著作，且該電影著作的製作目的包含以電視以外的方式呈現時，不適用擴張性集體授權機制，除播送著作的極少部分外。依此規定，舉凡各類機關、公司行號，均得適用本條規定，但其所為的利用行為，僅得基於內部活動所需，且依第 2 項規定，因此所產生的重製物，僅得利用於適用擴張性集體授權協議中所約定涵蓋的活動。

本條的限制規定與第 13 條規定相同，均為基於著作權人的利益衡量，避免電影著作適用擴張性集體授權，而對著作權人造成過大的衝擊，因此，僅播送該著作極少部分時，則仍屬於擴張性集體授權的適用範圍。

（三）檔案館、圖書館或博物館重製著作（第 16a 條）

第 16a 條增訂於 2005 年，目的在於使圖書館等機構，能夠更廣泛的利用其館藏著作，依此項規定，第 16 條第 1 項所提及的檔案館、圖書館及博物館，得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依照協議重製其館藏中已發行的著作，及向公眾提供該重製物。本條適用的主體是第 16 條提及的檔案館、圖書館、博物館，依據第 16 條規定，國王得公布關於檔案館、圖書館及博物館及教育、研究機構之規定，使其為保存及維護目的或其他特殊目的，得重製著作，但不適用於商業利用。國王得公布關於檔案館、圖書館、博物館及教育機構之規定，得於場所內之終端機，提供個人為研究或私人學習之目的利用館藏著作。第 16 條為著作權限制的規定，換言之，條文中提及的利用主體於符合規定的事由時，無須得著作人的同意，即可重製其館藏著作或於館內的終端機提供館藏著

作。至於未能符合第 16 條的規定，而檔案館、圖書館及博物館仍欲重製著作或向公眾提供重製物時，例如以電子郵件方式，提供其他圖書館或最終利用人重製的數位化資料，則須得著作人的同意，因此，第 16a 條使其得適用合擴張性集體授權機制，以降低逐一取得授權的困難度。

所謂向公眾提供，依著作權法第 2 條第 3 項規定，係指（1）將著作重製物提供於販售、出租或出借，或以其他方法向公眾散布；（2）向公眾展示著作重製物，而無須利用科技設備；（3）向公眾演播著作。又依同條第 4 項規定，公開演播包含廣播或其他以有線或無線之方式向公眾播送，亦包括以由個人選擇時間和地點接觸著作之方式向公眾提供著作。因此，向公眾提供包含三項利用型態：（1）販售、出租或出借重製物，或以其他方法向公眾散布重製物。（2）直接向公眾展示著作的重製物，無須藉助科技設備，相當於我國的公開展示。（3）向公眾演播著作，且依照第 4 項規定，尚包含以廣播或其他有線、無線的方法向公眾播送，及向公眾提供著作，公眾得各自於選擇時間地點接觸著作，前者相當於我國的公開播送，後者則相當於我國的公開傳輸。

最後，圖書館等機構依第 16a 條適用擴張性集體授權機制時，著作人不享有禁止權，以禁止其著作被利用。

（四）為殘障者製作固著物（第 17b 條）

為使視覺、聽覺障礙者得以利用著作，第 17 條、第 17a 條與第 17b 條為其相關規定，第 17 條為權利限制規定，第 17a 條為強制授權規定，第 17b 條則為擴張性集體授權規定。依據第 17 條第 1 項規定，為使盲人、視覺障礙者，或其他無法以通常方式理解著作之人，得以有聲固著物以外的方式，重製已發行的文學、科學或音樂著作。為使聽覺或言語能力有障礙之人利用著作，得將已發行的文學或科學著作重製於無聲或有聲影片，但本項規定不適用於商業利用活動。本規定區分為二類：（1）第一類規定係針對視覺者，包含盲人、視覺障礙者，及其他無法以通常方式理解著作之人，為使其瞭解著作內容，得重製已發行情文學、科學或音樂著作，如以點字方式重製著作內容，但不包含將著作內容錄製為有聲固著物，如錄音帶、錄影帶等。（2）第二類則是針對聽覺或言語障礙之人，得將已發行之文學或科學著作重製於無聲或有聲影片，本規定不包含音樂著作。利用人符合第一類或第二類之情形，得以規定所允許的行為重製他人著作，無須得著作人的同意，亦不構成侵害著作權，因此，本項規定為著作權的限制規定。

依據第 17a 條規定，國王得決定，特定團體及圖書館，依法規要件，為殘

障者自由利用的目的，得將已發行之文學或科學著作，固著於具有重製功能的設備。與上述相關聯的文字，或與已公開發表的藝術著作及攝影著作相關聯的文字內容，均得重製於固著物。其著作人有權向國家請求報酬。因此，依據本條規定，利用人得為使殘障者自由利用的目的，從事重製行為，無須得著作權人的同意，但與第 17 條不同的是，著作權人享有報酬請求權，故屬強制授權的規定。本條規定不適用於商業利用行為。

依據第 17b 條規定，國王得公布法規，為殘障者自由利用的目的，得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依照協議將有聲或無聲已發行的影片或照片製作於固著物，或將已播送廣播節目製作於固著物，但該節目不得主要由音樂著作所構成。依本條規定得適用擴張性集體授權機制的利用行為，共二項：(1) 將有聲或無聲的影片或照片製作於固著物，但該影片或照片皆需已發行。(2) 將已播送廣播節目製作於固著物，但該節目不得主要由音樂著作所構成。

文化暨教會事務部的副部長 Ursin 女士指出，第 17b 條規定自增訂至今，從未適用，即從未有集體管理團體提出申請適用本條，因此，在本次著作權法總檢討中，也發函給各集體管理團體，詢問本條存在的必要性，特別是未來若增訂適用範圍的一般性補充規定，則仍可依需要適用於法規未列舉的範圍。

(五) 廣播機構首次播送 (第 30 條)

依據第 30 條第 1 項規定，經國王核准的挪威廣播公司及其他廣播機構，與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依協議支付報酬後，播送已發行的著作。本項規定，對於已公開發表的美術著作及攝影著作，亦有適用。依據本條規定，得適用擴張性集體授權機制的利用人，為挪威廣播公司(The Norwegian Broadcasting Corporation)³⁴及其他廣播機構，且均需經國王核准，其目的應在於管理，即掌握各廣播機構的活動，以及其活動是否遵守本法的規定。符合本條項與第 36 條第 1 項規定，廣播機構播送已發行的著作，及已公開發表的美術或攝影著作時，皆得適用擴張性集體授權機制。

本條第 2 項與第 3 項則為例外規定，將衛星廣播與有線播送排除於擴張性集體授權機制之外。依據第 2 項規定，上述的擴張性集體授權不適用於衛星廣播，但廣播係由同一廣播機構同步播送於同一區域網絡者，不在此限。如前於丹

³⁴ 挪威廣播公司(The Norwegian Broadcasting Corporation，簡稱 NRK)，於 1923 年成立於首都奧斯陸，是一家負有限責任的公司，由挪威政府擁有百分之百的股權，<http://www.nrk.no/about/> (最後瀏覽日 2009/3/29)。

麥著作權法第 30 條中所述，本項規定係依據歐盟衛星指令第 3 條第 2 項而來，因此，以衛星廣播方式首次廣播節目，不適用擴張性集體授權機制，但廣播機構同步以無線廣播及衛星廣播的方式，在同一區域內播送他人著作時，仍得適用擴張性集體授權機制。其次，依據第 3 項規定，第 1 項的擴張性集體授權制度不適用於有線傳送，亦不適用於舞台著作與電影著作，及著作人禁止前述廣播機構播送的著作，或有特殊理由可推測著作人反對播送其著作。其中賦予著作權禁止權的部分，亦係配合歐盟衛星指令第 3 條第 2 項的規定，且更增加一項禁止規定，即有特殊理由可推測著作權人將反對播送其著作時，廣播機構也不得基於擴張性集體授權播送該著作，縱使著作權人未為反對的意思表示。

至於擴張性集體授權制度不適用於有線播送的規定，依據文化暨教會事務部的副部長 Ursin 女士的說明，係為配合伯恩公約第 11bis 條第 1 項³⁵的規定，該規定未涉及原始以有線播送的情形。最後，就著作類別而言，不適用於舞台著作及電影著作。

（六）廣播機構重播或於網路上傳送廣播節目（第 32 條）

依據第 32 條第 1 項規定，挪威廣播公司及其他被授權得為廣播的廣播機構，得與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定協議，並依照協議將其收藏的已公開發表的著作，以下列二種方式利用：（1）重新播送；（2）以個別利用人得各自選定時間及地點接收著作之方式傳送。相對於第 30 條針對首次播送，本條係針對重播與因應網路科技所生的傳送，詳言之，廣播機構就其收藏之著作，如欲再利用時，多須另得著作權人的同意，因此，就重新播送及於網路上提供各別利用人點選接收的情形，本條明定使其適用擴張性集體授權機制。

然而，應注意本條第 2 項的限制規定，即僅適用於 1997 年 1 月 1 日前播送的著作，且其屬於廣播機構所擁有的節目之一部份。此外，若著作權人禁止利用其著作，或有特殊理由可推測著作人反對利用其著作時，廣播機構亦不得基於擴張性集體授權利用其著作。依此規定，本條第 1 項規定僅適用於 1997 年 1 月 1 日前播送的著作，且該著作屬於其擁有的節目的一部分，反之，於 1997 年 1 月

³⁵ Article 11bis (1): “Authors of literary and artistic works shall enjoy the exclusive right of authorizing:

- (i) the broadcasting of their works or the communication thereof to the public by any other means of wireless diffusion of signs, sound or images;
- (ii) any communication to the public by wire or by rebroadcasting of the broadcast of the work, when this communication is made by an organization other than the original one;
- (iii) the public communication by loudspeaker or any other analogous instrument transmitting, by signs, sounds or images, the broadcast of work.”

1 日以後播送的著作，縱使於 1997 年 1 月 1 日以前製作完成，仍不適用本條第 1 項規定。依據 Tono 的法務室主任 Tøien 女士說明，本項規定的理由在於，立法者認為 1997 年 1 月 1 日以後的節目，廣播機構與著作權人多已自行約定，無須借助擴張性集體授權制度，以便於廣播機構合法利用。此外，與第 30 條第 3 項規定相同，著作權人禁止廣播機構利用，或有特殊理由可以推知著作人反對廣播機構利用時，縱使著作權人未行使禁止權，廣播機構仍不得主張擴張性集體授權機制，而利用該著作權人的著作。

（七）再播送（第 34 條）

關於再播送的部分，規定於第 34 條第 1 項，即經合法播送的著作，且符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件，或依第 36 條第 2 項經委員會許可時，利用人得將原播送以同步且未變更內容之再播送方式，向公眾傳播。如前於丹麥所述，本條規定係為配合歐盟衛星指令的規定，舉凡符合有線再播送的三項要件時，即應僅得由集體管理團體行使權利：（1）著作於電台或電視台以無線方式為原播送；（2）利用人以有線或無線的方式，同步且未經變更再播送要件（1）的著作；（3）該著作的權利不屬於原播送者。因此著作權法第 34 條第 1 項明定「以同步且未變更內容之再播送方式」，向公眾傳送節目內容，且於本條第 3 項：「本條規定不適用於將有線原播送之著作為再播送。」

此外，著作權法第 34 條第 1 項尚提及第 36 條第 2 項規定的情形，即關於再播送的協商被拒絕，或從開始協商時起經過六個月未能達成協議，任一方當事人得要求依第 35 條第 2 項成立的委員會決定具有拘束力的再播送許可與條件，且該許可與條件具有擴張性集體授權的效力。本項規定係針對廣播機構與集體管理團體未能達成協議的情況，因欠缺雙方自願締結的協議，致使擴張性集體授權機制的成立要件不符合，但為避免影響再播送，特別規定得以委員會的許可與訂定的利用條件替代，使廣播機構仍可繼續為再播送行為，並得適用擴張性集體授權機制。至於再播送的協議如有爭議時，依據第 38 條第 4 項規定，當事人對於第 34 條再播送之協議如有解釋上的爭議時，得同意由依第 35 條第 2 項成立的委員會作出具有拘束力的決定。

最後，第 34 條第 2 項規定，著作權人關於再播送的財產權僅得由依第 38a 條核准的團體代為行使。如前所述，本項規定是配合歐盟衛星指令所產生的規定，於再播送的情形，著作權人不得自行向利用人請求報酬，而必須經由文化暨教會事務部依第 38a 條核准的集體管理團體向利用人請求，即強制集體管理的規定。

三、 爭議解決機制

關於使用協議的爭議解決，主要規範於第 38 條，依據第 38 條第 1 項規定，關於擴張性集體授權的協議，若利用人與集體管理團體未能達成協議時，任何一方當事人皆得依法要求調解。且於當事人同意時，尚得依第 35 條第 1 項的規定決定重製之許可及條件。第 35 條為關於強制授權的一般性規定，依此規定，任何一方當事人得要求，依法訂定具有拘束力的授權條件，目前係由挪威報酬委員會（The Norwegian Remuneration Tribunal）決定，該委員會成員由奧斯陸地方法院院長指定，任期五年，委員會主席須具備法律學位。挪威報酬委員會所作成的決定，具有確定效力，得拘束雙方當事人。無論是依調解或依第 35 條第 1 項所產生的授權條件，均具有擴張性集體授權的效力。對於協議的解釋有爭議時，依據第 38 條第 2 項規定，於當事人同意時，亦得依第 35 條第 1 項規定，由職權單位為具有拘束力的決定。惟本條第 1 項、第 2 項規定不包含再播送的情形。

至於固著物的部分，相關的協議與協議的解釋，皆規定於第 38 條第 3 項，即依第 13b 條、第 14 條或第 17b 條，利用人應與廣播機構訂定協議，如協議無法達成時，得適用本條第 1 項規定，換言之，任何一方當事人得依法要求調解，於雙方當事人同意時，亦得依第 35 條第 1 項強制授權的規定訂定利用條件。對於協議的解釋有爭議時，得適用第 38 條第 2 項規定，即於當事人同意時，得依第 35 條第 1 項規定，由職權單位為具有拘束力的決定。

依照目前的規定，解決爭議的方式雖然有二項，但採行調解時，仍需雙方當事人同意，始能達成協議；至於第 35 條第 1 項的途徑，則需得雙方當事人的同意，因此，當事人未能同意時，很難有效解決爭議，進而影響擴張性集體授權制度適用的可能性，因此，文化暨教會事務部的副部長 Ursin 女士指出，未來可能參考丹麥 2008 年的修法，設置常設性、獨立性組織，並使其有權解決爭議，即使只有一方當事人同意的情形。

另外，關於第 34 條再播送的部分，如前所述，第 36 條第 2 項明定，若廣播機構與集體管理團體協議不成，或已協商六個月仍未能達成協議，任一方當事人皆得要求委員會依第 35 條第 2 項成立的委員會，作出具有拘束力的利用許可與條件。至於再播送之協議如有解釋上的爭議，依第 38 條第 4 項規定，得由第 35 條第 2 項成立的委員會解決。

四、 集體管理團體之運作

（一）Kopinor³⁶

Kopinor 為管理重製權的集體管理團體，經文化暨教會事務部核准，於第 13b 條、第 14 條及第 16a 條的範圍，適用擴張性集體授權機制，而此亦為其主要的業務內容。組織結構方面，不接受個別著作權人成為會員，僅接受團體組織成為會員，目前共有 23 個團體，其中 6 個是出版商團體，17 個是著作權人團體，又可分為四類：文學與非文學類、報導、音樂、視覺藝術與攝影。

關於第 13b 條與第 14 條的重製授權協議，主要可以分為五大部分：（1）學校：包含國小至高中階段的教育活動，且包含私立學校。（2）大專院校。（3）中央與地方政府、機構。（4）宗教團體。（5）私人企業。（1）和（3）由地方政府組織（The Norwegian Association of Local and Regional Authorities, KS）代表各縣市政府及中小學，與 KOPINOR 訂定授權協議範本，再由 Kopinor 與各學校簽訂授權協議，但內容與範本完全一樣。（2）則由所有大專院校組成的代表與 Kopinor 訂定授權協議範本，其模式與（1）和（3）的情形相同。

至於（5）的私人機構、企業，Kopinor 與將近 2 萬家企業、團體簽訂授權契約，其員工總數將近 70 萬人。大部分的授權協議是與挪威商業及工業聯盟(The Confederation of Norwegian Business and Industry, NHO)、員工團體及挪威金融服務協會(The Norwegian Financial Services Association, FNH)等聯盟訂定，聯盟成員定期繳交報酬給聯盟，再由聯盟繳交給 Kopinor，對 Kopinor 的業務執行上有相當大的助益。除此之外，尚有 1500 多個授權協議是分別與各個企業、機構或團體簽訂，視其需要，自 Kopinor 的數個授權協議類型中選取適合的協議條件。目前的授權範圍，大約已含蓋 85% 的重製情形，其餘未授權的 15%，都是小型公司，其重製量很低，從 Kopinor 的執行成本而言，未必值得貫徹其授權業務。

Kopinor 與學校的授權協議於 2005 年有較激烈的協商過程，由於類比式重製協議將於 12 月 31 日到期，且 7 月 1 日公布的著作權法修正，將擴張性集體授權機制適用於數位化利用。因此，Kopinor 與地方政府組織展開相關的協商。類比式重製的部分，KS 要求降低 30% 的授權金（將近四百萬美金），Kopinor 不接受 KS 提出的要求；數位化重製的部分，雙方對於從網路列印（print-out from Internet）與投影片利用（projector usage, PowerPoint）的授權條件也有爭議，因此，於當年 12 月 12 日提交調解。於調解仍無法達成協議後，Kopinor 從 2006 年 1 月 1 日起禁止所有中小學及縣市政府重製其管理的著作，最後雙方同意交由

³⁶ 相關資訊，參見 <http://www.kopinor.org> (last visited:2009/10/23)。

挪威報酬委員會，以決定協議內容，並同意雙方於 2007 年度提出新的統計普查，作為 2008 年的付費基準。Kopinor 才終止其禁止令。

挪威報酬委員會於當年 4 月 11 日作出決定：網路列印的收費標準與紙張影印的數額相同，2007 年以每頁挪威幣 0.358 元計算（約台幣 1.8 元），其後每年依生活消費指數調整。網路列印的數量，因包含個人利用及可推測基於權利人同意而為的重製，所以，學校得扣除 30%，行政機關得扣除 35%。雙方同意，影印物得於同一學校、同一年級，於六個月內重覆使用。授權協議的範圍也包含 PowerPoint 簡報及投影片的利用，價值定為紙張影印的 40 倍。

一般而言，Kopinor 針對第 13b 條與第 14 條所提供的授權協議，由於法規變更後包含數位化重製的部分，因此目前的重製授權包含傳統的影印與數位化的列印。以書籍為例，主要限制於重製一本書的 15%，或其中一章，若為市面上無法取得的書籍，則為該書的 30%，逾越此範圍，則不屬於 Kopinor 的授權範圍，而需得著作權人的同意。

目前報酬的取得，以 2008 年為例，共計約 2 千 2 百 50 萬歐元，將近 50% 來自於上述（1）的學校，30% 來自於上述（3）的大專院校。

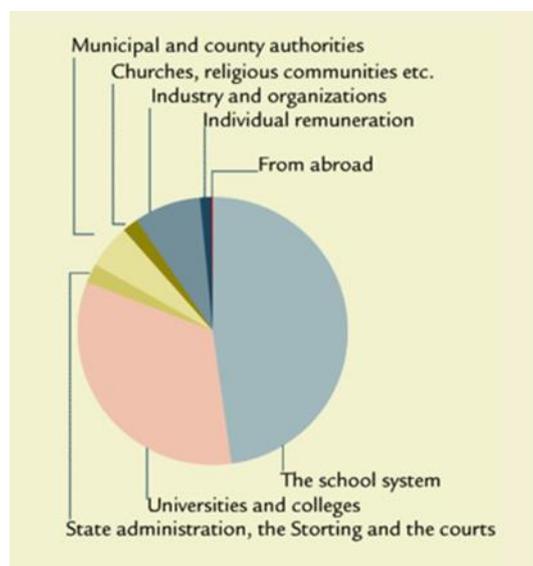


圖 1：Remuneration claimed in 2007, divided between sectors（報酬比例表）

資料來源：http://www.kopinor.org/om_kopinor

至於第 16a 條的部分，Kopinor 於 2009 年 4 月 23 日與國家圖書館簽訂授權協議，其執行名稱為“Bokhylla.no”（英譯為“Bookshelf”）的計畫，圖書館方面將陸續把 1790 年至 1799 年、1890 年至 1899 年及 1990 年至 1999 年出版的書籍數位化，使擁有挪威 IP 地址的讀者得於線上閱讀著作內容，但不得列印或下載，共計約五萬冊書籍，平均每本 185 頁，2009 年的授權金為每年每頁 0.56 挪威幣（約台幣 1.80 元），即其後則依生活指數調整，該授權協議的有效期間至 2011 年 12 月 31 日。

Kopinor 的業務執行中，「統計調查」扮演重要角色。統計調查大約每三至五年會進行一次，由獨立公司負責，以學校為例，調查期間為三至四星期，將抽樣 5% 的學校，於該期間內學生與教師所從事的影印，均需加印一份交給該公司。統計調查的結果，將成為 Kopinor 與利用人訂定授權協議的依據，並且，透過進一步的分析，製作交叉數據表，以瞭解各類著作被利用的情形，作為各團體分配報酬協議的依據。

Sheet 1: Norwegian school system (primary and secondary schools)
Copyright-protected material by source and type of material (%)

TYPE OF MATERIALS	SOURCE															
	All sources	Text-book	Non fiction book	Encyclo-paedia	Fiction original	Fiction antho-logy	Sheet of music collection of sheet music	Song-book	News-paper	Learned journal	Cultural period-ical	Specia-lized press	Weekly magazine/comics	Other period-icals	Govern-ment publication/report	Other
All types of materials	100,0	57,2	6,4	0,9	3,6	3,2	1,6	12	3,5	0,1	0	1,4	1,4	0,1	0,2	8,2
Drama, play	1,2	0,4	0	0	0,5	0,3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Poem, lyrics	12,4	1,9	0,1	0	0,7	0,9	0,2	8,4	0	0	0	0	0	0	0	0,2
Fiction, prose	6,2	2,1	0,3	0	1,8	1,6	0	0	0,1	0	0	0	0,2	0	0	0,1
Educational, non fiction scientific text	43,9	37,1	3,7	0,6	0,1	0,1	0	0,1	0,1	0	0	0,6	0,1	0	0,1	1,2
Editorial, news and commentary	1,6	0	0	0	0	0	0	0	1,2	0	0	0,2	0,1	0	0	0
Feature article, article etc.	1,4	0,1	0	0	0	0	0	0	0,9	0	0	0,2	0,1	0	0	0
Reviews	0,1	0	0	0	0	0	0	0	0,1	0	0	0	0	0	0	0
Brochure/advertising copy, etc.	1,7	0	0	0	0	0	0	0	0,1	0	0	0,1	0	0	0	1,4
Photo of handicraft	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Photo of visual art	1,1	0,4	0,2	0,1	0	0,1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,3
Technical drawing	11,7	9,1	0,9	0,1	0	0	0	0	0,1	0	0	0,1	0,1	0	0	1,3
Other illustration	9,5	4,2	0,4	0	0,4	0,3	0	0,8	0,1	0	0	0,1	0,6	0	0	2,6
Photograph	4,2	1,1	0,7	0,1	0	0	0	0	0,9	0	0	0,2	0,2	0	0	1,0
Musical notes	4,7	0,6	0,1	0	0	0	1,3	2,7	0	0	0	0	0	0	0	0
Tables etc.	0,2	0,1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

表 1：Norwegian school system (primary and secondary schools) Copyright-protected material by source and type of materials(%)（被利用著作類型比例表）

資料來源：kopinor 執行長提供

報酬的分配方式，Kopinor 採取集體分配方式，詳言之，扣除管理成本（約 12%）後，分配給各會員團體，再由其分配給著作權人，各團體得自行決定如何

分配收取的報酬，但不得違反擴張性集體授權的精神，即應公平對待會員及非會員。至於各會員團體的報酬分配比例，則由各會員團體透過協商達成協議，為能有效達成協議，Kopinor 設有分配委員會，其成員共計 6 位，固定有 1 位代表「挪威非小說類著作人與翻譯人協會」(Norwegian Non-fiction Writers' and Translators' Association, NFF)，1 位代表「挪威出版人協會」(Norwegian Publishers' Association, DnF)，其餘 4 位由所有會員選舉產生。分配委員會的任務主要有：(1) 確定會員協商的進行方式。(2) 調解報酬分配的爭議。(3) 於調解失敗時，決定分配規則。(4) 對於統計調查的實施方針，提出意見。(5) 與分配報酬方針有關的問題，提出說明。

(二) NFF

NFF 是 Kopinor 的會員之一，為非小說類著作人與翻譯人所組成的團體，目前會員大約有 5300 名，大多服務於教育機構，取得會員資格的條件是發行著作共計 100 頁以上。

業務內容主要分為三大類：(1) 收取與分配重製報酬：Kopinor 收取報酬後，按協議比例分配給 NFF，每年大約為 5 百萬歐元，NFF 則設有「非小說類著作基金」(Non-Fiction Literary Fund)，以管理收取的報酬。(2) 收取與分配公眾借閱補償金 (Public Lending Right)：此部分是針對圖書館，由於圖書館提供的借閱形式，造成著作權人經濟利益受損，因此，挪威自 1947 年起立法，由文化暨教會事務部支付補償金，惟本項制度僅適用於挪威籍作者，不適用於外國籍作者，亦不適用於出版人。補償金的數額由 24 個相關團體組成的 5 人委員會與主管機關協商，最近的協議係於 2008 年，有效期間至 2011 年，約定金額以圖書館的藏書數量計算，每本以 0.25 歐元計算。目前每年總收入約為 1 千萬歐元，其中 3 百萬歐元由 NFF 取得，而歸入非小說類著作基金。(3) 建立契約範本：與出版人協會協商，就主要事項達成協議，擬訂出版契約範本，供會員與出版社締約時使用，使會員與出版社締約時，僅需（亦僅得）就其他細節加以約定。

對於報酬分配的部分，NFF 不採取個別分配的方式，而是設立補助金，供會員與非會員申請。詳言之，NFF 建立非小說類著作基金，將 Kopinor 的重製報酬、公眾借閱補償金以及會員繳交的會費，均歸入基金中，其主要用途有二項：(1) 旅行補助金：每位會員與非會員皆可申請，每位申請人可獲得 3 千歐元。申請人條件為撰寫 100 頁以上的著作，亦包含以文章合計的方式，由於取得會員資格，即需撰寫 100 頁以上的著作，因此，第一次申請本項補助金時，僅非會員需提供撰寫成果的證明。其後，每次撰寫 100 頁以上的著作，均得再申請本項補

助金。申請人於申請時無須說明旅行目的，獲得後亦無須撰寫旅行報告。(2) 書籍撰寫計畫補助金：僅挪威籍作者方能申請，申請人最多可獲得 3 萬 5 千歐元，分為 12 個月支領，平均每個月大約有 3 千歐元，用以撰寫挪威文書籍。基金的分配，均由補助金委員會負責決定。

(三) Norwaco³⁷

Norwaco 成立於 1983 年，是管理錄音物與視聽物二次利用的集體管理團體，由 34 個會員團體組成，約代表 3 萬 7 千多名個別著作人，但不接受個別著作權人成為會員。

業務內容分為四類：(1) 再播送；(2) 錄製播送節目以用於教學活動；(3) 衛星播送挪威電影及其錄影帶的散布；(4) 重製補償金。其中 (1) 與 (2) 的部分，依據第 34 條與第 13b 條屬於擴張性集體授權的適用範圍，Norwaco 為主管機關核准的集體管理團體；第 (4) 部分則是由政府基金支出，用以補償著作權人因空白帶等重製性設備所受的經濟影響。自收入比例而言，第 (1) 部分所佔比例最高，約有 1 億 3 千 3 百萬挪威幣，其次為第 (4) 部分，約為 3 千 6 百 40 萬挪威幣，第 (2) 部分收入，則僅有 7 百 40 萬挪威幣。此外，Norwaco 目前正積極與圖書館、資料館就視聽著作的部分進行協商，如能達成協議將向主管機關提出申請，以擴大其適用擴張性集體授權的範圍。

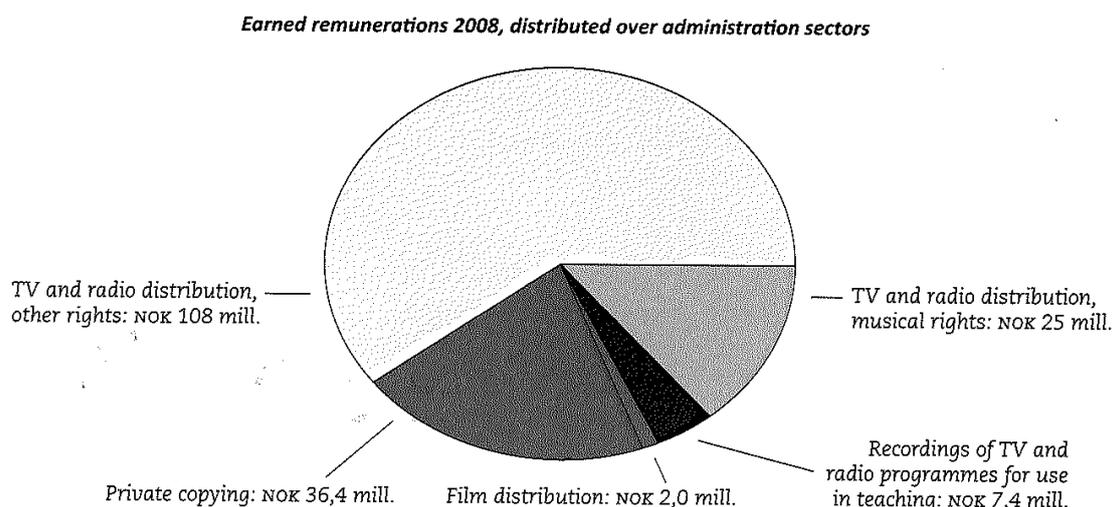


圖 2：remuneration 2008, distributed over administration sectors (報酬比例表)

資訊來源：Norwaco in 2008

³⁷ 相關資料，參見 http://www.norwaco.no/eng/for_rettighetshavere/avtalelisens (last visit: 2009/6/21)。

再播送的授權業務，主要可以分為二部分：(1) 與歐洲公共電台簽訂共同協議；(2) 與商業電台簽訂協議：包含音樂著作與音樂錄音。授權金係依實際使用決定，至於各電台實際使用情形，則是由獨立公司負責記錄所有再播送的節目，並進一步分析，以瞭解各類著作被使用的情形。

至於教學活動錄製播送節目的部分，依其類型而有不同：公立中、小學是與地方政府簽訂授權協議，該協議即於區域內的所有學校；私立中、小學、市民大學及大專院校，其他教育機構，則是分別與各校簽訂授權協議。但是，目前可以錄製的節目限於 NRK 的所有電視與廣播頻道及 TV2 的主要頻道，理由在於授權協議簽訂時僅存在上述廣播機構，其後成立的廣播機構應不受協議的拘束，除非個別機構同意適用。

報酬分配的部分，Norwaco 與 Kopinor 的方式類似，即依據獨立公司每年所提供的利用記錄與分析報告，所有會員團體應就分配比例達成協議，Norwaco 扣除其管理成本後（約 8%），再依該協議分配報酬給各團體，至於各團體如何將取得的報酬分配給會員，則由各團體自行決定。

(四) Tono³⁸

Tono 為管理音樂著作的集體管理團體，且為 Norwaco 的會員，以處理再播送的授權問題，其會員包含作曲家、作詞家與出版人三大類。

業務範圍涵蓋所有音樂著作的公開演播、公開傳輸等利用行為，如廣播、再播送、電影戲劇、音樂會、旅社或餐廳中播放音樂、音樂劇等，其中涉及第 13b 條、第 14 條、第 16a 條、第 30 條、第 32 條、第 34 條的部分，均由主管機關核准，為適用擴張性集體授權機制的集體管理團體。

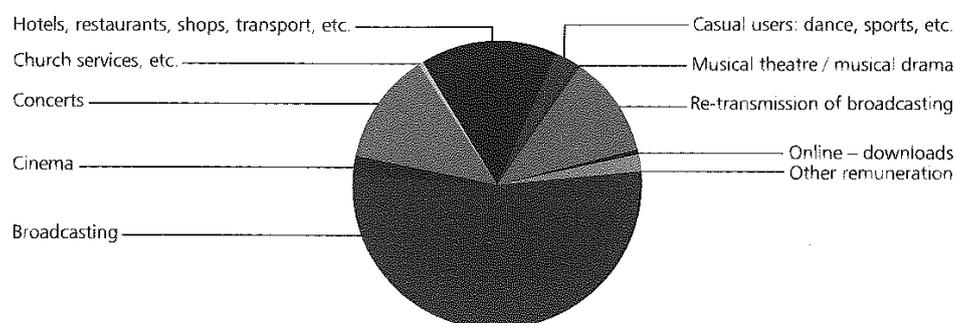


圖 3：報酬比例表
資料來源：Årsrapport 2008

³⁸ 相關資料，參見 <http://www.tono.no/page?id=94> (last visited:2009/10/23)。

報酬分配的部分，主要以利用人所提供的使用報告為依據，根據著作實際被利用的次數，分配收取的使用報酬。

第三節 芬蘭

芬蘭著作權法公布於 1961 年，於 2005 年修法前第 26 條一直使用「契約性授權(Contractual license)」一詞。2005 年因應歐盟著作權指令的公布而全面修正著作法時，才將其更名為擴張性集體授權。由於近年大幅修正的原因，尚未有完整的英文翻譯版本，本文僅就取得的部分條文³⁹，加以說明。至於鄰接權的部分，暫時略過，期待將來能取得其英文翻譯，再予以說明。擴張性集體授權的規定，編排於第二章，其中第 26 條為擴張性集體授權的通則規定，第 13 條、第 13a 條、第 14 條、第 16d 條、第 25a 條、第 25f 條、第 25g 條及第 25h 條為擴張性集體授權機制的適用範圍的規定。

一、 擴張性集體授權機制

(一) 成立要件

1、 利用人與集體管理團體本於契約自由的精神，簽訂集體授權協議

依據第 26 條第 1 項規定，著作權法中關於擴張性集體授權的規定，應適用於利用人與團體簽訂的著作利用協議，因此，如前所述，利用人與集體管理團體達成利用協議時，始有適用擴張性集體授權機制的可能性，使該協議得以例外拘束未授權集體管理團體的著作權人。

2、 該集體管理團體於該領域中具有代表性地位

依據第 26 條第 1 項規定，適用擴張性集體授權機制的集體管理團體，須代表指定領域內許多著作權人，其著作被利用於芬蘭境內，即所謂具有代表性地位，且基於實際狀況考量，以國內代表性為已足。至於代表性的判斷標準，依照第 26 條第 1 項規定，該團體須代表特定領域內的許多 (numerous) 著作人，以及同條第 2 項規定，該團體一或數個團體，如著作人之代表性僅得藉由許可數個團體始能達到一須代表不同領域中相當比例之著作人，且其著作係依擴張性集體授權條款被利用。依此，該團體須代表許多著作人，即達到相當比例，始具有代

³⁹ 由於芬蘭著作權法於 2005 年及 2007 年有兩次修正，因此，英文版的翻譯條文尚未全部完成。本文使用的英文翻譯版本，是由芬蘭教育暨文化部 Mr. Jorma Waldén 私人提供，特此致謝。

表性地位。再者，與前述丹麥、挪威二國相同，其判斷依據為利用於芬蘭的著作的著作人。

3、該集體管理團體須具備足夠管理能力

依據第 26 條第 2 項規定，得核准的團體須具備財務及經營之前提要件，且具有管理核准業務之能力，即應就集體管理團體的實際運作狀況加以評估，以確定其財務、經營等各項條件是否完備，並針對核定適用擴張性集體授權的業務，考量該團體是否有充分管理能力。

4、該集體管理團體係經主管機關核准

著作權主管機關為教育部⁴⁰（Ministry of Education），依據第 26 條第 2 項規定，教育部應核准該團體於固定期間內適用本條規定，最長期間不得逾越五年。適用擴張性集體授權的集體管理團體需經教育部核准，且教育部於核准時尚須核定適用時間，該期間不得超過五年。且依據本條項並規定，核准決定中亦得聲明條件，以作為團體實務授權業務之一般指導原則。使教育部有權於其核准決定中訂定條件，以確保團體於實際執行授權業務時，能符合核准的期待。

有別於丹麥的數量限制，芬蘭不僅未限制得核准的團體數量，且依據第 26 條第 2 項規定，如著作人之代表性僅得藉由許可數個團體始能達到時，亦肯定得核准數個集體管理團體，但為保障利用人的權益，並省卻其尋訪比價的成本，本條項更進一步規定，如有數個團體經核准，得於特定領域內為著作利用的授權，其核准之條件應確保，於必要時，授權係同時且依相同條件為之。詳言之，若於特定領域內需核准二個以上團體，始能達到具有代表性的要求時，主管機關應核准二個以上團體，但數個團體若與利用人簽訂不同的利用協議，並適用擴張性集體授權機制，反而造成市場紊亂的情形；或數個團體分別向利用人請求利用報酬，不僅造成利用人的負擔，亦常有重複請求的可能，因此，教育部於核准時即應附條件，以確保數團體將同時並依相同條件行使報酬請求權。

最後，第 26 條第 3 項規定，即使於上訴期間，仍未產生有效決定以解決問題前，教育部的決定仍應被遵守。團體有嚴重或重大違法行為或怠忽職守違反核准之決定及條件，經通知或警告後，仍未改正，得廢止其核准。本項規定一方面在於使教育部的決定能立即生效，因此，即便有其他救濟管道存在，但於其他有效決定產生前，教育部的決定仍具有效力，而應被遵守。另一方面，本項規定賦

⁴⁰ 芬蘭教育部英文版網址，<http://www.minedu.fi/OPM/?lang=en> (last visited:2009/3/12)

予教育部監督管理經核准的集體管理團體之權限，並使其有廢止權，即被核准的團體有以下的任一種情事：(1) 嚴重或重大違法行為；(2) 怠忽職守違反核准之決定或條件。且經教育部通知或警告後，仍未改正前述情事，則可撤銷其核准，使其不得再適用擴張性集體授權機制。

(二) 法律效果

1、集體管理團體與利用人簽訂的協議具有擴張效果，而得以拘束未授權集體管理團體的著作權人

依據第 26 條第 1 項規定，利用人與適用擴張性集體授權的集體管理團體訂定使用協議後，得依相同授權條件，利用同一領域內非由該團體代表之著作人的著作。本項法律效果為擴張性集體授權機制的主要目的，使利用人與集體管理團體間的利用協議，能例外拘束非由團體代表的著作人，且該擴張效力不僅即於國內著作人，亦包含國外著作人⁴¹。

2、未授權集體管理團體的著作權人的權利保障

(1) 禁止利用其著作的權利

於適用擴張性集體授權機制時，著作人的權利依著作權法是否明定著作人而有不同。著作人得主張禁止權的利用型態有六項：(1) 行政機關或私人組織，為內部資訊傳遞目的而為重製與傳播（第 13a 條第 3 項）。(2) 為教育活動或科學研究目的而為重製或傳播（第 14 條第 4 項）。(3) 檔案館、圖書館及博物館，於特定情形下，所為的重製或傳播（第 16d 條第 2 項）。(4) 美術著作的重製或傳播（第 25a 條第 2 項）。(5) 廣播機構首次播送（第 25f 條第 1 項）。(6) 廣播機構重播（第 25g 條第 2 項）。

著作人不得主張禁止權的利用型態則有三項：(1) 影印已發行的著作（第 13 條）。(2) 廣播機構為經常或長期利用目的而為重製（第 25f 條第 3 項）。(3) 再播送（第 25h 條）。

(2) 個別報酬請求權

⁴¹ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.3, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries(last visited:2009/3/2).

適用擴張性集體授權制度的目的，在於使利用人利用非由團體管理的著作時，而不構成侵害著作權，但利用人仍有支付報酬的義務，因此，非由團體代表的著作人的報酬應如何收取分配，即成為擴張性集體授權機制中重要的課題。依據第 26 條第 4 項規定，經核准適用擴張性集體授權的團體所定的規定，關於分配重製、傳播或播送著作的報酬分配給授權管理的著作權人，或為著作權人之共同目的支出該報酬，該規定亦適用於未授權其集體管理的著作權人。如前所述，本項規定的目的在於，確保為授權集體管理的著作權人不會受到不公平對待，因此，就報酬的分配與以報酬支付於共同目的二方面，應與授權該團體集體管理的著作權人，享有相同的權利。常見的共同目的，如前述 NFF 所設立的補助金，或如聯誼 (fellowship) 等，非由團體代表的著作人即應享有一樣的權利⁴²。此外，同條第 5 項更進一步保障未授權管理的著作權人的報酬請求權，即集體管理團體所定之規定，若不提供個別報酬請求權予授權該團體代表之著作人者，未授權該團體集體管理的著作權人仍享有個別報酬請求權。

至於報酬請求權的行使期間則規定於第 26 條第 5 項，即個別報酬請求權，自重製、傳播或播送著作時之年度結束日起，經過三年，不得再行使。因此，未授權集體管理的著作權人應自其著作被利用的年度結束時起三年內，向該團體行使其報酬請求權，否則，即不得再主張，以避免集體管理團體需永遠保存未分配給著作人的報酬，不當增加其負擔。

二、 適用範圍

著作權法第 13 條至第 25g 條是關於擴張性集體授權適用範圍的規定，依序為：(1) 以影印或類似的方式，重製已發行的著作 (第 13 條)。(2) 行政機關或私人組織，為內部資訊傳遞之目的，而重製或傳播著作 (第 13a 條第 1 項)。(3) 為教育活動或科學研究重製或傳播著作 (第 14 條第 1 項)。(4) 檔案館、圖書館及博物館，於特定情形下，重製或傳播著作 (第 16d 條)。(5) 重製或傳播美術著作 (第 25a 條第 2 項)。(6) 廣播機構首次播送 (第 25f 條)。(7) 廣播機構重播 (第 25g 條)。(8) 廣播機構的再播送 (第 25h 條)。

(一) 以影印或類似的方式，重製已發行的著作 (第 13 條)

依據第 13 條規定，已發行著作，得依擴張性集體授權之規定，以影印或其

⁴² Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.4, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries. (last visited:2009/3/2)

他類似方法重製之。本條適用主體與用途沒有限制，因此任何人皆得依據本條規定重製他人已發行的著作，但重製方式限於影印及類似之方法，亦即以類比式重製為限。此外，本條未賦予著作人禁止他人重製的權利。

(二) 行政機關或私人組織，為內部資訊傳遞之目的，而重製或傳播著作（第 13a 條第 1 項）

第 13a 條是針對機關團體等的內部使用的規定，其中第 1 項規定，公部門、企業機構及團體為內部流通之用，得依擴張性集體授權之規定，將以印刷方式或類似方式印製之報紙或期刊雜誌中的單篇文章，及圖表與其附隨文字，予以重製，因此所得的重製物得為內部流通之目的，以廣播或電視播送以外的方式向公眾傳播。本項規定不適用於以影印或類似方法所為的重製。本項規定適用的主體是公部門、企業機構及團體，利用的目的是內部資訊流通所需，適用的客體主要可分成二類：(1) 以印刷或類似的方式印製的報紙或期刊等，其中刊載的單篇著作。(2) 圖表與其附隨的文字說明。適用本條項規定時，利用人得重製前述著作，並得以廣播或電視播送以外的方式向公眾傳送重製物。此所謂重製，不包含影印或類似的重製方式，即類比式重製，所以，應限於數位化重製方式。其次，依本條第 3 項規定，於著作人禁止重製或傳播其著作時，不適用擴張性集體授權機制即明文賦予著作權人禁止權。

(三) 為教育活動或科學研究重製或傳播著作（第 14 條第 1 項）

依據第 14 條第 1 項規定，已公開發表的著作，得依擴張性集體授權之規定，重製後用於教育活動或科學研究，並得為該目的，以廣播或電視播送以外之方式向公眾傳播。本項規定不適用於以影印或類似方法之重製。本條是針對教育活動與科學研究的規定，基於此項利用目的，利用人得重製他人已公開發表的著作，並得以廣播或電視播送以外的方式向公眾傳播，但本項的重製範圍，依據後段規定，不包含類比式重製，所以，僅指數位化重製。此外，依據第 4 項規定，於著作權人禁止重製或傳播其著作時，不適用擴張性集體授權，即明文賦予著作人禁止權，禁止利用人基於擴張性集體授權機制，重製或向公眾提供其著作。

(四) 檔案館、圖書館及博物館，於特定情形下，重製或傳播著作（第 16d 條）

第 16 條至第 16e 條為關於圖書館、檔案館或博物館的規定，其中第 16 條至第 16c 條為著作權限制規定，第 16d 條為擴張性集體授權規定，第 16e 條則為授權政府制定相關規定的條款。依據第 16d 條第 1 項規定，向公眾開放之檔案館、

圖書館或博物館，依政府規定，得依擴張性集體授權的規定，為下列行為：(1) 重製其館藏著作，但依第 16 條及第 16a 條至第 16c 條之重製除外。(2) 向公眾傳播其館藏著作，但依第 16a 條至第 16c 條之向公眾傳播除外。換言之，檔案館、圖書館或博物館得適用擴張性集體授權機制，以重製他人著作，或向公眾傳播他人著作，但依據第 2 項規定，於著作人禁止重製及向公眾傳播其著作時，則不得適用擴張性集體授權機制。

惟如條文所言，第 16d 條的擴張性集體授權制度僅適用於第 16 條至第 16c 條以外的範圍，因為第 16 條至第 16c 條為著作權的限制規定，符合其條文規定時，檔案館、圖書館或博物館無須得著作人的同意，即得重製或向公眾傳播著作，自無須再適用擴張性集體授權機制。故第 16d 條得適用擴張性集體授權的範圍，不包含第 16 條至 16c 條的規定內容，以下分別簡述之。

1、重製

依據第 16 條規定，向公眾開放的檔案館、圖書館或博物館，依政府規定，除為直接或間接獲取利益之目的外，於下列情形，得重製其館藏著作：(1) 為保存資料及維護館藏之目的。(2) 為以科技方法恢復及補救資料之目的。(3) 為管理及編排館藏之目的，及維護館藏之其他內部目的所需。(4) 為增補欠缺之項目或使已發行著作之數個部份得以齊備，且必要之補充已無法經由商業散布或傳播取得。本條主要針對館藏著作的維護、修補等需要，允許檔案館、圖書館或博物館得重製其館藏著作，以確保館藏著作的妥善保存，但第 4 款的部分，因欠缺的項目或部分可能範圍較大，為免影響著作人的權益，以無法再經由商業管道獲得為限。

依據第 16a 條第 1 項規定，向公眾開放的檔案館、圖書館，依政府規定，除為直接或間接獲取利益之目的外，得為下列行為：(1) 重製館藏中易因影印或類似方法受損害之著作，並以出借方式向公眾提供，但限於已無法藉由商業散布或傳播取得的著作。(2) 於適當範圍內，以影印或類似方式重製文學或藝術的結合著作、報紙或期刊中的單篇著作，及其他已發行著作的簡短段落，並交給借閱者為其私人利用，以替代前述著作的書卷及書冊。有別第 16 條規定，本條的主體僅限於檔案館和圖書館，不包含博物館。檔案館和圖書館得為提供公眾重製物，以替代著作原物，但第 1 款情形限於著作原物易因影印或類似方法受損害，且該著作已無法再經由商業方式取得；第 2 款的情形則是針對文學、藝術之結合著作或報紙或期刊之單篇著作，或其他已發行著作之簡短段落，且僅得以影印或其他類比式方法重製。前者重製的範圍及於整部著作，因此，雖未限制重製方式，

但僅於無法再經由商業方式取得始得適用，且館方是以出借的方式提供著作；而後者的重製範圍僅及於單篇文章或部分段落，且重製方式限於類比式重製，因此，未再有進一步的限制。

第 16b 條第 1 項規定為關於依據文化資料保存法授權保存著作的圖書館的規定，其中與重製相關的規定為第 1 款、第 3 款、第 4 款，即依照文化資料保存法有權保存著作重製物的圖書館，得為下列行為：(1) 依第 16 條及第 16a 條的要件利用館藏之著作重製物，並符合該條規定。(2) 為補充館藏，重製已於資訊網路向公眾提供的著作。(3) 為補充館藏，使其成為圖書館館藏的部分，且無法透過商業散布或傳播取得，而重製已發行之著作。

第 16c 條第 1 項為關於國家視聽檔案館的規定，其中與重製有關的規定為第 1 款與第 3 款，即國家視聽檔案館得為下列行為：(1) 依第 16 條及第 16a 條的要件與規定利用館藏之著作重製物。(2) 為補充館藏，重製以廣播或電視播送方式向公眾提供之著作。然依據第 2 項規定，(1) 所規定的情形不適用於國外製作人寄存的電影著作。

此外，依據第 16c 條第 3 項規定，國家視聽檔案館的館藏著作，為研究及高等教育之目的，得利用於拍攝電影。本項規定在於使利用人得為研究目的或高等教育目的，將國家視聽檔案館中館藏的著作，用於拍攝電影，但與第 1 項規定相同，不適用於國外製作人所寄存的電影著作。

2、向公眾傳播

關於向公眾傳播的限制規定，有第 16a 條至第 16c 條。首先，依據第 16a 條第 2 項規定，依法供公眾利用的檔案館或圖書館，除直接或間接為獲取利益之目的外，為研究或私人學習的目的，在館內場所，得以向公眾傳播的儲存裝置，將其館藏著作向公眾傳播。因此，本項適用的主體為依法供公眾利用的檔案館或圖書館，不包含博物館。許可的限制行為是，於館內場所，以向公眾傳播的儲存裝置，供個人利用其館藏著作，但限於已公開發表的著作，且本條許可的傳播行為不得損害著作的購買、授權或其他利用方式，且除依本項規定的利用外，禁止數位化重製該著作，並禁止將該著作向公眾傳播。

其次，依據第 16b 條第 1 項第 2 款，凡依照文化資料保存法收藏保存資料的圖書館、國會圖書館及國家視聽檔案館，為研究或私人學習之目的，得以向公眾傳播的儲存裝置，將其館藏的著作向公眾傳播。因此，本項適用主體為，依照

文化資料保存法收藏保存資料的圖書館、國會圖書館或國家視聽檔案館。許可的利用行為則與前述相同，係於館內以得向公眾傳播的儲存裝置，供個人利用館藏著作，且該著作以已公開發表為限。本條規定以外的數位化重製，或向公眾傳播，則均加以禁止。

依據第 16c 條第 1 項第 2 款，國家視聽檔案館，得為研究或私人學習之目的，以第 16b 條提及的圖書館、國會圖書館，及 Tampere 大學新聞與大眾傳播學院內向公眾傳播的儲存裝置，向公眾提供其館藏著作。因此，本項適用的主體是國家視聽檔案館。許可的行為是，利用第 16b 條提及的圖書館等機構及 Tampere 大學新聞與大眾傳播學院內的之儲存裝置，使個人得以利用國家視聽檔案館收藏的著作，且以已公開發表為限。除符合本項規定的利用外，禁止其他數位化重製行為，及向公眾傳播行為。此外，依同條第 2 項規定，國外製作人寄存於國家檔案館的電影著作，不適用之。

（五）重製或傳播美術著作（第 25a 條第 2 項）

第 25a 條是關於利用美術著作的規定，其中第 1 項、第 3 項、第 4 項為著作權限制規定，第 2 項則為適用擴張性集體授權機制的規定。首先，依照第 25a 條第 1 項規定，為傳遞展覽會或銷售資訊，或為製作目錄之目的，對收藏、展示或供販售之美術著作，得以印刷、影印或其他類似方法，重製為圖片形式。對於收藏、展示或提供銷售的美術著作，為達展覽會或銷售的目的，必需印製文宣，以提供相關訊息，才能使社會大眾得以知悉，並進而產生興趣，而相關文宣的印製，多包含重製該美術著作的利用行為，因此，本條項明定，利用人如僅以印刷，影印或其他類似方式，即類比式重製方法，重製該美術著作，無須再得其著作人的同意。

再者，依據第 25a 條第 2 項規定，經收藏、展示或供販售的美術著作，於本條第 1 項之適用範圍外，收藏者、展覽者或販售者，得依擴張性集體授權機制，重製該著作，並將其重製物以廣播或電視播送以外之方式向公眾傳播。依此，收藏者、展覽者或販售如欲以類比重製方式以外的其他方式重製，並向公眾傳播該美術著作，如以數位化方式重製該美術著作後，將其置於網路供人瀏覽，或傳送給他人等，因其不屬於第 1 項的利用行為，利用人仍應得著作人的同意，所以，第 2 項明定此種情形得適用擴張性集體授權機制，但不包含以廣播或電視播送的方式向公眾傳播著作內容。此外，本項並規定，於美術著作之著作人禁止重製或傳播其著作時，不適用擴張性集體授權，即明定著作權人享有禁止權，以禁止利用人重製或向公眾傳播其著作。

第 3 項為美術著作的限制規定，即除第 1 項、第 2 項的情形外，對於永久放置公共場所或其鄰近地區的美術著作，得以圖片形式重製，但該美術著作若為圖片的主要部分，該圖片不得用於營利目的，若圖片是附屬於文字之資訊時，得利用於報紙或期刊。本項規定是針對長期放置於公共場所或其鄰近地點的美術著作，因公眾得以無阻礙的獲取該著作內容，因此，對於以圖片形式重製的利用方式，無須再得著作人的同意，但若以該美術著作為圖片的主要部分，並以此營利的話，則逾越著作權限制的利益衡量，而仍須得著作人的同意，且不適用擴張性集體授權機制。其次，刊載於報紙或期刊的文字，如需輔以前述美術著作的圖片時，亦無須另得著作人的同意。至於第 4 項規定，則為建築著作的限制規定，即建築物得自由以圖片形式重製，因此，利用人將建築物以圖片形式重製時，無須得著作人的同意。且第 3 項、第 4 項的重製，應不限於類比式重製，尚包括數位化重製。

（六）廣播機構首次播送（第 25f 條）

依據第 25f 條第 1 項規定，廣播機構得依擴張性集體授權的規定播送著作，但本項規定不適用於戲劇著作、電影著作或其他著作經著作人禁止播送之著作。本項規定的目的在於，使廣播機構首次播送時，除戲劇著作、電影著作外，皆得適用擴張性集體授權機制，但著作人享有禁止權，得以禁止廣播機構播送其著作。其次，針對播送方式而言，第 4 項及第 5 項皆為第 1 項的限制規定，其中第 4 項規定，以廣播或電視同時再播送未經變更之原播送內容，不適用擴張性集體授權，依此，將同步且未變更內容的再播送排除於第 25f 條的適用外，而適用第 25h 條。至於第 5 項是針對以衛星播送的廣播或電視節目，將第 1 項規定限制於，由同一廣播機構同時以衛星與地面（系統）播送。將衛星播送方式排除於擴張性集體授權機制外，除非廣播機構同步以衛星方式及地面播送系統播送時，始得適用第 1 項規定。如前所述，本項規定係為符合歐盟衛星指令第 3 條第 2 項規定。

對於有權播送的著作，廣播機構常會重複播送，且為達此目的，而重製該著作，因此，本條第 2 項規定，廣播機構對於有權播送的著作，得重製該著作，並將其利用於本身的廣播中，但一年內以利用四次為限。於此範圍內，廣播機構無須再得著作人的同意，自無須適用擴張性集體授權機制。但是，廣播機構利用的次數或時間逾越第 2 項規定時，則仍須得著作人的同意，因此，第 3 項進一步規定，利用著作的次數或時間逾越前項規定時，廣播機構得依擴張性集體授權的規定，重製著作或持有著作重製物。使廣播機構得適用擴張性集體授權機制，以重製他人著作，並持有其重製物。且本條項未賦予著作人禁止權，即著作人不得

禁止廣播機構重製及持有其重製物。

(七) 廣播機構重播 (第 25g 條)

依據第 25g 條第 1 項規定，廣播機構得依擴張性集體授權的規定，重新播送已公開發表的著作，惟該著作須包含於廣播機構製作之節目中，且於 1985 年 1 月 1 日以前播送。因此，本項規定僅限於廣播機構於 1985 年 1 月 1 日以前製作播送的節目中所含的著作，始得依擴張性集體授權機制，重新播送。但依據本條第 2 項規定，著作人享有禁止權，得禁止廣播機構重播其著作。

(八) 再播送 (第 25h 條)

依據第 25h 條第 1 項規定，經廣播或電視播送的著作，得依擴張性集體授權的規定，未變更內容地再播送，使公眾得與原播送同時收訊。與前述的丹麥、挪威二國相同，須符合歐盟衛星指令的規定，因此，本條第 4 項更進一步規定，於廣播或電視之有線播送時，僅限於該廣播機構位於歐盟經濟區之其他會員國。依此，第 1 項規定的適用應區分為有線與無線播送，後者因不受第 4 項限制，無論其原播送機構的所屬國，均得適用擴張性集體授權機制，前者則因第 4 項規定的限制，僅限於原播送機構屬於歐盟經濟區的其他會員國，而不含芬蘭及歐盟經濟區以外的國家。此外，本條第 1 項未賦予著作人禁止權，即著作人不得禁止廣播機構再播送其著作。

三、 集體管理團體之運作

Kopioisto⁴³成立於 1978 年，其業務範圍包含視聽著作的二次利用、類比式及數位化重製、私人重製補償金等。視聽著作二次利用涵蓋為教育目的錄製電視節目，及有線電視系統、衛星或建築物內部的再播送。芬蘭於 2007 年進入數位化播送的時代，Kopioisto 開始與行動電視、網路電視、寬頻電視及隨選服務等業者協商授權條件，在 2008 年 3 月 1 日起芬蘭國內的電視頻道完全以數位化播送。Kopioisto 代表近 50 家芬蘭境外的電視頻道，授權有線電視、網路電視、小型天線網絡、地面播送系統及旅館，其中最著名的就是瑞典 SVT1、SVT2、TV3、TV4 及 Barnkanalen，此外也代表 Teosto 授權旅館、公寓等等小型天線網絡 70 個頻道的音樂權利，但從 2007 年 9 月起 SVT Europa 結束在芬蘭地區的再播送服務，導致 Kopioisto 視聽著作二次利用授權金在 2008 年收益較 2007 年減少 32%。

⁴³ 相關資料，參見

http://www.kopioisto.fi/kopioisto/kopioisto/kopioisto_in_brief/en_GB/kopioisto_in_brief (last visited:2009/10/23)。

至於重製的授權業務，其協議範圍涵蓋所有中小學、理工學院、大學及職業成人教育等，教育機構得為教學補充教材或研究用途影印著作。影印的素材除書籍、期刊等出版物外，依協議樂譜得利用於教學目的、小規模、不收費，且在教育機構內之演出。雖然，著作權法第 14 條已擴大適用於數位化重製，且得將數位化重製物利用於網路，但截至 2007 年，授權協議仍僅限於列印數位化著作，而不包含掃描書籍或期刊，或將數位化著作儲存於電腦硬碟或伺服器等行為。

此外，重製授權協議的對象亦包含政府單位，政府單位是由州政府、市政單位或教會自行取得內部利用之重製授權。2008 年 Koopisto 對於各機關團體的重製利用，進行全面性普查，依調查結果每年芬蘭的類比式重製數量達 3 億 8 千 9 百萬頁，其中 50% 是屬於出版資料，截至 2008 年的普查結果顯示，掃描列印資料後發送出去的數量，有 1 千 7 百萬頁。2008 年末，Koopisto 的 17 家會員團體同意將數位化重製的權利交由 Koopisto 管理。同年，Koopisto 的類比式重製總收入為 1 千 2 百 88 萬芬蘭幣（約新台幣 1 億零 3 百零 4 萬），其中教育目的約為 8 百 8 萬，公共行政機構約為 2 百 71 萬，私人機構約為 1 百 70 萬。

第四節 瑞典

瑞典著作權法⁴⁴公布於 1960 年 12 月 30 日，為因應 2001 年歐盟著作權指令，而於 2005 年大幅修正，最近一次修正為 2009 年 3 月 31 日。條文共分 11 章，其中第 3a 章為集體授權之擴張效果，即擴張性集體授權的專章規定，從第 42a 條至 42f 條，共計六條：第 42a 條為擴張性集體授權機制的通則規定，第 42b 條至第 42f 條則為其適用範圍的規定。

一、擴張性集體授權機制

（一）成立要件

1、利用人與集體管理團體本於契約自由的精神，簽訂集體授權協議

依據第 42a 條第 1 項規定，須針對第 42b 條至第 42f 條的利用方式，與相關領域內代表相當數量的瑞典著作人之團體，簽訂著作利用協議。因此，如前所述，擴張性集體授權機制的首要條件，即是利用人與集體管理團體簽訂利用協議。

⁴⁴ The Copyright Legislation of Swedish, as amended up to March 31, 2009, <http://www.sweden.gov.se/content/1/c6/01/51/95/20edd6df.pdf> (last visited :2009/12/3).

一般而言，與集體管理團體簽訂授權協議的相對人，多為利用人團體，但亦有個別利用人與集體管理團體簽訂協議的情形存在。應注意的是同條第 2 項的規定，即依第 42c 條利用著作時，其協議須與從事教育活動之人以團體形式簽訂。第 42c 條是擴張性集體授權制度適用於教育目的之規定，即為教育目的，對於已公開發表的著作進行重製，得適用擴張性集體授權制度，但依據第 42a 條第 2 項規定，此種利用情形僅得以團體形態與集體管理團體訂定利用協議，排除個別從事教育活動者與集體管理團體訂定協議的可能性。

2、該集體管理團體於該領域中具有代表性地位

其次，由第 42a 條第 1 項第 1 句尚可見其第二項成立要件，即該集體管理團體須代表相當數量的瑞典著作人，換言之，須具有代表性的地位，以確保擴張性集體授權機制，能真正解決利用人的問題，且如前所述，以國內代表性為已足。但法條規範上與丹麥、挪威、芬蘭不同處在於，後者均以其國內利用的著作為準，集體管理團體須代表相當部分的著作人，始具有代表性；瑞典則以瑞典著作人為判斷標準，集體管理團體代表相當數量的瑞典著作人，始具有代表性。

3、該集體管理團體無須經主管機關核准

值得注意的是，適用擴張性集體授權的集體管理團體無須得主管機關的核准⁴⁵。

(二) 法律效果

1、集體管理團體與利用人簽訂的協議具有擴張效果，而得以拘束未授權集體管理團體的著作權人

依據第 42a 條第 1 項規定，擴張性集體授權賦予利用人，有權利用協議涉及之類別的著作，即使其著作人未授權該團體管理。如前所述，擴張性集體授權機制的目的，在於集體管理團體和利用人簽訂協議後，使該協議除能拘束授權該團體管理的著作權人外，並同時能拘束未授權該團體管理的著作權人，即所謂擴張效力，且因此受拘束的著作權人，不以國內著作權人為限，尚包含國外著作權

⁴⁵ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.2, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries(last visited:2009/3/2); Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.271.

人⁴⁶。

2、未授權集體管理團體的著作權人的權利保障

(1) 禁止利用其著作的權利

依照著作權法第 42b 條至第 42f 條規定，於適用擴張性集體授權機制時，非會員著作權人仍享有禁止權者，均以明文規定，反之，非會員著作權人則不享有禁止權。前項情形計有下列四項利用型態：(1) 為公部門、企業或組織等內部活動所需資訊的目的，重製已發行的文學及美術著作（第 42b 條）。(2) 為教育目的，重製已公開發表的著作（第 42c 條）。(3) 圖書館或檔案館傳播特定著作或散布特定著作之重製物（第 42d 條）。(4) 廣播機構首次播送已發行之文學、音樂或美術著作（第 42e 條）。而非會員著作權人不得禁止他人利用其著作的情形只有一項，即再播送（第 42f 條）。由此可見，享有禁止權應屬原則，限制其禁止權的行使則為例外情形。

特別值得一提的是廣播機構首次播送的規定，即第 42e 條第 2 項，依此項規定，如有特別理由可以推測著作人反對播送其著作時，不適用擴張性集體授權。本項規定明白表示另一項不適用擴張性集體授權機制的理由。換言之，依據本條項的規定，除著作權人行使禁止權外，如有特別理由，即依個案的情事判斷⁴⁷，可推知著作人將反對利用其著作時，縱使著作權人沒有正式禁止廣播機構播送其著作，廣播機構仍不得播送其著作。例如著作權人針對特定重要議題已改變其先前看法，因此，不會希望先前的見解被散播流傳⁴⁸。

(2) 個別報酬請求權

依據第 42a 條第 4 項規定，源於協議的使用報酬，及源於使用報酬所建立的相關福利，未授權集體管理的著作權人應與授權集體管理的著作權人，以相同的方式對待，以禁止偏袒、不公平的行為。除此之外，本條項並規定，著作權人就著作之利用享有報酬請求權，自其著作被利用之年度起算三年，著作權人均得

⁴⁶ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.3, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries. (last visited:2009/3/2)

⁴⁷ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.269.

⁴⁸ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.4, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries. (last visited:2009/3/2)

提起請求，但請求權僅能直接向該團體請求。換言之，本條項規定的目的在於，明確保障未授權集體管理的著作權人之報酬請求權，但為避免利用人須一一向其給付報酬，本條項明文限制未授權集體管理的著作權人的請求對象，即僅得向集體管理團體請求，而不得向個別利用人主張。另一方面，為避免增加集體管理團體的負擔，長時間保存未受請求的報酬所得，本條項對於未授權集體管理的著作權人之報酬請求權，定有行使期限，即自其著作被利用的年度起算，經過三年，則不得再主張報酬請求權。

既然皆需由集體管理團體收取並分配報酬，未授權集體管理的著作權人之權益，則須明確保障，以避免團體不公平對待的情形發生。因此，本條項明白表示，於適用擴張性集體授權時，關於報酬的分配與源於報酬的福利，應平等對待由其代表的著作權人及非由其代表的著作權人，禁止任何偏袒、不公平的行為。例如團體決定將部分報酬用於共同目的，如聯誼（**fellowship**）等，非由團體代表的著作權人則應享有與由團體代表的著作權人完全一樣的權利⁴⁹。擴張集體授權之協議，也會適用於外國著作權人，因此無論是外國或本國著作權人，對於該協議所訂的待遇和報酬，應該是相同的⁵⁰。

最後，本條第 5 項為關於有線再播送的規定，即利用人依第 42f 條利用著作時，僅得由授權團體向利用人請求報酬，所有請求應同時為之。本項規定一方面為配合第 42a 條第 4 項規定，限制著作權人僅得向集體管理團體請求報酬，而由簽約團體向利用人請求報酬；另一方面，如涉及數個團體時，應同時請求，以減輕利用人重複給付的負擔。

二、 適用範圍

著作權法第 42b 條至第 42f 條為擴張性集體授權機制的適用範圍，其依序為：（1）公部門、企業或團體為內部利用的目的重製（第 42b 條）。（2）為教育活動的重製（第 42c 條）。（3）圖書館及檔案館傳播特定著作，或散布特定著作之重製物（第 42d 條）。（4）廣播機構的首次播送（第 42e 條）。（5）再播送（第 42f 條）。

⁴⁹ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.4, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries (last visited:2009/3/2).

⁵⁰ Henry Olsson, *The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries*, par 6.3, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries (last visited:2009/3/2).

(一) 公部門、企業或團體為內部利用的目的重製 (第 42b 條)

依據第 42b 條第 1 項規定，國會、市議會、中央政府、市府當局及企業與組織，為滿足其內部活動所需資訊，得依擴張性集體授權的規定，以類比方式重製已發行之文學著作、已重製之美術著作及其附隨文字。本類型的重製僅限於類比方式重製，不包含數位方式。

(二) 為教育活動的重製 (第 42c 條)

依據第 42c 條第 1 項規定，為教育目的，得依擴張性集體授權的規定，重製已公開發表的著作，但該重製物僅得利用於，依擴張性集體授權所定協議內的教育活動範圍。利用人依本條重製已公開發表的著作時，其重製方式包括類比式及數位化重製⁵¹，但其重製所得的重製物僅得利用於該協議約定的教育活動範圍內。其次，同條第 2 項規定，著作人禁止重製其著作時，不適用擴張性集體授權，即由著作權人以積極的作為禁止他人重製其著作，始不適用擴張性集體授權機制。

(三) 圖書館及檔案館傳播特定著作，或散布特定著作之重製物 (第 42d 條)

依據第 42d 條第 1 項規定，本法第 16 條第 3 項及第 4 項的檔案館及圖書館，得依擴張性集體授權的規定，從事下列行為：(1) 除電腦程式著作外，傳播著作的單篇文章、簡要部分，或為保存之目的，傳播非原件的資料給予圖書館借閱人。

(2) 散布第 16 條第 1 項第 2 款的重製物給予圖書館借閱人，但不包含第 16 條第 2 項的重製物。第 42d 條適用擴張性集體授權的主體是第 16 條第 3 項、第 4 項所提及的檔案館、圖書館，依其條文係指：(1) 中央政府及市政府檔案機構；(2) 國立有聲影像錄製檔案館；(3) 公部門管理之科學及研究圖書館；(4) 公共圖書館。此外，針對特殊情況，政府並得依本條授權非上述所及的特定檔案館及圖書館，為重製物。

至於第 42d 條第 1 項適用的情形共計二類：(1) 向借閱人散布重製物：依據第 16 條第 1 項第 2 款規定，檔案館與圖書館為滿足圖書館借閱人對單篇文章或著作簡短摘要之需要，或為保存目的不得給予原件資料時，得重製著作；且依據第 16 條第 2 項規定，得將紙本重製物提供給圖書館借閱人。因此，第 16 條第 1 項、第 2 項規定使圖書館或檔案館得向借閱人提供紙本重製物，無須得著

⁵¹ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.276.

作權人的同意，亦無須適用擴張性集體授權機制。但其他情況向公眾散布重製物，如提供數位化重製物，則需得著作權人的同意，故依據第 42d 條得適用擴張性集體授權。(2) 向借閱人傳播著作：所謂傳播，同時參照第 16 條第 2 項後段的文字規定，是指向公眾傳播著作，其定義於第 2 條第 3 項第 1 款，即包含任何以有線或無線方法向公眾提供著作，公眾得於發送地以外之地點享受著作，且包含使公眾得於各自選擇時間及地點，以接觸著作的傳播行為。依此定義可見，向公眾傳播包含二種情形：(a) 以有線或無線方法向公眾提供著作，使公眾得於發送地以外的地點享受著作，相當於我國的公開播送。(b) 使公眾得於其選擇的時間及地點接觸著作，相當於我國的公開傳輸。

關於客體的部分，無論是第一類或第二類，都僅限於著作的單篇文章、簡要部份，或基於保存的理由，無法向借閱者提供原件的情形，且本條不適用於電腦程式著作。

最後，第 42d 條第 2 項明定，於著作人禁止重製其著作時，不適用擴張性集體授權。換言之，於適用擴張性集體授權機制時，未授權集體管理的著作權人得行使禁止權，以禁止圖書館及檔案館依本條第 1 項傳播或散布其著作。

(四) 廣播機構的首次播送 (第 42e 條)

依據第 42e 條第 1 項規定，於特定情況下，廣播及電視機構得由政府賦予權利，依照擴張性集體授權的規定，播送已發行的文學、音樂著作及已公開發表的純美術著作。本條適用的主體為廣播及電視機構，但須經政府授權，始得適用擴張性集體管理機制，而廣播及電視機構得播送的著作類別為已發行之文學著作、音樂著作，或已公開發表之美術著作。本項規定的例外情形規範於第 42e 條第 2 項，共計三項：(1) 舞台著作。(2) 未授權集體管理的著作權人行使禁止權。

(3) 著作權人雖未行使禁止權，但依個案情事判斷，有特別理由足認為著作權人反對播送其著作。上述三項情形，利用人均不得基於擴張性集體授權使用未授權集體管理的著作。

廣播機構以衛星播送，依據第 42e 條第 3 項規定，關於衛星播送，擴張性集體授權僅適用於廣播機構透過地面發射站同步播送者。原則上，衛星播送不適用擴張性集體授權機制，僅限於廣播機構以衛星播送的同時，也透過地面發射站發射訊號播送，始例外適用擴張性集體授權機制。本項規定係源餘歐盟衛星指令第 3 條第 2 項規定。

（五）再播送（第 42f 條）

依據第 42f 條規定，任何人皆得依擴張性集體授權，以同步且未變更的形式，並以無線或有線的方式，向公眾播送無線廣播或無線電視所播送之著作，即所謂再播送；但再播送權屬於原播送之廣播或電視機構時，不適用擴張性集體授權。如前於丹麥、挪威、芬蘭所述，本項規定是為配合歐盟衛星指令第 1 條第 3 項規定，舉凡符合有線再播送的三項要件時，即應僅得由集體管理團體行使權利：（1）著作於電台或電視台以無線方式為原播送；（2）利用人以有線或無線的方式，同步且未經變更再播送要件（1）的著作；（3）該著作的權利不屬於原播送者。因此著作權法第 42f 條第 1 項明定適用情形為「以同步且未變更內容之方式」，向公眾再播送節目內容。

最後，為配合歐盟衛星指令第 9 條第 1 項規定，使再播送的授權情形採強制集體管理團體，即只得由集體管理團體行使授權與收受報酬等相關權利，於第 42a 條第 5 項明定，僅得由授權團體向利用人請求報酬，且如有數個團體可以主張權利時，應所有團體同時提起該請求權，利用人始需給付報酬。

三、 爭議解決機制

相關法規中沒有提供調解或類似的爭議解決方式，而政府與國會也傾向信賴雙方當事人的善意與達成協議的意願。但是，歐盟衛星與有線電視指令第 11 條⁵²要求歐盟會員國必須有防止協商失敗的機制，因此，現行的處理方式勢必受到質疑，為符合指令的規定，很可能修改以前曾經存在的著作權爭議調解法（Act on Mediation in Certain Copyright Disputes）⁵³。

四、 集體管理團體之運作

（一） Bonus-Presskopia⁵⁴

Bonus-Presskopia 是由 Bonus 與 Presskopia 二個團體合併而成，前者成立於

⁵² Council Directive 93/83/EEC of 27 September 1993 on the coordination of certain rules concerning copyright and rights related to copyright applicable to satellite broadcasting and cable retransmission, (11) “Whereas, lastly, parties in different Member States are not all similarly bound by obligations which prevent them from refusing without valid reason to negotiate on the acquisition of the rights necessary for cable distribution or allowing such negotiations to fail”.

⁵³ Henry Olsson, The Extended Collective License as Applied in the Nordic Countries, par 7, http://www.kopinor.org/layout/set/print/opphavsrett/artikler_og_foredrag/kopinor_25_ar/kopinor_25th_anniversary_international_symposium/the_extended_collective_license_as_applied_in_the_nordic_countries (last visited:2009/3/2); Tarja Koskinen-Olsson, Collective Management in the Nordic Countries, in: Daniel Gervais, Collective Management of Copyright and Related Right (2006), p.270.

⁵⁴ 相關資料，參見 <http://www.bonuspresskopia.se/texter/read.php?mid=320> (last visited:2009/10/23)。

1973 年，主要管理圖片、文字及樂譜；後者成立於 1982 年，主要管理報紙、期刊等作品的重製，於 1999 年合併為 Bonus-Presskopia，負責業務主要分為三部分：（1）為教育目的之影印與列印；（2）公共或私人團體為其內部利用的影印；（3）教會的影印。目前共有 15 個團體會員，如瑞典專業攝影師協會（Association of Swedish Professional Photographers）、專業攝影師公司與照片經紀公司協會（Professional Photo Companies' and Photo Agancies' Association）、瑞典作曲家協會（Society of Swedish Composers）、瑞典教育性作家協會（Swedish Association for Educational Writers）等⁵⁵。

2007 年瑞典政府代表高等教育機構與 Bonus-Presskopia 簽訂重製協議，協議得重製的著作為已公開發表著作，包含書籍、概論、資料手冊、樂譜或其他類似物，以及報紙、雜誌或其他含一個或數個著作的期刊，但不包含有聲或連續性影像作品。重製的方式包含以圖表、圖片或其他類似方式呈現，也包含列印數位化著作，但不包含以數位化方式儲存之行為。依據該協議，僅教師或受教師指示之人得進行重製行為，且其重製物僅得利用於該教師的教學活動。教師以紙張形式為自己重製時，得重製著作的全部；為學生重製時，僅得作為補充教材，提供同學期的學生每人一份。原件為紙張時，僅得重製著作的 15%，且不得超過 15 頁，但若需要重製的部分為書中某一章節，且該章節超過著作的 15% 或 15 頁時，例外得重製所需部份。原件若為數位化形式時，僅得列印不超過 A4 大小 15 頁，或列印後以影印方式重製。此外，教師得以重製物製作幻燈片，或以數位化形式製作簡報，但僅得使用於該年度的教學活動。數位化簡報資料列印後，得作為上課講義發給學生。但下列三種情形，教師不得依據本項協議進行重製：（1）出版商所出版的必修課教材。（2）高等教育機構與其他著作權人或相關權利人，簽訂其他列印型態的協議。（3）著作權人或相關權利人禁止重製其著作。

嗣後，教育機構與 Bonus-Presskopia 簽訂 2008-2009 學年的重製授權協議，本次協議的教育機構包含學前教育、義務教育、中等教育、市辦成人中等教育、中等教育後的訓練課程、瑞典提供移民者的市辦教育、殘障學生的特殊教育及民族中學等。本協議關於重製的方法、數量，與得重製的著作類型，大致與 2007 年的協議相同，較為不同的是，2008 年的協議中尚約定，教師為學生重製時，該重製物僅得作為補充教材，且該重製的結果不得取代或降低該出版教材的購買狀況；且義務教育及中等教育的教師，對於含有習題、測驗題或其他類似素材的作業本，依協議不得重製。

⁵⁵ IFRRRO Status Report, <http://www.bonuspresskopia.se/atlas/file.php?id=881> (last visited:2009/9/15).

與政府機構、企業或公共、私人組織等團體簽訂的授權協議，原則大致如下：依本協議影印的重製物，僅得提供給該團體內的員工，及分公司、分支團體的成員，如該重製物需為外部資訊所用，如廣告、販售、或其他行銷等，則必須另外取得授權。授權影印的範圍，僅得佔著作的 15%，且不得超過 15 頁，如需書中的某一章節或報紙中的某篇文章等特殊情況時，例外得逾越上述範圍重製。影印的份數，得依該團體的需要而定，但不得超過該團體協議時申請的份數與所付的費用。

政府機構、企業或公共、私人組織等團體，依本協議向 Bonus Presskopia 請求授權，通常契約期間從訂約日起算一年，該團體得先要求契約期間內重製的總頁數，Bonus-Presskopia 再依其收費標準，提供該團體應支付的費用清單。本授權契約頁數的計算，以 A4 格式或小於 A4 格式影印之重製物，以一份重製物計算，以 A3 格式影印時，則以兩份計算，如將同一出版物中數頁合併為一頁影印時，則以原出版物頁數計算，一頁為一份。

2004 年至 2005 年的年度總收入達 1 億 2 千 3 百 90 萬瑞典幣（約新台幣 5 億 7 千萬），其中學校部分約為 6 千 5 百萬，大專院校約 3 千 4 百萬，公共及私人機構合計約 4 百萬瑞典幣。扣除約 6.4% 的管理費用後，約 38% 分配給文字著作人、18% 分配給圖像著作人、5% 分配給音樂著作人，其餘 40% 則是分配給出版業者⁵⁶。

（二）Copyswede⁵⁷

Copyswede 會員包含著作人、表演人及電台電視台的錄音物、錄影物製作人，其業務範圍為再播送、為教育或其他目的錄製電視或廣播節目，以及私人重製補償金。每年的總收入可達 3 億瑞典幣（約新台幣約 13.5 億），其中 35.5% 支付給 UBOS（瑞典電視廣播聯盟），35.5% 支付給其他著作人、表演人及錄音物製作人，約 29% 支付給錄影物製作人。

第五節 冰島

冰島著作權法⁵⁸公布於 1972 年，最近一次修法於 2006 年，目的在於因應

⁵⁶ IFRRO Status Report, <http://www.bonuspresskopia.se/atlas/file.php?id=881> (last visited:2009/9/15).

⁵⁷ 相關資料，參見 <http://www.copyswede.se/default.asp?ML=10616> (last visited:2009/10/23)。

⁵⁸ The Copyright Act of Iceland, No. 73, of 29 May 1972, last amended by Act No. 97 of 30 June 2006, available at <http://eng.menntamalaraduneyti.is/Acts//nr/4413> (last visited:2009/3/15).

2001 年歐盟著作權指令公布之故。條文共分九章，第二章的章名為著作權限制，其中包含擴張性集體授權的相關條文：第 15a 條、第 23 條及第 23a 條。此外，第五章是關於鄰接權的規定，其中第 45 條、第 45a 條、第 46 條、第 49 條及第 50 條，皆為鄰接權適用擴張性集體授權的規定。最後，爭議解決機制規定於第 57 條。

然與前述三個國家不同處在於，擴張性集體授權機制的成立要件，冰島的著作權法中沒有獨立條文規範，而是散見於各個適用範圍的條文中，且自英譯條文中可見，其未使用擴張性集體授權一詞或類似名詞，而是由法律效果認定具有擴張性集體授權機制的精神，以第 15a 條條文為例：「任何人……皆有權以相同方式重製著作，無須一一獲得著作人之同意，即使該著作人非團體之會員。」由於欠缺擴張性集體授權機制的一般規定，因此，本文將先逐一說明各適用範圍的規定，再綜合說明擴張性集體授權的成立要件與法律效果。

一、 適用範圍

依照著作權法中的規定，得適用擴張性集體授權機制的利用型態有三項：(1) 為商業目的重製著作（第 15a 條）；(2) 廣播機構首次播送（第 23 條）；(3) 再播送（第 23a 條）；(4) 鄰接權。

（一）為商業目的重製著作（第 15a 條）

依據第 15a 條第 1 項規定，針對為商業目的之影印或以類似方式重製著作，利用人與著作權人團體達成協議，且該團體係為重要部分冰島著作人之利益行事，並經教育、科學暨文化部依法正式許可，利用人即有權以相同方式重製著作，無須一一獲得著作人之同意，即使該著作人未授權該團體管理其權利。且本條規定未賦予著作權人禁止權，即著作權人無法禁止利用人依擴張性集體授權協議利用其著作。

至於進一步的實施規則，第 15a 條第 4 項授權由教育、科學暨文化部訂定施行細則，該細則得特別針對使用於資料庫之已發行著作之電腦可讀重製物，規定本條的適當適用範圍。由此可知，本條除適用於影印之類比式重製外，也適用於數位化重製物之利用。

（二）廣播機構首次播送（第 23 條）

依據第 23 條第 1 項規定，廣播站與著作權團體簽訂協議，以演播文學、音

樂或其他類別著作，且該團體為相當部分之冰島著作人處理授權業務，並經教育、科學暨文化局依法正式許可其為保障著作人權益，得播送類似著作，無須逐一得著作人之同意，儘管該著作人未授權該團體管理。適用本項規定的利用人為廣播站，即廣播機構，而相對人為集體管理團體，且須經教育、科學暨文化部的核准。此外，本條項更進一步限制核准的團體數目，即於文學或音樂的各分支領域，僅得由一個團體代表其法律利益，為著作權人行使本項權利。

本條適用的客體，依據本條第 2 項規定，基於擴張性集體授權的廣播站，其所播送的表演，應僅涵蓋較小的著作，如單首詩、短篇故事、散文小品、自較大著作中擷取部分、單首歌曲或較小的音樂著作，及較大著作的部分。此與前述四國的規定均不相同，而將適用範圍限於規模較小的著作或大規模著作的節選部分。再者，依本條項的規定，自著作類別而言，戲劇著作的廣播完全不適用本條規定，即利用人就播送戲劇著作的部分，不得主張擴張性集體授權機制；另一種情形，則是著作人禁止播送其著作的表演，亦不適用擴張性集體授權。

至於進一步的實施規則，本條第 6 項規定與第 15a 條第 4 項相同，授權由教育、科學暨文化部部長制定進一步的施行細則。

（三）再播送（第 23a 條）

著作權法第 23a 條第 1 項規定，合法直接廣播或經衛星廣播的著作，利用人與代表特定領域內相當部分之冰島著作人利益的團體簽訂協議，且該團體依第 23 條規定經教育、科學暨文化部依法正式許可，利用人得以有線的方式向公眾以同步、且未經改變地方式播送原播送內容。如前述四國的立法，本條規定應係為配合歐盟衛星指令第 1 條第 3 項規定，舉凡符合有線播送的三項要件，即須由集體管理團體管理相關授權業務：（1）著作於電台或電視台以無線方式為原播送；（2）利用人以有線或無線的方式，同步且未經變更再播送要件（1）的著作；（3）該著作的權利不屬於原播送者。但第 23a 條第 1 項第 1 句規定僅限於有線再播送的情形。

關於有線再播送的規定未賦予著作權人禁止權，即著作權人無法禁止利用人依擴張性集體授權協議利用其著作。如前所述，本項規定係因歐盟衛星指令第 9 條第 1 項強制集體管理的規定，即各會國應確保關於再播送的授權，僅得由集體管理團體代為行使。冰島雖未直接採行強制集體管理的方式，但以未賦予著作權人禁止權的方式，使其法律效果上與強制集體管理的方式相同。

其次，本條項尚規定，有線再播送的範圍未逾越公寓住宅或鄰近住宅二十五戶者，無須向著作人取得授權或支付報酬。性質上屬於權利限制的規定。

二、擴張性集體授權機制

（一）成立要件

1、利用人與集體管理團體本於契約自由的精神，簽訂集體授權協議

依照著作權法第 15a 條第 1 項、第 23 條第 1 項及第 23a 條第 1 項規定，利用人須就各利用範圍與集體管理團體達成協議，因為，如前所述，擴張性集體授權機制仍是以雙方自願締結授權契約為基礎，使該契約具有擴張效力。

2、該集體團體於該領域中具有代表性地位

為確保集體管理團體的執行效率，得適用擴張性集體授權機制得團體須具有代表性，且如前所述，以國內代表性為已足，而立法方式則與瑞典相同，皆以冰島著作人為判斷依據。至於何謂代表性，著作權法第 15a 條第 1 項的條文使用「重要部分」(significant portion)，第 23 條第 1 項及第 23a 條第 1 項則使用「相當部分」(substantial portion)，兩者究為單純文字上用法不同，抑或存在實質差異，仍須再搜尋文獻資料釐清。

3、該集體管理團體係經主管機關核准

依照著作權法第 15a 條第 1 項、第 23 條第 1 項及第 23a 條第 1 項規定，第三個成立要件為主管機關的核准，即適用擴張性集體授權機制的團體須經教育、科學暨文化部核准。此外，第 23 條尚有核准數量的限制，依據該條第 1 項規定，於文學或音樂著作的各分支領域，皆僅能核准有一個團體代表該領域著作人的法律權益。相對於此，第 15a 條及第 23a 條則沒有此項限制。

（二）法律效果

1、集體管理團體與利用人簽訂的協議具有擴張效果，而得以拘束未授權集體管理團體的著作權人

於第 15a 條第 1 項、第 23 條第 1 項及第 23a 條第 1 項規定中，明白表示利用人符合上述三項要件時，得依其與集體管理團體訂定的協議利用著作，即使該著作權人非締約團體的會員，亦無須再得其同意，是為擴張效力，以減輕利用人

的負擔，避免將來仍須面對侵權告訴的風險。

2、未授權集體管理團體的著作權人的權利保障

(1) 禁止利用其著作的權利

依據第 15a 條第 1 項規定，著作權人皆得以書面禁止利用人依據擴張性集體授權重製其著作，第 23 條第 2 項亦明定著作人有禁止權。反之，第 23a 條關於再播送的規定，則未賦予著作人禁止權。

(2) 個別報酬請求權

依據第 15a 條第 2 項規定，適用擴張性集體授權的團體應訂定關於重製金分配的規則，且未授權集體管理的著作權人應與授權集體管理的著作權人享有相同的報酬請求權。此外，第 23 條第 1 項及第 23a 條第 1 項，亦有相同的規定。其立法目的皆在於，確保未授權集體管理的著作權人與授權集體管理的著作權人應享有相同的報酬請求權。

另一方面，為避免利用人須向非會員給付報酬，而增加負擔，第 15a 條第 3 項規定，適用擴張性集體授權的集體管理團體，應為授權集體管理與未授權集體管理的著作權人代收重製報酬金，著作權人該項請求權則僅得向該團體主張。關於廣播機構首次播送的部分，第 23 條第 3 項亦有類似的規定。至於第 23a 條雖未有類似的規定，但應認為，於適用擴張性集體授權機制時，同樣應由集體管理團體代為收取報酬後再分配給著作權人。

最後，依據第 15a 條第 3 項規定，關於重製報酬請求權，自受允許之重製發生時起算，經過四年消滅。即對於報酬請求權的行使，附有期間的限制。

三、 爭議解決機制

依據第 15a 條第 3 項規定，關於請求權的爭議，得由第 57 條之的裁決委員會決定。第 23a 條第 2 項亦有類似的規定，即未能達成授權協議，或關於授權條件未能達成協議，包括補償金數額，任何一方當事人得請求第 57 條的裁決委員會解決爭議。且對照第 57 條第 1 項規定，即關於第 14 條、第 15a 條、第 16 條、第 17 條、第 20 條、第 21 條、第 23a 條、第 25 條、第 45a 條及第 47 條的報酬數額無法達成協議時，任何一方當事人得向裁決委員會提交爭議，以尋求解決，該裁決委員會係由第 58 條的著作權委員會提名五人，再經教育、科學暨文化部

部長指派其中三人所組成。由此可見，針對第 15a 條及第 23a 條的協議有爭議時，得藉由裁決委員會解決；相對於此，第 23 條並未提及此項解決方式，而第 57 條亦未包含第 23 條的情形。

四、 集體管理團體之運作

FJÖ LIS⁵⁹成立於 1984 年，其會員包含作家、作曲家、新聞工作者、視覺藝術家及書籍出版業者，但迄今報紙和期刊的出版商仍非其會員。1984 年即與教育部就教育目的之影印簽訂授權協議，範圍涵蓋各級學校，包括小學、中學及職業專科等。至於音樂學校的部分，由於其並非隸屬於州政府，因此，於 1999 年與音樂學校教師領導協會（Association of Head-Teacher's of Music Schools）協商，其間一度中斷，直到 2002 年 6 月才簽署協議，並備註此協議效力至 2006 年 2 月，其後須與各音樂學校簽訂協議。與中央政府的授權協議，也是歷經數年協商，始於 1998 年 6 月完成，其間透過統計調查，計算出每年影印受保護的著作數量約 229 萬頁，但其中包含私人重製的部分，因此，雙方協議以 15% 來扣除私人重製部分。

2006 年國內重製授權的總收入約 65 萬歐元，其中教育機關約 46 萬歐元、行政機關約 17 萬歐元，另外有部分為合唱團及數位化重製的授權金。

第六節 小結

一、 成立要件

北歐五國均實施擴張性集體授權制度，但由上述說明可見，其成立要件不盡相同，以下分就各項要件闡述各國的異同。

（一）利用人與集體管理團體本於契約自由的精神，簽訂集體授權協議

本項要件為擴張性集體授權制度的核心精神，藉以確保著作權授權事務的自由運作與市場機制，以別於合理使用原則與法定授權、強制授權等對於著作權的限制。詳言之，擴張性集體授權制度是以利用人與集體管理團體間締結著作利用協議為前提，使該協議產生擴張的效力，至於利用協議是否締結，以及其內容為何，均取決於利用人與集體管理團體的自由意願與協商，而無主管機關的干預或強制的色彩。

⁵⁹ 相關資料，參見 http://www.fjolis.is/6_English/06English.html (last visited:2009/10/23)。

（二）該集體管理團體於該領域中具有代表性地位

本項要件之目的在於確保行使擴張性集體授權的集體管理團體有能力，以最佳方式為著作權人謀取利益，因此，集體管理團體必須具備專業性，充分瞭解其業務內容，並能有效率執行其業務。於實務上，能符合此項標準的集體管理團體，均能代表大多數的著作權人，為其管理著作的授權業務。

然而成立要件上，北歐五國卻有不同的表現形式，首先，就數量而言，芬蘭使用的是“numerous,,，指的是許多的；丹麥、挪威及瑞典三國，是用“substantial,,，指的是相當部分；冰島除使用“substantial,,外，尚於第 15a 條中使用“significant,,，係指重要部分。再者，就判斷基準而言，瑞典是以瑞典著作人為準，只須代表瑞典著作人的主要部分，即具有代表性；其他四國，則是以利用於該國的著作為準，須代表其著作人的主要部分，集體管理團體始具代表性。後者的立法方式，主要為避免有歧視外國著作人之嫌。

依據挪威的訪談內容顯示，何謂「相當部分」，於解釋上並不一致，從法律規範而言，由於過去法規係採“majority,,一字，因此，目前雖然改採“substantial,,，但多認為仍集體管理團體取得的授權應達 50%以上，始符合本項要件。從實務運作觀之，則有認為集體管理團體是否取得 50%以上的授權，並不重要，僅需於該特定領域中取得最多授權者即可，重要的是，透過本項要件，確保於各領域中只有一個集體管理團體適用擴張性集體授權制度。

至於丹麥，雖然也使用“substantial,,一字，但因為第 50 條第 3 項規定，主管機關於必要時，得要求由數個符合第 1 項要件的團體組成聯合團體，並僅核准該聯合團體適用擴張性集體授權制度，故解釋上應認為無須達 50%以上的授權，否則第 3 項規定即無適用的可能。

（三）該集體管理團體須經主管機關核准

除瑞典外，其他四國均要求，適用擴張性集體授權的集體管理團體及其適用範圍，須得主管機關核准。

丹麥更進一步規定，每個著作類別僅得核准一個集體管理團體。其目的一方面在於避免多數集體管理團體間不當競爭的情形，另一方面，亦避免數個集體管理團體造成利用人取得授權上的困難。

挪威則未有相同的規定，但從訪談內容可見，法規並未限制得受核准的

團體數目，從而未賦予經核准團體的法定獨占地位，然於實際運作上，將透過協議，使各領域中僅由一個集體管理團體受核准適用擴張性集體授權制度。

相對於此，芬蘭不僅未以規定限制核准集體管理團體的數量，且認為可能於同一領域中存在二個以上經核准的集體管理團體，因此，明定主管機關於核准時應要求各團體同時、且以相同條件進行授權業務。雖然未限制得核准的集體管理團體數量，但條文中明定其他要件：首先，集體管理團體須具備財務與經營能力，並具有管理核准適用擴張性集體授權的能力，且主管機關核准時，應訂定適用擴張性集體授權制度的時間，最長不得逾越五年，以確保集體管理團體的管理能力，並確保其能達到實施擴張性集體授權。其次，主管機關於核准時，亦得聲明核准條件，作為集體管理團體實務授權業務的一般性指導原則。

冰島則僅於第 23 條第 1 項中規定，於文學或音樂著作的各領域中，皆僅得核准一個集體管理團體，但於第 15a 條與第 23a 條規定中，並沒有類似的限制。

二、 法律效果

(一) 集體管理團體與利用人簽訂的使用協議具有擴張效力，而得以拘束未授權集體管理團體管理的著作權人。

本項為擴張性集體授權制度的主要法律效果，目的在於解決集體管理團體未能管理全部著作的問題。藉由本項法律效果，利用人得依據使用協議中約定的方式與條件，利用非由集體管理團體所管理的著作，而且，協議的擴張效力不僅及於國內著作權人，也及於國外著作權人。由於利用人能因此取得所需要的授權，更能增加其合法利用著作的意願。

(二) 對於未授權集體管理團體管理的著作權人的保障

1、禁止利用其著作的權利

適用擴張性集體授權的領域中，部分領域中法律明文規定，著作權人得行使禁止權，即非由集體管理團體代表的著作權人，得禁止利用人依照協議中的條件利用其著作。但北歐五國允許著作權人行使禁止權的範圍不盡相同，本文先以表格呈現各國的許可範圍，並以「V」表示許可，再說明其間的差異。

	丹麥	挪威	瑞典	芬蘭	冰島
為教育目的重製著作	X	X	V	V	
公共或私人機構、團體或企業組織為內部利用的目的重製著作	X	X	V	V	
公共圖書館或政府全部、部分出資的公有圖書館以數位化方式重製著作	X	X	V	V	
為視覺、聽覺障礙者重製著作	X				
利用已公開發表的美術著作	V			V	
廣播機構的首次廣播	V	V	V	V	V
廣播機構重播或於網路上傳送以前播送的廣播節目	V	V		V	
再播送	X	X	X	X	X
為殘障人士製作影片、圖片之固著物		X			
商業目的之影印或類似方式之重製					V
以影印或類似方式之重製				X	

表 2：北歐五國允許著作權人行使禁止權一覽表

資料來源：筆者整理

關於公開播送的部分，北歐五國的規定相當一致，僅於再播送的範圍，限制著作權人的禁止權，其餘情形均允許著作權人享有禁止權。其原因在於歐盟衛星指令中的相關規定，而瑞典、芬蘭與丹麥為歐盟會員國，挪威與冰島雖非歐盟會員國，但立法上仍遵從歐盟指令的規定。

首先，依據衛星指令第 3 條第 2 項規定，會員國得以法律規定採行擴張性集體授權制度，但對於未授權集體管理的著作權人，應允許其隨時拒絕適用擴張性集體授權制度，而得以個別或集體管理的方式行使其權利。本項規定的目的在於，避免各會員國以法定授權或強制授權方式處理公開播送權的部分，對於著作權人造成不當的影響，如北歐的擴張性集體授權制度，但為免直接影響既已存在

的法律制度，始於指令中針對擴張性集體授權制度明定限制。由於本項限制規定所致，北歐五國於公開播送的部分，除涉及再播送外，皆允許著作權人行使禁止權。

至於再播送的部分，北歐五國皆未賦予著作權人禁止權，則是源於衛星指令第9條第1項規定，即各會員國應確保，著作權人與著作鄰接權人對於廣播機構進行的有線再播送之授權，僅得由集體管理團體行使，一般稱為「強制集體管理」。本項規定的目的在於，降低取得著作權授權之難度，避免再播送之廣播機構須一一尋求著作權人之同意，耗費龐大時間與金錢等成本；且為避免個別著作權人拒絕授權，導致整個播送之節目無法再播送，甚而使著作權人得以漫天喊價之情形。北歐五國雖未直接採用強制集體管理的方式，而仍採行擴張性集體授權制度，但均未賦予著作權人禁止權⁶⁰，因此，自法律效果而言，與強制集體管理方式相同。

至於擴張性集體授權制度的其他適用範圍，丹麥與挪威多未賦予著作權人禁止權；反之，瑞典與芬蘭則以賦予禁止權為原則。惟未賦予著作權人禁止權的情形，仍與強制授權不同，強制授權的情形下，權利人僅有報酬請求權，而無法禁止他人的利用行為，因此，權利人與利用人間僅得就報酬協商，或依法律提供的機制訂定報酬，但擴張性集體授權的情形，仍屬於利用人須得著作權人同意的情形，因此，利用人須與集體管理團體協商，以訂定使用協議，若未能達成協議時，利用人除依據合理使用外，無法合法利用其管理的著作，換言之，集體管理團體將可代為禁止利用人的利用行為。至於擴張性集體授權制度中，部分適用範圍未賦予著作權人禁止權，使著作權人無法禁止利用人依據擴張性集體授權協議利用著作，係以利用人與集體管理團體已就該項利用達成協議為前提。

2、個別報酬請求權

擴張性集體授權制度主要目的僅在於，使利用人能取得所需的授權，因此，利用人依此利用他人著作，仍負有給付報酬的義務，對於授權集體管理的著作權人而言，其報酬請求權可源於與集體管理團體的授權契約，但對於未授權集體管理的著作權人而言，則需有明文規定，較能保障其報酬請求權，因此，北歐五國皆明定未授權集體管理的著作權人之報酬請求權，但另一方面，亦明定報酬請求權僅得向適用擴張性集體授權的集體管理團體主張，不得再向利用人請求，以避免個別向利用人請求，造成利用人的負擔。此外，為避免集體管理團體的負擔過

⁶⁰ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.256.

重，明定著作權人應於三年內向集體管理團體請求，以避免集體管理團體長期負有保管報酬的義務。

三、 適用範圍

擴張性集體授權於北歐五國的適用範圍，可分為二大類：重製與公開播送。至於個別利用類型的適用範圍，則不盡相同，以下先以圖表大致呈現各國適用的範圍，再說明其異同。

	丹麥	挪威	瑞典	冰島	芬蘭
為教育目的重製著作	V	V	V		V
公共或私人機構、團體或企業組織為內部利用的目的重製著作	V	V	V		V
公共圖書館或政府全部、部分出資的公有圖書館以數位化方式重製著作	V	V	V		V
個人重製著作					V
為視覺、聽覺障礙者重製著作	V				
利用已公開發表的美術著作	V				V
為殘障人士製作影片、圖片之固著物		V			
商業目的之影印或類似方式之重製				V	
以影印或類似方式之重製					V
廣播機構的首次廣播	V	V	V	V	V
廣播機構重播或於網路上傳送以前播送的廣播節目	V	V			V
再播送	V	V	V	V	V

表 3：擴張性集體授權於北歐五國適用範圍一覽表

資料來源：筆者整理

就著作重製的部分，除冰島外，其餘四國皆規定得適用擴張性集體授權的範圍，有三方面：(1) 教育活動：丹麥、挪威、芬蘭的規定，皆包含類比式與數位化重製；芬蘭著作權法第 14 條第 1 項則明文排除類比式重製，但依照第 13

條規定，任何人以類比方式進行重製，皆得適用擴張性集體授權。(2) 公共及私人機構、團體的內部使用：丹麥的部分，僅適用於類比式重製，1998 年主管機關曾建議擴大適用於數位化重製，但遭到出版業者強力反彈而作罷；瑞典亦僅適用於類比式重製；挪威則同時適用於類比式與數位化重製行為；芬蘭依第 13a 條規定，似僅適用於數位化重製的部分，惟依照第 13 條規定，任何人以類比方式進行重製，皆得適用擴張性集體授權。(3) 圖書館等服務活動。

至於圖書館等服務活動，丹麥、挪威、芬蘭與瑞典雖均有規定，但適用的主體、客體與利用行為，卻不盡相同。依據挪威與芬蘭著作權法的規定，得適用擴張性集體授權的主體均包含圖書館、檔案館及博物館，且適用的客體包含所有館藏著作，至於利用行為，挪威的部分為重製與向公眾提供著作內容，芬蘭則為重製與向公眾傳播。瑞典的部分，其適用的主體為特定檔案館與圖書館，客體則限於著作的單篇文章、簡要部分，或為保存目的而不得提供原件的資料，而利用行為則包含向公眾傳播著作內容與散布著作重製物，但不包含紙本重製物，因其屬於著作權限制的部分，無須得著作權人的同意，自無須適用擴張性集體授權。相對於前三國，丹麥的適用範圍最小，主體僅限於公共或由公家機關全部或部分出資的圖書館，適用的客體限於報紙雜誌及結合著作的文章、書籍及其他已發行情文學著作的摘要、圖片或音樂著作及其附隨說明，且重製後僅得提供給原要求的圖書館使用人，不得向公眾提供該重製的著作內容。但 2008 年修法時，增加擴張性集體授權適用範圍的一般性規定後，已不再限於過去列舉式明定的範圍，因此，未來是否將擴及於向公眾提供圖書館館藏著作的數位化內容，仍有待觀察。

至於冰島的部分，圖書館、檔案館、教育機構等為其業務需要所為的重製，依據著作權法第 12 條規定，屬於合理使用；至於學校為教學需要所為的重製，則以強制授權的方式處理（第 17 條），因此，均無適用擴張性集體授權的必要，而僅就商業目的所為的重製，規定得適用擴張性集體授權。

此外，丹麥的擴張性集體授權尚適用於二部分：(1) 為視覺、聽覺障礙者重製著作：為促進聽覺、視覺障礙者的福利，著作權法第 17 條兼採合理使用與強制授權的規定，惟不包含以有聲或影像的錄製方式，重製於廣播或電視播送的著作，因此，針對此部分，得適用擴張性集體授權制度。(2) 為商業目的利用已公開發表的美術著作：為社會大眾的資訊利益考量，利用人得基於商業目的，利用已公開發表的美術著作，但僅限於一般資訊性、評論性或科學性的介紹。針對 (1) 的部分，僅挪威有類似的規定，利用人得依擴張性集體授權協議，將有聲、無聲已發行的影片或照片製作於固著物，或將已播送的節目製作於固著物。其他

三國未有類似的規定，惟瑞典著作權法第 17 條分別以強制授權的方式，使經政府指定的圖書館或機構得將著作內容或已播送的節目製作成錄音物；冰島著作權法亦於第 19 條以補償金方式，允許將語文著作製作成錄音物。針對美術著作的部分，僅芬蘭有適用擴張性集體授權的規定，即美術著作的收藏者、展覽者或販售者得重製，並將重製物以廣播或電視播送以外的方式向公眾傳播。

至於公開播送的部分，可分為三部分：(1) 首次廣播；(2) 重新播送，或以網路傳送廣播節目；(3) 再播送。第 (1) 與第 (3) 部分，由於歐盟衛星指令的規定，各國的規範大致相同。至於第 (2) 部分，僅丹麥、挪威、芬蘭三國規定適用擴張性集體授權，惟均限制於特定期限以前的節目，依據 Tono 的法務室主任 Tøien 女士的說明，此項限制係因依利用人的需要而來。

綜上所述可見，北歐五國的擴張性集體授權制度主要適用於重製與公開播送的部分，至於個別規定有所不同，其原因在於：(1) 各國權利限制的範圍不同，致使利用人須得著作權人同意的範圍不同，從而需要藉助擴張性集體授權亦有不同。(2) 各國對於適用擴張性集體授權制度的態度不同：相對於其他國家，挪威的適用範圍較大，而於訪談中，亦可以發現主管機關對於集體管理團體執行本項業務的滿意，以及集體管理團體積極就新的利用型態，與利用人締結使用協議，以適用擴張性集體授權機制。丹麥則於 2008 年增訂擴張性集體授權制度適用的一般性規定，以利於因應需要，擴大本項制度的適用範圍。

四、 爭議解決機制

爭議解決機制的部分，瑞典於相關法規中欠缺規範，即未明文提供調解或類似的爭議解決方式，而政府與國會也傾向信賴任雙方當事人的善意與達成協議的意願。但歐盟衛星與有線電視指令第 11 條要求歐盟會員國必須有防止協商失敗的機制，因此，現行的處理方式勢必受到質疑。

丹麥、挪威、冰島則皆有規定，惟方式不盡相同。丹麥的規定較為詳細，雙方當事人若未能達成任何協議時，任何一方當事人均得要求調解，由文化部指派的調解人負責，於當事人提出解決方案時，調解應依該方案進行協商；調解人亦得提出解決爭議之的建議，並訂定期間，要求當事人於期限內，決定接受或拒絕該建議。調解人應通知文化部調解之結果。此外，調解人得建議當事人，以仲裁解決爭議，並得參與指定仲裁人。由於調解中提出的解決方案，均需雙方當事人同意，始具有效力；至於仲裁的解決方式，對於解決方案，雖無需得當事人同意，但採行本項解決方式，仍需當事人同意，因此，欠缺有效解決爭議的機制，

致使雙方當事人無法達成協議時，亦難透過前述機制尋求解決方案，從而影響擴張性集體授權的可能性。有鑑於此，2008年修法，設置常設性、獨立性機構，並使其有權解決爭議，而無須得雙方當事人同意。然未能取得相關英文版條文，故無法呈現條文規範，只能依挪威文化暨教會事務部副部長 Ursin 女士的陳述，說明修法方向。挪威的部分，與丹麥的解決方式類似，即雙方未能達成協議時，任何一方當事人皆得請求調解。此外，若雙方當事人同意時，亦得向挪威報酬委員會提出申請，要求其作出具有拘束力的授權條件。

至於冰島的部分，任何一方當事人得向裁決委員會提交爭議，裁決委員會是由著作權委員會提名五人，再經教育、科學暨文化部部長指派其中三人所組成。

第三章 擴張性集體授權制度適用於著作鄰接權

1960 年代，北歐各國開始討論著作鄰接權的保護，並陸續立法保護，惟早期係採強制授權的方式，即僅保護著作鄰接權人的報酬請求權，而未保障其禁止權。嗣後始逐漸改採類似著作權人的保護方式，例如瑞典、丹麥於 1990 年代中期，修法改變對於著作鄰接權人的保護⁶¹。而隨著立法政策的改變，利用人如須得著作鄰接權人的同意，方得利用其作品時，則有適用擴張性集體授權制度的需要，故擴大本項制度的適用範圍。

以下依照丹麥、挪威、瑞典、冰島的順序，介紹其適用擴張性集體授權制度的著作鄰接權。芬蘭的部分，由於欠缺修法後的英文版條文，網路上所能取得的英文條文為 1998 年版，因此，只能省略本部分。

第一節 丹麥

著作權法第五章關於其他權利（Other Rights）的規定，主要是針對著作鄰接權的規範，賦予表演藝術家（Performing Artists）、錄音物製作人（Producers of Sound Recordings）、錄影物製作人（Producers of Recordings of Moving Pictures）、廣播機構（Broadcasters）、照片拍攝人（Producers of Photographic Pictures）及目錄製作人（Producers of Catalogues）鄰接權的保護。上述鄰接權人中，除廣播機構鄰接權不適用擴張性集體授權制度外，其他皆得適用關於擴張性集體授權的規定。

一、表演藝術家（第 65 條）

表演藝術家的鄰接權規定於第 65 條。依其第 1 項規定，對於表演藝術家的文學或藝術著作之表演，不得未經其同意，即以錄音、錄影或任何其他方式予以重製，亦不得向公眾提供該表演內容。所謂向公眾提供，依照著作權法第 2 條第 3 項規定，包含下列三項行為：（1）向公眾以販售、出租、出借或其他類似之散布行為提供著作重製物。（2）向公眾展示著作重製物。（3）向公眾演播著作內容。至於向公眾演播著作內容，依照本條第 4 項規定，則包含（1）向公眾傳播著作，包含以有線或無線方式，於電台或電視台向公眾播送著作，及向公眾提供著作，使公眾得於各自選定之時間及地點接觸著作內容。（2）於商業地點，向為數足被

⁶¹ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.259.

認定為公開的人群，表演著作內容。對於上述行為，表演藝術家享有著作鄰接權，利用人須得其同意。

依據本條第 4 項規定，表演藝術家的著作鄰接權適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部分，包括第 13 條為教育目的之重製，第 17 條第 4 項為視覺、聽覺障礙者的重製，第 30a 條廣播機構重播及透過網路提供廣播節目，第 35 條再播送，以及第 50 條至第 52 條擴張性集體授權的原則性規定。

二、 錄音物製作人（第 66 條）

第 66 條為關於錄音物製作人的著作鄰接權規定。依據第 1 項規定，未經製作人同意，不得重製其錄音物或向公眾提供該錄音物。第 2 項則為錄音物製作人的著作鄰接權適用著作權之規定，其中適用擴張性集體授權部分，包含第 13 條為教育目的之重製，第 17 條第 4 項為視覺、聽覺障礙者的重製，第 30a 條廣播機構重播及透過網路提供廣播節目，以及第 50 條至第 52 條擴張性集體授權的原則性規定。

此外，本條第 3 項規定尚規定，利用人得以同時且未經變更的方式，將無線播送錄音內容，以有線系統或廣播系統向公眾再播送，則不適用第 1 項規定，即無須得錄音物製作人的同意，故屬於著作權限制的規定。

三、 錄影物製作人（第 67 條）

著作權法第 67 條為錄影物製作人的著作鄰接權之規定。依據第 1 項規定，未經製作人同意，不得重製錄影物或向公眾提供該錄影物。第 2 項則為錄影物製作人之鄰接權適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部分，包括第 13 條為教育目的之重製，第 17 條第 4 項為視覺、聽覺障礙者的重製，第 30a 條廣播機構重播及透過網路提供廣播節目，以及第 50 條至第 52 條擴張性集體授權的原則性規定。

與第 66 條的規範方式相同，依據第 67 條第 3 項規定，以同時且未經變更錄影物內容的方式，將無線播送之錄影物，以有線系統或廣播系統向公眾為再播送時，不適用第 1 項規定，即無須得錄影物製作人的同意，屬於著作權限制的規定。

四、 照片拍攝人（第 70 條）

對於攝影照片的部分，著作權法依其是否具備原創性，而給予不同的法律保護，詳言之，對於具有原創性的攝影照片，係給予著作權的保護，但對於未具有原創性的照片，則給予著作鄰接權之保護，即依據第 70 條第 1 項規定，照片拍攝人享有重製及向公眾提供的權利。

本條第 3 項則為照片拍攝人之著作鄰接權適用著作權的規定，其中適用延伸集體授權的部分，包含第 13 條為教育目的之重製，第 14 條為行政目的之重製，第 16b 條圖書館為館際合作目的之重製，第 17 條第 4 項為視覺、聽覺障礙者的重製，第 23 條第 2 項為商業目的利用美術著作，第 30 條廣播機構首次播送，第 30a 條廣播機構重播及透過網路提供廣播節目，第 35 條再播送，以及第 50 條至第 52 條擴張性集體授權的原則性規定。

五、 目錄、數表、資料庫製作人（第 71 條）

第 71 條為關於目錄（catalogues）、圖表（table）、資料庫（database），或其他包含大量資訊或投入相當數量資訊之類似作品的保護規定。依據第 1 項規定，此類作品的編輯製作人享有重製或向公眾提供其整體或主要部份的權利。受本條保護的客體，包含展示目錄、圖書館書目、電話號碼簿、計算公式表、時刻表、圖書清單、獎勵名單等⁶²。

依據同條第 2 項規定，將目錄、圖表或資料庫中非主要部分，以重覆且有系統的方式重製或向公眾提供，如有礙於該作品的正常利用，或對製作人的合法利益造成不合理損害時，仍應準用第 1 項規定，即視為侵害製作人的著作鄰接權。

依據第 5 項規定，目錄、圖表、資料庫等製作人的著作鄰接權適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部分，包括第 13 條為教育目的之重製，第 14 條為行政目的之重製，第 16b 條圖書館為館際合作目的之重製，第 17 條第 4 項為視覺、聽覺障礙者的重製，第 30 條廣播機構首次播送，第 30a 條廣播機構重播及透過網路提供廣播節目，第 35 條再播送，以及第 50 條至第 52 條擴張性集體授權的原則性規定。

第二節 挪威

著作權法第五章關於其他權利的規定，主要是規定著作鄰接權人的權利範

⁶² Riis, *Intellectual Property Law in Denmark*, 2000, P. 72.

圍，其中適用擴張性集體授權制度的部分，計有第 42 條表演藝術家，第 43 條計算法式、目錄、圖表、程式、資料庫或其他類似作品之製作人，第 43a 條照片拍攝人，第 45 條有聲固著物及影片製作人。

一、 相關法規

(一) 表演藝術家 (第 42 條)

依據第 42 條規定，表演藝術家享有下列三項權利：(1) 將表演為暫時性或永久性固著。(2) 將表演固著物為永久性或暫時性的重製。(3) 向公眾提供表演內容或表演固著物，但公開演播表演固著物，除使公眾得於各自選擇的時間、地點接觸著作內容外，應適用第 45b 條規定。依據第 45b 條，利用人只須支付使用報酬，即可向公眾演播表演錄音物，因此，性質上屬於強制授權的規定，而未賦予著作鄰接權人禁止他人利用的權利。

至於以公眾得於各自選擇的時間、地點接觸著作內容的方式，向公眾提供錄音物內容，排除於第 45b 條規定外，而屬於表演藝術家的專屬權範圍，則是為符合歐盟著作權指令第 3 條第 2 項規定⁶³，即對於以公眾得於各自選擇的時間、地點接觸著作內容的方式，表演藝術家及錄音物製作人享有專屬權。因此，第 45b 條強制授權的適用範圍始排除此種利用方式，目前均有錄音物製作人自行管理。

表演藝術家的著作鄰接權，依據第 42 條第 5 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部份，包括第 17b 條為殘障者利用之目的，第 32 條廣播機構重播或透過網路提供已播送的廣播節目，第 34 條再播送，以及第 36 條至第 38 條、第 38a 條至第 38b 條擴張性集體授權的原則性規定。

(二) 計算法式、目錄、資料庫等之製作人 (第 43 條)

著作權法第 43 條為關於計算法式 (formula)、目錄、圖表、程式 (program)、資料庫，或編輯大量資訊或投入相當數量資訊之類似作品的保護規定，依據第 1

⁶³ Article 3 (2): “Member States shall provide for the exclusive right to authorize or prohibit the making available to the public, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them:

- (a) for performers, of fixations of their performances;
- (b) for phonogram producers, of their phonograms;
- (c) for the producers of the first fixations of films, of the original and copies of their films;
- (d) for broadcasting organizations, of fixations of their broadcasts, whether these broadcasts are transmitted by wire or over the air, including by cable or satellite.”

項規定，其製作人享有重製或向公眾提供其作品全部或主要部分之權利。此外，依據第 2 項規定，若以重覆且有系統的方式，重製或向公眾提供該作品的非主要部分，而有礙於作品的正常利用，或對製作人的合法利益造成損害，亦應準用第 1 項規定，視為侵害製作人的著作鄰接權。

計算法式、目錄、圖表、程式、資料庫或其他類似作品的製作人，依據本條第 5 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部份，包括第 13b 條為教育目的之重製；第 14 條公共或私人機關、團體或企業，為內部活動之目的重製；第 16a 條檔案館、圖書館及博物館重製其館藏著作，並向公眾提供該重製物；第 17b 條為殘障者利用之目的製作有聲或無聲的固著物；第 30 條廣播機構的首次播送；第 32 條廣播機構重播或透過網路提供已播送的廣播節目；第 34 條再播送；以及第 36 條至第 38 條、第 38a 條至第 38b 條擴張性集體授權的原則性規定。

（三）照片拍攝人（第 43a 條）

依據第 43a 條第 1 項規定，照片攝影人享有以拍攝、列印、描繪或其他程序重製的權利，及向公眾提供之權利。至於照片拍攝人的著作鄰接權，依本條第 3 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部份，包括第 13b 條為教育目的之；第 14 條公共或私人機關、團體或企業，為內部活動之目的重製；第 16a 條檔案館、圖書館及博物館重製其館藏著作，或向公眾提供該重製物；第 17b 條為殘障者利用之目的，製作有聲或無聲的固著物；第 30 條廣播機構的首次播送；第 32 條廣播機構重播或透過網路提供已播送的廣播節目；第 34 條再播送；以及第 36 條至第 38 條、第 38a 條至第 38b 條擴張性集體授權的原則性規定。

（四）有聲固著物及影片製作人（第 45 條）

依據第 45 條第 1 項規定，有聲固著物及影片製作人享有永久或暫時重製固著物的權利，及向公眾提供固著物之權利，但公開演播表演固著物，除使公眾得於各自選擇的時間、地點接觸著作內外，應適用第 45b 條規定。依據第 45b 條規定，利用人只須支付使用報酬，即可向公眾演播表演錄音物，因此，性質上屬於強制授權的規定。至於排除以公眾得自行選擇時間、地點接觸著作內容的方式，則是為配合歐盟資訊社會中關於著作權與著作鄰接權之協調指令中第 3 條第 2 項規定。

有聲固著物及影片製作人的著作鄰接權，依據第 45 條第 4 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部份，包括第 13b 條為教育目的之重製；第 14 條公共或私人機關、團體或企業，為內部活動之目的重製；第 17b 條為殘障者利用之目的，製作有聲或無聲的固著物；第 32 條廣播機構重播或透過網路提供已播送的廣播節目；第 34 條再播送；以及第 36 條至第 38 條、第 38a 條至第 38b 條擴張性集體授權的原則性相關規定。

二、 Gramo⁶⁴

Gramo 為處理錄音物公開演播業務的集體管理團體，亦為本領域中唯一的集體管理團體，成立於 1989 年，係因應 1990 年著作權法修正，賦予著作鄰接權相關的保護，目前業務的法律依據為著作權法第 45b 條。

其會員包括表演藝術家與錄音物製作人二部分，目前約有 1 萬名表演藝術家，及 2 千名錄音物製作人。業務範圍亦可分為二部份：(1) 公開播送錄音物：本項業務開始於 1990 年，係指廣播電台公開播送錄音物的部分，其締約對象為挪威境內約 2 千 7 百個電台，包括公共電台、2 個全國性商業電台，以及 260 個區域性小電台。目前使用報酬協議因廣播電台的性質而有不同，公共電台的使用報酬是取決於播放音樂的時間長短，每年支付約 7 百萬歐元；商業電台則是依其獲利多寡決定使用報酬，最大的商業電台每年約支付 2 百萬歐元，最小的約 5 百萬元。(2) 公開演播錄音物：本項業務開始於 2001 年，係指於餐廳、旅社、商店播放廣播或錄音物。使用報酬費率則是依各種不同型態訂定，例如旅社是以房間數量計算，餐廳和商店則是以營業面積和營業天數計算。

National broadcasting (public service and commercial)	74 millions
Local radio	9,9 millions
Remuneration from abroad	0,4 millions
Public performance	42 millions
Other income	3,9 millions
Total	130,6 millions

* 以挪威幣為單位

表 4：Income by main settlement 2007（報酬比例表）
資料來源：Gramo årsmelding 2008

⁶⁴ <http://www.gramo.no/funktionsmeny/englishversion.4.44d172dc10f76d2e37e80006081.html> (last visited: 2009/10/23).

報酬分配的部分，因其源於上述（1）與（2）而有不同的分配方式。源於第（1）部分的部分，係依實際使用狀況分配，即 Gramo 與廣播電台簽訂的報酬協議中，約定廣播電台應如實提供資料，故廣播電台於播放錄音物時，以電子資訊傳送使用資料給 Gramo，再由後者解讀電子資訊，並確認被使用的著作，從而依此資料分配使用報酬。第（2）部分的報酬，由於無法要求利用人提供使用資訊，因此，此部分的報酬僅能以平均分配的方式處理。此外，由於欠缺第（2）部分的實際使用資料，故於報酬分配上，係以錄音物被廣播電台播送為前提，即經由廣播電台播送的錄音物，方能獲得報酬分配。至於各錄音物所獲得的報酬，50%由表演藝術家獲得，50%由錄音物製作人獲得。

第三節 瑞典

著作權法第五章為著作鄰接權的規範，其中適用擴張性集體授權的規定，計有第 45 條表演藝術家，第 46 條錄音物及錄影物製作人，第 49 條目錄等作品製作人，以及第 49a 條照片拍攝人。

一、 表演藝術家（第 45 條）

依據第 45 條第 1 項規定，表演藝術家享有下列權利：（1）將表演固著於錄音物、錄影物，或其他得被重製的媒介物；（2）重製固著物上之表演；（3）向公眾提供表演或固著物上之表演。

至於表演藝術家的著作鄰接權，依據本條第 3 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部份，包括第 42a 條擴張性集體授權的原則性規定；第 42c 條為教育目的之重製；第 42d 條圖書館或檔案館公開傳播特定著作，或散布特定著作重製物；及第 42f 條再播送。

二、 錄音物、錄影物製作人（第 46 條）

依據第 46 條第 1 項規定，錄音物及錄影物製作人享有重製及向公眾提供錄製物的權利。錄音物及錄影物製作人的著作鄰接權，依據本條第 3 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的部份，包括第 42a 條擴張性集體授權的原則性規定；第 42c 條為教育目的之重製；第 42d 條圖書館或檔案館公開傳播特定著作，或散布特定著作重製物；第 42f 條再播送。惟第 42f 條的再播送不適用於第 47 條的錄音物。

第 47 條規定是針對用於公開演播與向公眾提供的錄音物，使其不適用第 45 條及第 46 條的規定，因此，依據第 47 條規定，表演藝術家與錄音物製作人僅得向利用人請求使用報酬，對於再播送的情形，亦同。但第 1 項第 2 款明文排除公眾得於各自選擇的時間、地點接觸著作內容的利用行為。

三、 目錄等製作人（第 49 條）

關於目錄、圖表，或編輯大量資訊，或投入相當資訊之類似作品，其製作人依據第 49 條第 1 項規定，享有重製與向公眾提供作品全部或重要部分之權利。本類作品製作人的著作鄰接權，依據本條第 3 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的全部規定，即第 42a 條至第 42f 條。

四、 照片拍攝人（第 49a 條）

依據第 49a 條第 1 項規定，照片攝影人享有重製及向公眾提供照片之權利，無論該所利用的照片為原件、改作形式或利用其他技術呈現的形式，均屬於本條保護範圍。照片拍攝人的著作鄰接權，依據本條第 4 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的全部規定，即第 42a 條至第 42f 條規定。

第四節 冰島

著作權法第五章為關於著作鄰接權的規定，其中適用擴張性集體授權制度的部分，計有第 45 條表演藝術家，第 46 條錄音物與錄影物製作人，第 48 條廣播機構，第 49 條照片拍攝人，第 50 條列表、圖表、表格、資料庫等製作人。

一、 表演藝術家（第 45 條）

依據第 45 條第 1 項規定，表演藝術家專有重製與向公眾提供其表演內容之權利，包含下列四項利用行為：（1）錄製現場表演：所謂現場表演包括表演藝術家親身表演，以及廣播播出的表演。（2）以廣播播送現場表演。（3）以科技方式將表演傳送至表演場所以外的特定場所，使大眾得以接觸表演內容。（4）重製表演的錄製，並散布給予大眾。

關於表演藝術家的著作鄰接權，依據本條第 3 項規定，就錄製、重製及散布三方面，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權制度的規定，為第 23 條第 2 項，即廣播機構首次播送的表演。

此外，關於表演的再播送，規定於第 45a 條，依據第 1 項規定，以同步且未變更原播送內容的方式，進行再播送的利用人，與代表相當部分冰島表演人及製作人法定利益之團體簽訂協議，且該團體經教育、科學暨文化部核准，利用人即可依據協議內容，再播送所有的表演，亦屬擴張性集體授權的規定。若無法達成協議或對報酬數額有爭議時，得依同條第 2 項規定，依第 57 條規定提請裁決委員會解決。

二、 錄音物、錄影物製作人（第 46 條）

依據第 46 條第 1 項規定，錄影物或錄音物製作人享有重製及向公眾散布之權利。至於錄影物、錄音物製作人的著作鄰接權，依據同條第 2 項規定，適用著作權法相關的規定，其中適用擴張性集體授權規定的部分，與第 45 條規定相同，亦為第 23 條第 2 項。

三、 廣播機構（第 48 條）

依據第 48 條第 1 項規定，下列利用廣播內容的行為，須得廣播機構的同意：
(1) 同步再播送原廣播內容。(2) 錄製廣播內容。(3) 為商業或營利目的，散布電視廣播內容。(4) 重製廣播錄製物，並發行該重製物。至於廣播機構的著作鄰接權，依據本條第 2 項規定，適用著作權的相關規定，其中適用擴張性集體授權的規定，為第 23 條第 2 項。

四、 照片拍攝人（第 49 條）

依據第 49 條第 1 項規定，因不具有原創性而不受著作權保護的照片，其拍攝人享有重製與發行之權利。再者，為商業目的或為營利目的向公眾展示照片，其拍攝人或其權利繼受人應有報酬請求權。關於攝影人的著作鄰接權，適用著作權法第二章的相關規定，因此，其中關於擴張性集體授權的規定，亦應適用。

五、 目錄、數表、資料庫製作人（第 50 條）

關於列表、圖表、表格、資料庫或其他涵蓋大量的資訊或相當數量投入的類似作品，依據第 50 條第 1 項規定，其製作人享有重製及發行該作品全部或部分之權利。若重覆且系統性擷取，及/或再利用資料庫中的非主要部分，且違反正常利用，或以不正當的方式侵害資料庫製作人之合法利益，亦屬侵害製作人的著作鄰接權。關於此類製作人的著作鄰接權，依據本條第 4 項規定，適用著作權法第二章的相關規定，因此，亦適用擴張性集體授權的相關規定。

第五節 小結

縱上所述，北歐四國均承認表演藝術家、錄音物與錄影物製作人、照片拍攝人、目錄與資料庫等製作人，享有著作鄰接權，並適用著作權的相關規定，即於著作權法的保障範圍內，著作鄰接權人享有排他權。惟挪威、瑞典對於錄音物用於廣播的部分，仍採取強制授權的方式，僅保障表演藝術家與錄音物製作人的報酬請求權。至於冰島，尚承認廣播機構對其廣播節目享有著作鄰接權。但截至目前為止，權利人仍未受惠於擴張性集體授權制度⁶⁵。

⁶⁵ Tarja Koskinen-Olsson, *Collective Management in the Nordic Countries*, in: Daniel Gervais, *Collective Management of Copyright and Related Right* (2006), p.260.

第四章 我國現況分析與建議

第一節 我國現況分析

一、 是否採行擴張性集體授權之考量

目前於音樂著作方面有三個仲介團體，錄音著作部分有二個仲介團體，視聽著作方面有一個仲介團體，語文著作的部分有一個仲介團體，因此所產生的問題主要有二方面。首先，於同一領域中存在二個以上的仲介團體時，各自訂定使用報酬率，各自授權，常使利用人不知道該向何者取得需要的授權，且取得為空白授權時，利用人常需向二個以上仲介團體繳交使用報酬，而令人有「一隻羊剝好幾次皮」的感覺。針對此項問題，主管機關積極推動單一窗口，最近更於著作權仲介團體條例修正草案中，使主管機關得主動介入，亦使仲介團體得申請主管機關決定共同使用報酬率⁶⁶。其次，我國目前仍存在許多未授權著作權仲介團體管理的情形，因此，對利用人而言，取得仲介團體的授權，並不能確保其無侵權之虞，更無法免除未來受訴的可能性。此種現象，與北歐五國開始實施擴張性集體授權的動機，相當類似，而有值得我國參考借鏡之處。

自北歐五國法規範本身、沿革與挪威實務的運作觀之，擴張性集體授權制度係因應廣播技術而生，後亦適用於重製領域，2008 年丹麥更增訂一般性的補充規定，使該制度得以擴大適用於其他利用人與集體管理團體能達成協議的領域，挪威則正研議參照該項修法，惟各國適用範圍，仍不盡相同，已如前述。基於北歐五國的實施經驗，本報告認為，擴張性集體授權制度的適用範圍應具備下列項特點：(1) 大量且頻繁出現的利用行為；(2) 著作權人無法一一授權；(3) 利用型態具有高度同質性；(4) 實際利用人均可歸屬於特定組織團體。前二項特徵也是著作權集體管理的必要性所在，但後二項則為擴張性集體授權制度所特有。以音樂著作的利用為例，公開表演音樂著作與公開播送現場表現音樂著作，均屬於集體管理業務項目，因為，對於著作權人而言，很難一一發現利用行為，並與利用人訂定授權協議，但公開表演音樂著作的部分，並不屬於擴張性集體授權的適用範圍，理由不僅在於各公開表演型態不同，難以一概而論，而且，亦欠缺歸屬團體，得代為與集體管理團體訂定協議，甚至繳交使用報酬。反之，於公開播送現場演出的部分，其利用型態近似，且無論個別節目的播出內容由誰決

⁶⁶ 著作權仲介團體條例修正草案第 30 條及修法說明，
http://www.tipo.gov.tw/ch/AllInOne_Show.aspx?path=2770&guid=b023b882-4024-4862-8e05-145faf60225f&lang=zh-tw&pat (最後瀏覽日：2009/10/15)。

定，均由廣播機構與集體管理團體訂定使用協議，並由其繳交使用報酬。相同的情形，亦出現於教育機構、行政機關與私人機關團體的重製部分。

至於錄音物，由於北歐五國過去多以強制授權的方式保護著作鄰接權，即僅保護表演藝術家與錄音物製作人的報酬請求權，因此，後來雖已陸續改採接近著作權的保護方式，即同時保護權利人的禁止權與報酬請求權，但於公開演出或公開播送錄音物時，仍多延續過去強制授權的立法方式。惟自其利用型態觀之，符合本報告上述適用擴張性集體授權制度的第(1)至第(3)項特徵，至於第(4)項特徵，理論上可以工會等團體為協商代表，以訂定合適的利用協議。以挪威 Kopinor 的業務運作為例，針對私人機關團體的重製部分，將近 2 萬家機關團體是由挪威商業及工業聯盟、挪威金融服務協會等代為與 Kopinor 訂定協議，使擴張性集體授權制度得以運行。然我國的工會團體，似乎不願意參與授權協議等相關事宜，因此，仲介團體仍靠一己之力，一一與各利用人訂定授權協議，從而必將提高仲介團體的授權成本，但尚不致於完全阻礙擴張性集體授權制度的施行。有鑑於此，自利用型態的性質觀之，公開播送、公開演播錄音物、重製著作三部分，均具備適用擴張性集體授權制度應有的特徵。

目前世界各國對於重製的部分，完全採行自願性授權型態者，為數眾多，如美國、加拿大、香港、義大利、日本等，以美國為例，於 1978 年成立著作權授權中心(Copyright Clearance Center, 簡稱 CCC)⁶⁷，目前管理超過 175 萬件著作，且代表 9600 個以上的出版商和數十萬個著作權人行使權利、管理著作。其授權作業迅速、簡便，被授權人可以透過電子郵件、傳真或線上等方式，快速取得授權，並保留授權紀錄。但即便 CCC 不斷努力增加其管理的著作量，仍無法避免利用人要求授權的著作不屬於 CCC 管理範圍的情形，此時，CCC 仍願意為利用人與權利人聯絡，以取得授權，然因此產生的額外行政費，需由該利用人負擔⁶⁸。由於著作的重製情形大量且普遍，其中部分情形甚至涉及公共利益，因此，部分國家採行其他輔助措施，以處理重製的著作利用態樣。北歐五國所採行的擴張性集體授權制度，如前所述，係建立在契約自由的基礎上，僅以法律規範方式，使其授權協議的效力擴大及於未授權集體管理團體管理的著作，以彌補授權不足的問題。至於以其他方式替代協議授權者，有法國採用強制授權制度；澳洲、荷蘭、新加坡及瑞士採用法定授權制度。此外，針對私人重製的部分，尚有國家實施重製補償金制度，以填補著作權人因重製設備所受影響的部分經濟利益，如奧地

⁶⁷ <http://www.ifrro.org/members/ccc.html> (last visited: 2009/12/1).

⁶⁸ 劉孔中，語文著作著作權仲介管理團體之研究，頁 50，智慧財產局委託研究案（2005）。

利、比利時、德國、希臘、匈牙利、波蘭、葡萄牙、羅馬尼亞、西班牙等國⁶⁹。

至於公開播送所涉及的著作利用方式，例如美國對於二次傳送的部分，即利用人接受後播放於其營業場所，係採強制授權方式⁷⁰；歐盟指令對於再播送的部分，要求會員國採行強制集體管理的方式。其主要著眼於，前述利用方式中，利用人均無更改播送內容的行為或可能，因此，若仍完全適用自願授權模式，無助於著作權之保護，卻有礙於著作的合法利用。而擴張性集體授權制度的目的，則與上述模式不盡相同，如前所述，擴張性集體授權制度的目的在於，解決集體管理團體取得授權不足的情形。

由此可見，重製與公開演播所涉及之利用情形與利益考量，有顯著不同。就重製的部分，是否應採行任何制度，以輔助對於著作重製權的保護，除應瞭解我國重製行為的態樣外，更應瞭解我國社會對於重製行為中所涉及的利益評價為何，詳言之，我國究竟有多少重製行為，其重製範圍是否逾越合理使用，亦或已達到整體著作的 30%，甚至 100%，對於逾越合理使用範圍的重製行為，社會評價上仍認為應由著作權人及其集體管理團體自行維護，亦或因現代科技的發展，而認為應由國家扮演協助保護的角色，惟有深入瞭解相關問題，方能決定是否採行，及應採行何項制度措施，較為恰當。至於公開演播的相關利用情形，較不涉及社會評價問題，而僅在於特定利用態樣上，是否需要藉由法制規範，以輔助授權事務的進行，或防止著作權人濫用權利之情形，其中如欲解決集體管理團體授權不足的問題時，擴張性集體授權制度確係為此目的所產生的制度，然值得注意的是，我國目前授權與仲介團體實務上，此一問題是否具有重大影響性，利用人與仲介團體是否有需要取得所有著作的授權。若答案為否定，則應無再參照北歐擴張性集體授權制度之必要性。

二、採行擴張性集體授權之要件與問題

如授權實務上，確有解決仲介團體無法取得所有著作授權之問題時，則有參考擴張性集體授權制度之必要性。然如前所述，北歐五國的擴張性集體授權制度，無論於成立要件或適用範圍，皆未盡相同，再者，我國的情況亦有不同，因此，有必要進一步檢視。自擴張性集體授權制度的要件而言，有權適用的著作權仲介團體須於該領域中具有代表性地位，目的在於確保該著作權仲介團體有能力

⁶⁹ Koskinen-Olsson, *Collective Management in Reprography*, p. 16-24, in: http://www.ifro.org/upload/documents/wipo_ifro_collective_management.pdf (last visited: 2009/12/1).

⁷⁰ 詳細說明，參見張懿云/陳錦全，著作權法公開播送之再播送研究，頁 64-81，智慧局委託研究報告（2009）。

為權利人謀取利益。因此，我國如欲實施擴張性集體授權制度，應特別注意的現象是，於音樂著作與錄音著作領域中，存在二個以上的著作權仲介團體。

該現象可能引起的問題是，主管機關是否得於同一領域中核准二個以上的仲介團體，適用擴張性集體授權機制。北歐五國的立法相當分歧，丹麥明定僅得核准一個集體管理團體，芬蘭明白承認得核准二個以上集體管理團體，以達到代表性的要求，挪威則未明文限制得核准的數量，但 **Kopinor** 執行長 **Slettholm** 從實務運作的角度，則認為應確保同一領域中僅有一個集體管理團體受核准，方能使擴張性集體授權制度順利運行。以我國推動單一窗口的情形與成果觀之，若於同一領域中核准二個以上的仲介團體實施擴張性集體授權，並要求經核准團體應以相同授權條件與利用人訂定協議，似有相當困難度⁷¹。有鑑於此，本報告建議，我國如欲採行擴張性集體授權制度，主管機關僅得核准一個仲介團體適用該項制度。

至於核准的依據為該團體是否具有代表性，此項要件於解釋上，似非絕無爭議，對於已存在二個以上團體的領域，將更具有影響。詳言之，於同一領域中的二個以上團體，核准其中一個團體適用擴張性集體授權制度，是否會引起其他團體的抵制行為，例如要求其會員行使禁止權等，從而增加擴張性集體授權機制實行上的成本，應審慎注意；況且行使禁止權的權利人越多，將使該項機制所發揮的功能越低，惡性循環，勢必瓦解擴張性集體授權機制。另一種可能的作法，是要求由存在的著作權仲介團體共同成立一個聯合團體，由該集合團體行使擴張性集體授權，此種作法固可避免前述的問題，但各團體是否能達成共組團體的協議，以及該集合團體應如何運作，也考驗各團體的智慧。

Kopinor 執行長 **Slettholm** 從實務運作的角度，雖然認為只須確保同一領域中僅核准一個團體實施擴張性集體授權即可，至於該團體是否確實取得 50% 以上的授權，對於其實施擴張性集體授權的功效，影響不大。惟從法律規範與訪談中亦可發現：（1）**Kopinor** 執掌的業務範圍，著作權人均不享有禁止權。（2）挪威是個組織性相當強的國家，各項事務的運作也多透過團體組織間的協商，達成共識，因此，法規雖未明文限制適用擴張性集體授權的團體數量，主管機關 **Ursin** 女士也不認為應賦予集體管理團體法定獨占的地位，但實務運作上，各團體透過協商，僅由一個團體代表適用擴張性集體授權機制。第（2）項情形，與我國顯然不同，至於是否賦予著作權人禁止權，則有待商榷，更何況於公開播送的領域中，由於歐盟衛星指令的規定，除再播送外，其餘範圍均使著作權人享有禁止權。

⁷¹ 葉茂林，如何推動著作權仲介團體單一窗口，頁 15-19，智慧財產局委託研究案（2008）。

因此，本報告認為，若於台灣實施擴張性集體授權制度，其所要求之代表性，應以該仲介團體是否取得 50% 以上的授權為判斷標準，以避免著作權人行使禁止權的情形，層出不窮，導致仲介團體的成本不斷提高的現象。

然若要求仲介團體需取得 50% 以上的授權，始得核准適用擴張性集體授權制度，仍將面臨二項值得考慮的問題：(1) 主管機關應如何判斷與確認，該申請之仲介團體是否具有代表性。(2) 就我國目前的仲介團體而言，極少團體能滿足代表性之要件。針對第 (1) 個問題的部分，誠如前述挪威訪談中所顯示，要件本身即相當浮動不確定，特別是利用於一國境內的著作隨著時間而有不同，如何確定申請時涉及的著作量，絕非容易之事。再者，於同一領域中存在二個以上仲介團體時，是否有仲介團體能取得核准，不僅影響其業務執行範圍，亦因其與利用人締結的契約具有擴張效力，及於未授權該仲介團體管理的著作，甚至及於授權其他仲介團體管理之著作，從而將影響其他未能適用擴張性集體授權制度之團體，致使其業務執行範圍減少，因此，提出申請之仲介團體是否能取得核准，主管如何判斷代表性之有無，均將受到其他仲介團體的密切關注，甚至質疑。至於第 (2) 個問題的部分，由於多數仲介團體未能取得過半數的授權，因此，如欲實施擴張性集體授權制度，且以取得 50% 以上的授權為要件時，確實會使許多領域徒有法規存在，卻無核准適用的仲介團體。以目前仲介團體的規模觀之，若實施擴張性集體授權制度，能於短期內提出申請的團體應屬相當少數。

值得注意的是，擴張性集體授權制度的目的，雖在於解決集體管理團體無法取得全部授權之情形，但如前所述，取得核准適用擴張性集體授權之團體，不僅依法取得擴張其授權契約的效力，而直接擴大其管理業務，並將因此吸引其他未授權之著作權人授權該團體，間接促使各領域中僅存在單一仲介團體。惟是否應促使於各領域中僅存在一個仲介團體，則多有爭議。支持各領域中應存在多元仲介團體者，主要希望藉由多元競爭，避免仲介團體濫用權利與管理不當等情事，特別是著作權本身即具有排他性，若仲介團體於其領域中又具有獨占地位，確實令人有濫用權利之疑慮，因此，如何透過公平競爭法適度規範集體管理團體，目前為各國熱烈討論的議題。然另一方面，從集體管理的成本觀之，越多著作權人授權同一團體集體管理，使授權業務不斷增加，相形之下，將降低管理成本占報酬收入的比例，同理，存在二個以上的集體管理團體勢必提高管理成本，而影響著作權人的利益，所以，於許多國家中存在法定獨占或事實獨占的情形。例如 Gramo 的行政執行長即表示，目前各國集體管理團體的合理管理成本約佔總收入的 15%，Gramo 也都維持在 15% 以內。因此，若能以擴張性集體授權制度及其代表性的標準為誘因，使仲介團體能獲得更多著作權人的授權，從而降低

管理成本所佔的比例，應能促使更多著作權人願意授權集體管理，使集體管理業務呈現正向循環。

其次，目前仲介團體所使用的報酬率，依據著作權仲介團體條例第 4 條第 4 項規定，於申請成立許可時，須將使用報酬率提交著作權審議及調解委員會審議，之後如有變更時，依據著作權仲介團體條例第 15 條第 7 項規定，變更之使用報酬率高於原定標準時，應報請智慧財產局，提交著作權審議及調解委員會審議。因此，目前的使用報酬率是由著作權仲介團體單方面訂定，再由著作權審議及調解委員會審查，形式上有別於北歐五國的運作方式，由著作權仲介團體與利用人達成關於使用報酬率的協議。

擴張性集體授權機制是建立於契約自由之上，即以著作權仲介團體與利用人訂定集體授權契約為基礎，再使該契約的效力及於非由該著作權仲介團體代表的權利人。以我國目前使用報酬率的訂定方式，並不符合擴張性集體授權機制的實施要件。但詳究本項要件的目的，應在於確保使用報酬率符合自由市場運作，避免有著作權仲介團體濫用權利，或主管機關干預、強制等情形，詳言之，透過著作權仲介團體與利用人訂定的集體授權契約，確保其中約定的使用報酬率為雙方同意接受，而非由著作權仲介團體單方面訂定，且擴張性集體授權機制所涉及的範圍，是權利人得自由行使的部分，亦有別於法定授權與強制授權的情形，因此，不宜由主管機關介入訂定使用報酬率。惟我國由著作權審議及調解委員會審議使用報酬率，形式上並非由其訂定使用報酬率，而僅由其審查著作權仲介團體所訂的使用報酬率，並接受利用人對此提供意見，其目的同樣在於避免著作權仲介團體濫用權利的情形。因此，自著作權審議及調解委員會審議使用報酬率性質與功能而言，與擴張性集體授權機制的精神和實施要件不相違背。

再者，依照 98 年 11 月 5 日立法院經濟委員會審查通過的著作權仲介團體條例修正草案，刪除使用報酬率須經著作權審議及調解委員會審議的規定，回歸市場機制，但於草案第 25 條中規定，於著作權仲介團體與利用人無法達成協議時，得向著作權專責機關申請審議，以避免延宕授權契約的簽訂，產生無法利用著作的情形⁷²，因此，利用人如對於著作權仲介團體所定的使用報酬率沒有異議時，將無須再由著作權審議及調解委員會審議。如利用人對於使用報酬率有異議時，由著作權專責機關負責審議，並諮詢著作權審議及調解委員會的意見，主管機關得變更著作權仲介團體所定的使用報酬計算基礎、比率與數額，惟此項變更

⁷² 著作權仲介團體條例修正草案第 16 條、第 25 條之修法說明，
http://www.tipo.gov.tw/ch/AllInOne_Show.aspx?path=2770&guid=b023b882-4024-4862-8e05-145faf60225f&lang=zh-tw&pat（最後瀏覽日：2009/10/15）。

的權限僅在於促使使用報酬率更具合理性。因此，未來將更符合實施擴張性集體授權機制的要件。

至於如果採行擴張性集體授權制度，其個別領域的實施範圍，應視社會實際需要與著作權人授權意願而定。以重製部分為例，北歐五國均明定，因教育目的所為的重製，得適用擴張性集體授權，但就我國學校重製情形而言，國小、國中、高中的重製情形，是否逾越合理使用範圍，而須得著作權人的同意，甚至須借助擴張性集體授權制度，仍需仰賴實際調查結果而定。至於大專院校的部分，若是重製整本書籍或其大部分的情形，依挪威、芬蘭適用擴張性集體授權的情形而言，亦屬於另須得著作權人同意的範疇，因此，能適用擴張性集體授權的重製行為有多少，亦需依據實際調查結果而言。另一方面是著作權人適用擴張性集體授權的意願，以丹麥和挪威為例，就私人機構組織的重製部分，挪威明定適用擴張性集體授權制度，丹麥則因出版業者的強力反彈而作罷，擴張性集體授權機制仍僅限於類比式重製。

最後，關於著作權人禁止權的部分，參照歐盟衛星指令的規定，一方面要求再播送的部分應強制集體管理，另一方面則要求確保，著作權人就其他適用擴張性集體授權的公開播送型態，得個別行使、管理其權利，因此，北歐各國均賦予著作權人禁止權。有鑑於此，本報告建議，涉及公開播送的部分，宜參照歐盟衛星指令的規定處理。至於重製的部分，丹麥與挪威未賦予著作權人禁止權，瑞典與芬蘭則賦予禁止權，惟適用擴張性集體授權的部分，本屬逾越合理使用、而應得著作權人同意的範圍，若未能得到多數著作權人的共識，放棄其禁止權的行使，即逕以法規剝奪其禁止權，應有不妥，因此，本報告認為，如於重製的部分適用擴張性集體授權制度，仍應賦予著作權人禁止權，然正因此，得適用擴張性集體授權的重製範圍，更應重視著作權人的授權意願，以避免大量著作權人行使禁止權，而造成擴張性集體授權機制的衝擊。

綜上所述，我國是否宜採行擴張性集體授權制度，主要應評估仲介團體未能取得全部著作授權的情形，是否造成授權實務之困擾，甚至影響授權業務的正常運作。惟有答案為肯定時，方有採行之必要性，而採行新制度時，則建議參照北歐五國的試行模式，從確實有需要的領域開始試辦，並累積相關經驗，亦修正不當之處。至於法規範的部分，以下則嘗試就擴張性集體授權制度，擬定原則性的規定。

第二節 原則性規範條文與說明

一、第 1 條

(一) 條文

I 依法得適用擴張性集體授權制度者，該領域中具有代表性之著作權仲介團體，得向主管機關申請許可。

II 前項代表性係指，該著作權仲介團體於特定著作類別中，取得被利用於中華民國領域內之著作之半數著作權人以上授權。

III 著作權仲介團體應檢具申請書，連同下列事項，向主管機關申請許可：

- 一 著作類別與利用方式
- 二 使用報酬率
- 三 著作財產權人之授權證明

(二) 說明

對於集體管理團體的核准要件上，北歐五國的立法方式，主要可分為二大類：(1) 丹麥：明定每個著作類別僅得核准一個集體管理團體，且為避免特定領域中存在數個集體管理團體，而各團體均代表相當數量的著作權人，因此，尚賦予主管機關決定權，要求由多個符合第 50 條第 1 項要件的團體組成聯合性團體，並僅核准該聯合團體適用擴張性集體授權。(2) 芬蘭：明白承認主管機關得於同一領域中核准數個集體管理團體，因此，於要件上更進一步要求，經核准的集體管理團體須於財務與經營方面具備足夠能力，以確保其對於核准的業務有管理能力。此外，並從主管機關的核准部分加以限制，從時間方面而言，每次核准適用的時間不得超過五年；從業務執行方面而言，主管機關得於核准中指示業務執行的一般原則。

惟如前所述，就我國目前情形而言，應以同一領域中僅核准一個仲介團體為妥，且該團體應取得 50% 以上的授權，以避免過多著作權人行使禁止權，阻礙擴張性集體授權的功能。再者，芬蘭的規定方式，似乎對於集體管理團體的核准與監督，有較嚴格的規定，但以「具備足夠管理能力」為核准要件，其判斷標準並不明確，較易造成主管機關審查上的困擾，且核准時即附帶時間上的限制，是否會造成仲介團體的業務執行不連貫，亦值得注意。因此，本報告建議參照丹麥的立法方式，直接明文規定核准的團體數量，並增加代表性的定義，以確保於各領域中僅一個仲介團體得適用擴張性集體授權制度，且該團體所取得的授權超過

50%。

二、 第 2 條

(一) 條文

經核准之團體違反核准之要件，或有重大違法行為或怠忽職守，主管機關得令其於期限內改正，如未能改正，得廢止其核准。

(二) 說明

主管機關對於經核准的集體管理團體應有管理權限，以確保其依法適當執行擴張性集體授權業務，惟是否須如芬蘭的立法方式，尚附有核准期間的限制，則有待商榷。本報告建議，明文賦予主管機關廢止核准的權力，使其得以監督管理，遇有違法或怠忽職守之事宜時，得令限期補正，該集體管理團體若未能補正，主管機關並得廢止其核准，一方面能達到監督管理的目的，另一方面亦能維護集體管理團體業務的持續進行。至於為監督管理所需，主管機關有必要瞭解集體管理團體的業務執行，此部分，我國著作權仲介團體條例第 38 條已有規定，即主管機關得派員查核或令其申報表冊，並得隨時派員檢查其業務與財務狀況，應同等適用於擴張性集體授權的業務部分。

三、 第 3 條

(一) 條文

I 於適用擴張性集體授權範圍，利用人得利用同類別著作，即使該著作未授權著作權仲介團體管理，但法律另有規定者，不在此限。

II 利用人依前項規定利用著作，須依其與著作權仲介團體訂定之協議利用之。

III 著作權人依法得行使禁止權者，須以書面向核准之著作權仲介團體為禁止之意思表示。自著作權人行使其禁止權之日起，經過二個月，利用人不得再依擴張性集體授權協議利用其著作。

(二) 說明

本條規定主要是參照北歐五國的立法，目的在於明確規定擴張性集體授權

制度的法律效果，使適用擴張性集體授權的仲介團體與利用人訂定的協議，具有擴張效力，得拘束未授權該團體管理的著作權人。另一方面，利用人固然得利用未授權該團體集體管理的著作，但仍負有支付報酬的義務，且報酬的計算方式，依照其與該團體訂定的協議決定。

至於著作權人應如何行使禁止權，以及其行使後的法律效果，北歐五國的著作權法多僅為原則性規定，即著作權人行使禁止權後，利用人不得再依擴張性集體授權利用該著作，其他進一步的細節，則有賴實務運作。依據挪威的訪談內容，本報告建議，禁止的意思表示應以書面為之，以示慎重，且將來如有爭議，亦有書面為證，惟該禁止的意思表示是否尚須向利用人、甚至主管機關為之，則有待商榷，特別是未授權集體管理的著作權人未必有利用人的通訊地址，此項要求無疑增加著作權人的負擔。又依照丹麥的實務經驗，自著作權人為禁止之意思表示後三個月，利用人不得再依據擴張性集體授權協議利用其著作，有疑問的是，三個月的時間是否過長，若依一般經驗法則而言，仲介團體於接獲著作權人的禁止利用通知書後，應於合理時間轉寄締約的利用人，利用人於接獲通知後應即停止利用該著作，因此，似以一、二個月的期間，較為妥當。

四、 第 4 條

（一）條文

I 依據擴張性集體授權被利用之著作，其著作財產權人得請求使用報酬。

II 前項使用報酬請求權僅得向核准之著作權仲介團體為之，且自著作被利用之年度結束時起，三年間不行使而消滅時效。

III 對於特定之著作利用類型，有二個以上經核准之著作權仲介團體得請求報酬者，應共同行使其報酬請求權。

（二）說明

本條規定係參照北歐五國的立法而來，目的在於保障未授權集體管理的著作權人之報酬請求權。然另一方面，為避免未授權集體管理的著作權人向利用人請求報酬，增加利用人的負擔；並且也為避免仲介團體長期保管其報酬，所造成的負擔，因此，著作權人的報酬請求權僅得向仲介團體請求，且應於被利用後三年內主張，較為妥當。

至於代表性的判斷，究應依著作權類別區分，亦或是著作利用型態區分，於北歐五國的立法上有所不同。以挪威的立法而言，著作權法第 38a 條要求集體管理團體於其領域中具有代表性，因此，實務運作上，經核准的集體管理團體主要是以著作利用型態為區分，而非依據著作類型，如 Kopinor 負責與重製有關的業務，Norwaco 則負責與再播送有關的業務，從而集體管理團體向利用人收取報酬時，不會出現同時有二個以上集體管理團體有請求權的情形。反觀丹麥的立法方式，著作權法第 50 條要求集體管理團體於其著作類別中具有代表性，因此，針對再播送的部分，第 51 條第 3 項尚規定，如有數個集體管理團體依據擴張性集體授權行使報酬請求權時，應同時為之。

就我國目前情形而言，各著作權仲介團體是以著作類別區分其業務範圍，因此，擴張性集體授權制度的規範上應以配合現行狀況，較為妥當，故參照丹麥的立法方式，以著作類別為區分標準，惟部分著作利用類型如涉及二個以上著作權仲介團體時，各團體應共同向利用人請求報酬，方能保障利用人。

五、 第 5 條

（一）條文

於擴張性集體授權適用範圍，關於使用報酬之分配與使用報酬用於著作財產權人之共同目的，不因著作財產權人授權著作權仲介團體管理與否而有不同。

（二）說明

本條目的在於保障未授權集體管理的著作權人，針對適用擴張性集體授權機制所受取報酬的部分，使其與授權集體管理的著作權人享有相同的權利。

六、使用報酬率的訂定

仲介團體與利用人是否能達成協議，影響擴張性集體授權制度的適用範圍與功能，因此，解決報酬爭議的機制相當重要。惟我國的部分，如前所述，已有相關規定，應無須另為規定。

參考文獻

一、中文

- 張懿云/陳錦全，著作權法公開播送之再播送研究，智慧局委託研究報告（2009）。
- 葉茂林，如何推動著作權仲介團體單一窗口，智慧財產局委託研究案（2008）。
- 劉孔中，語文著作著作權仲介管理團體之研究，智慧財產局委託研究案（2005）。

二、英文

- Extended Collective License--The Nordic Solution to Complex Copyright Questions (2004),
http://www.kopinor.org/opphavsrett/extended_collective_license/extended_collective_license. (last visited:2009/3/2)
- Gervais, Daniel J., Application of an extended collective licensing regime in Canada: Principles and issues related to implementation, available at http://aix1.uottawa.ca/~dgervais/publications/extended_licensing.pdf (last visit: 2009/2/1).
- Koskinen-Olsson, Tarja, Collective Management in the Nordic Countries, in: Daniel J. Gervais, Collective Management of Copyright and Related Rights, Kluwer Law International, 2006.
- Koskinen-Olsson, Tarja, Collective Management in Reprography, in: http://www.ifrro.org/upload/documents/wipo_ifrro_collective_management.pdf (last visited: 2009/12/1).
- Olsson, Henry, The Extended Collective License, available at www.kopinor.no/content/download/2124/15407/file/k25_henry_olsson.pdf (last visit: 2009/3/2).
- Riis, Thomas, Intellectual Property Law in Denmark, Kluwer Law International, 2000.

三、德文

- Walter, Michel M.(Hrsg.), Europäisches Urheberrecht Kommentar, Springer, 2001.

附錄一：丹麥著作權法（節錄）

英文	中文
<p>2. – (3) The work is made available to the public if</p> <p>(i) copies of the work are offered for sale, rental or lending or distribution to the public in some other manner;</p> <p>(ii) copies are exhibited in public; or</p> <p>(iii) the work is performed in public.</p> <p>(4) Public performance within the meaning of subsection (3)(iii) shall include</p> <p>(i) communication to the public of works, by wire or wireless means, including broadcasting by radio or television and the making available to the public of works in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them; and</p> <p>(ii) performance at a place of business before a large group, which would otherwise have been considered not public.</p>	<p>第 2 條</p> <p>第 3 項 向公眾提供，係指</p> <p>(i) 向公眾以販售、出租、出借或其他類似之散布行為提供著作重製物；</p> <p>(ii) 向公眾展示著作重製物；</p> <p>(iii) 向公眾演播著作內容。</p> <p>第 4 項 第 3 項第 (iii) 款之公開演播包含</p> <p>(i) 向公眾傳播著作，包含以有線或無線方式，於電台或電視台向公眾播送著作，及向公眾提供著作，使公眾得於各自選定之時間及地點接觸著作內容；及</p> <p>(ii) 於商業地點，向為數足被認定為公開的人群，表演著作內容。</p>
<p>Reproduction for Private Use</p> <p>12.–(1) Anyone is entitled to make or have made, for private purposes, single copies of works which have been made public if this is not done for commercial purposes. Such copies must not be used for any other purpose.</p>	<p>私人重製</p> <p>第 12 條</p> <p>第 1 項 任何人非為商業目的，得基於私人目的，重製單份已公開發表著作。該重製物不得用於其他目的。</p>
<p>Reproduction within Educational Activities</p> <p>13.–(1) For the purpose of educational activities copies may be made of</p>	<p>教育活動之重製</p> <p>第 13 條</p> <p>第 1 項 為教育活動之目的，且符合第 50 條擴張性集體授權之要件，得重製</p>

<p>published works and copies may be made by recording of works broadcast in radio and television provided the requirements regarding <u>extended collective license</u> according to section 50 have been met. The copies thus made may be used only in educational activities comprised by the agreement presumed in section 50.</p> <p>(2) The provision of subsection (1) concerning recording shall not apply to cinematographic works which are part of the general cinema repertoire of feature films except where only brief excerpts of the work are shown in the telecast.</p> <p>(3) The provision of subsection (1) concerning reproduction of published works shall not apply to computer programs in digital form.</p> <p>(4) Teachers and students may as part of educational activities make recordings of their own performances of works if this is not done for commercial purposes. Such recordings may not be used for any other purposes.</p>	<p>已發行之著作，或以錄製之方式重製廣播、電視播送之著作。該重製物僅得用於依第 50 條所定協議之教育活動。</p> <p>第 2 項 前項錄製，不適用於一般影片資料庫中劇情片之電影著作，但僅為電視播出著作之摘要，不在此限。</p> <p>第 3 項 第 1 項得重製他人已發行著作之規定，不適用以數位化方式重製電腦程式。</p> <p>第 4 項 教師或學生於教育活動中，且非為商業之目的，得錄製自己表演之著作。該錄製物不得利用於其他目的。</p>
<p>Reproduction by Business Enterprises, etc.</p> <p>14. Public or private institutions, organisations and business enterprises may for internal use for the purpose of their activities by photocopying, etc., make or have copies made of descriptive articles in newspapers, magazines and collections, of brief excerpts of other published works of a descriptive nature, of musical works and of illustrations reproduced in association with the text, provided the requirements regarding</p>	<p>企業之重製</p> <p>第 14 條 公共或私人機構、團體或企業組織，為內部利用之目的，符合第 50 條擴張性集體授權要件之規定，得以影印等之方式重製報紙、雜誌及其他類似編輯著作之描述性文章、已發行描述性著作之摘要、音樂著作或圖片及其附隨說明。該重製物僅得利用於依第 50 條所定協議之活動。</p>

<p><u>extended collective license</u> according to section 50 have been met. Such copies may be used only for activities which are covered by the agreement presumed in section 50.</p>	
<p>Archives, Libraries and Museums</p> <p>16.-(1) Public archives, public libraries and other libraries that are financed in whole or in part by the public authorities, as well as State-run museums and museums that have been approved in accordance with the Museums Act, may use and distribute copies of works in their activities in accordance with the provisions of subsections (2)-(6) if this is not done for commercial purposes. However, this does not apply for computer programs in digital form, with the exception of computer games.</p> <p>(2) The institutions may make copies for the purpose of back-up and preservation.</p> <p>(3) If a copy in an institution's collection is incomplete, the institution may make copies of the missing parts, unless the work can be acquired through general trade or from the publisher.</p> <p>(4) Libraries may make copies of published works that should be available in the library's collections, but which cannot be acquired through general trade or from the publisher.</p> <p>(5) The copyright does not prevent the making of copies in accordance with the provisions of the Act on Legal Deposit of Published Material.</p> <p>(6) Copies that have been made in</p>	<p>檔案館、圖書館及博物館</p> <p>第 16 條</p> <p>第 1 項 公共檔案館、公共圖書館或其他圖書館係由政府全部或部分持有，及公立博物館或依博物館法核准設立之博物館，依下列第 2 項到第 6 項之規定，且非為商業目的者，得於其活動中利用及散布著作重製物。但不適用於數位化形式之電腦程式著作，除電腦遊戲外。</p> <p>第 2 項 機關為備份及保存之目的，得重製之。</p> <p>第 3 項 如機關之收藏不完整時，該機關得重製遺失部份，但如該著作得透過市場交易或自出版商取得者，不適用之。</p> <p>第 4 項 圖書館得重製館藏之已發行著作，但以該著作無法透過交易市場或出版商取得者為限。</p> <p>第 5 項 著作權不得妨害依國家出版品保存法所為之著作重製物。</p>

<p>accordance with subsections (3)-(5) or delivered pursuant to the Act on Legal Deposit of Published Material may be loaned to users. The same applies in special cases to copies made in accordance with subsection (2). The provisions in the first and second sentences do not apply to recordings of moving pictures and copies made in digital form or in the form of sound recordings.</p> <p>(7) The right to exploitation of copies made pursuant to subsections (2)-(5) shall be subject to the provisions otherwise in force.</p>	<p>第 6 項 依第 3 項至第 5 項或依國家出版品保存法重製之重製物，得出借給利用人。依第 2 項重製之重製物，於特殊情況下，亦適用之。本條第 1 段及第 2 段規定，不適用於連續性影像之錄製及以數位化形式或以有聲形式之重製。</p> <p>第 7 項 依第 2 項到第 5 項所為之重製物，其利用權應遵守法律規定，始生效力。</p>
<p>16 a.-(1) Published works may be made available to individuals at the institutions specified in section 16 (1) for personal viewing or study on the spot by means of technical equipment.</p> <p>(2) Notwithstanding the provisions of subsection (1), copies that are made or deposited pursuant to the Act on Legal Deposit may only be made available at the Royal Library, the State and University Library and the Danish Film Institute for separate individual persons.</p> <p>(3) The institutions named in subsection (2) may communicate and hand over legal deposited copies of works that have been broadcast on radio and television, films and works published on electronic communication networks, for research purposes, if the work cannot be acquired through general trade. Such copies may not be used in any other way.</p>	<p>第 16a 條</p> <p>第 1 項 已發行之著作，依第 16 條第 1 項規定，得提供個別利用人，在機構內以科技設備用於個人之閱讀或學習。</p> <p>第 2 項 儘管有第 1 項之規定，依國家保存法重製或保存之重製物，僅得由國家圖書館、州立及大學圖書館，及丹麥影片機構，向個人提供。</p> <p>第 3 項 第 2 項所稱機構，對於已播送於廣播或電視，影片或已發行於電子傳播網絡之著作，得為研究之目的傳播及移交著作重製物，但以該著作無法透過市場交易取得者為限。該重製物不得以其他方式利用之。</p>

<p>16 b. Public libraries and other libraries financed in whole or in part by the public authorities may upon request in digital form reproduce articles from newspapers, magazines and composite works, brief excerpts of books and other published literary works, as well as illustrations and music reproduced in connection with the text, provided the requirements regarding the <u>extended collective license</u> according to section 50 have been met. The provision of the first sentence shall not comprise broadcast by radio or television or the making available to the public of works in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them, cf. the second division of section 2 (4)(i).</p>	<p>第 16b 條 公共圖書館或其他由公家機構全部或部分出資之圖書館，且符合第 50 條擴張性集體授權要件，得應要求，以數位化方式重製報紙雜誌及結合著作之文章、書籍及其他已發行情文學著作之摘要、圖片或音樂著作及其附隨說明。本條第 1 段不包含廣播或電視播送，或向公眾提供著作，提供之方式係使公眾得於自己選定之時間及地點接觸著作內容，參照第二章第 2 條第 4 項第 i 款。</p>
<p>Reproduction for Visually Handicapped and Hearing-Impaired Persons</p> <p>17.-(1) It is permitted to use and distribute copies of published works if the use and the distributed copies are specifically intended for the blind, visually impaired, the deaf and sufferers from speech impediments, as well as persons who on account of handicap are unable to read printed text. The provision of the first sentence does not apply to the use or distribution of copies for commercial purposes.</p> <p>(2) The provision of subsection (1) does not apply to sound recordings of literary works or use that consists solely of sound recordings of musical works.</p> <p>(3) Sound recordings of published</p>	<p>為視覺及聽覺障礙者重製</p> <p>第 17 條</p> <p>第 1 項 為盲人、視覺障礙者、聾人、口語障礙者及閱讀障礙者，得利用及散布已發行著作之重製物。但本條第一句之規定，不適用於為商業目的，利用或散布重製物。</p> <p>第 2 項 本條第一項之規定，不適用於文學著作之錄音物，或純音樂著作之錄音物。</p> <p>第 3 項 為視覺障礙者及閱讀遲緩者，</p>

<p>literary works may be used and distributed for use by visually impaired persons and backward readers if this is not done for commercial purposes. The author is entitled to remuneration.</p> <p>(4) Government or municipal institutions and other social or non-profit institutions may, for the use of visually handicapped and hearing-impaired persons, by means of sound or visual recording produce copies of works broadcast on the radio or television, provided the requirements regarding the extended collective license according to section 50 have been met. Such recording may only be used for the purpose of activities covered by the agreement presumed in section 50.</p>	<p>且非為商業目的，得利用及散布已發行文學著作之錄音物。著作人有報酬請求權。</p> <p>第 4 項 政府、行政機關或其他社會機構或非營利性機關，為視覺及聽覺障礙者，且符合第 50 條擴張性集體授權之要件，得以有聲或影像之錄製方式，重製於廣播或電視播送之著作。該重製物僅得利用於依第 50 條所定協議之活動。</p>
<p>Use of Works of Fine Art, etc.</p> <p>23.-(2) A work of art that has been made public may be used in a generally informative presentation and may be used in a critical or scientific presentation for commercial purposes provided the requirements regarding <u>extended collective license</u> according to section 50 have been met. This shall, however, not apply if the author has issued a prohibition against use of the work in relation to any of the parties to the license agreement.</p>	<p>美術著作之利用等</p> <p>第 23 條</p> <p>第 2 項 已公開發表之美術著作，且符合第 50 條擴張性集體授權之要件，得為商業目的，利用於一般資訊性之介紹、評論性或科學性之介紹。但著作人禁止任何授權協議之當事人利用其著作，不適用之。</p>
<p>Special Provisions on Radio and Television</p> <p>30.-(1) DR, TV 2/DANMARK A/S and the regional TV 2 companies may on radio or television broadcast published works provided the requirements regarding <u>extended collective license</u> according to section 50 have been met.</p>	<p>廣播及電視特別條款</p> <p>第 30 條</p> <p>第 1 項 DR, TV 2/DANMARK A/S and the regional TV 2 公司，且符合第 50 條擴張性集體授權之要件，得於電台或電視台播送已發行之著作。本項規定不適用於戲劇及電影著作。</p>

<p>The provision of the first sentence does not apply to dramatic or cinematographic works.</p> <p>(2) The author may issue a prohibition to the broadcaster against the broadcast of the work pursuant to subsection (1).</p> <p>(3) The Minister for Culture may stipulate that the provisions of subsections (1) and (2) shall apply correspondingly to agreements made by other broadcasters.</p> <p>(4) The provision of subsection (1) shall apply correspondingly if the author of a work of art has transferred one or more copies to others.</p> <p>(5) The provision of the first sentence of subsection (1) shall not apply to broadcasts on radio and television via satellite unless the broadcaster makes a simultaneous broadcast via a terrestrial network.</p>	<p>第 2 項 著作人得禁止廣播業者播送符合前項規定之著作。</p> <p>第 3 項 文化部得規定，前兩項條文亦適用於其他廣播業者所為之協議。</p> <p>第 4 項 美術著作之著作人已移轉一個或數個重製物予他人者，應適用第一項之規定。</p> <p>第 5 項 第 1 項第 1 段不適用於衛星廣播或電視，但如衛星廣播業者與地面網絡同步播送者，不在此限。</p>
<p>30 a.-(1) Works which have been made public and are a part of DR's, TV 2/DANMARK A/S' and the regional TV 2 companies' own productions can, by the mentioned broadcasters, be repeated and made available in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them, cf. the second division of section 2(4)(i), provided that the requirements regarding <u>extended collective license</u> according to section 50 have been met. The provision of the first sentence shall apply correspondingly to the making of copies which are necessary for the reproduction. The</p>	<p>第 30a 條</p> <p>第 1 項 已公開發表之著作，且為 DR, TV2/DANMARK A/S and the regional TV 2 公司所製作節目之一部分，於符合第 50 條擴張性集體授權要件時，得由上述廣播機構重覆播放，及提供公眾於各自選擇之地點及時間接觸著作，參見第 2 條第 4 項第 i 款。本條第 1 段亦適用於因必要所為的重製。本條第 1 句、第 2 段僅適用於 1998 年 1 月 1 日以前所播送節目之一部分。</p>

<p>provisions of the first and second sentences shall apply exclusively to works which are a part of productions broadcast before January 1, 1998.</p> <p>(2) The author may issue a prohibition to the broadcaster against the reproduction of the work pursuant to subsection (1).</p>	<p>第 2 項 著作人得禁止廣播機構依第 1 項重製其著作。</p>
<p>35.-(1) Works which are broadcast wireless on radio or television may be retransmitted simultaneously and without alteration via cable systems and may in the same manner be retransmitted to the public by means of radio systems, provided the requirements regarding <u>extended collective license</u> according to section 50 have been met. The provision of the first sentence shall not apply to rights held by broadcasters.</p> <p>(2) Notwithstanding the provision of subsection (1), works forming part of a wireless radio or television broadcast received by means of the receivers' own antennae, may be retransmitted via cable systems consisting of no more than two connections.</p> <p>(3) The owner of a system as mentioned in subsection (1) is responsible for an agreement being made regarding retransmission of radio and television broadcasts via the systems. If remuneration to be paid by the owner according to an agreement made in accordance with subsection (1) or an order from the Copyright License Tribunal under section 48(1), is fixed as an amount per connection, the user of the individual connection is under an</p>	<p>第 35 條</p> <p>第 1 項 以無線方式播送於廣播或電視之著作，於符合第 50 條擴張性集體授權之要件，得同步且未變更地以有線系統再播送，或以相同方式為無線廣播系統再播送。但權利為原播送者所有者，不適用之。</p> <p>第 2 項 縱有前項規定，廣播或電視以無線播送著作，接收者以自己之天線接收後，得以有線系統為再播送，但有線系統不得由多於二個連結點所組成。</p> <p>第 3 項 第 1 項之再播送系統之所有人，需對廣播或電視之再播送協議負責。如該報酬係由該所有人，依據協議或依第 48 條第 1 項由著作權授權特別委員會所訂，之每單位連結數額給付者，各個連結之利用人有義務向該所有人給付相關報酬。</p>

<p>obligation to pay the owner a corresponding amount.</p>	
<p>§ 49 (1) Claims for remuneration according to section 17(3), section 18(1), and section 68 shall become statute-barred after three years from the end of the year in which the utilization of the work took place.</p> <p>(2) If the claim for remuneration is made by an organisation the provision of section (1) shall apply also to the author's claim against the organization.</p>	<p>第 49 條</p> <p>第 1 項 依據第 17 條第 3 項、第 18 條第 1 項及第 68 條之報酬請求權，自著作利用之年度結束開始起算，經過三年不得行使。</p> <p>第 2 項 由團體主張報酬請求權，前項規定亦適用於著作人向團體提出之請求權。</p>
<p>Common Provisions on <u>Extended collective license</u></p> <p>50.-(1) <u>Extended collective license</u> according to sections 13 and 14, section 16b, section 17(4), section 23(2) and sections 30, 30 a and 35 may be invoked by users who have made an agreement on the exploitation of works in question with an organisation comprising a substantial number of authors of a certain type of works which are used in Denmark. The extended collective license gives the user right to exploit other works of the same nature although the authors of those works are not represented by the organisation.</p> <p>(2) The extended collective license gives the user right only to exploit the works of the unrepresented authors in the manner and on the terms that follow from the agreement made with the organisation and from the provisions mentioned in subsection (1).</p> <p>(3) Rightholder organisations who make agreements of the nature mentioned in subsection (1), shall be</p>	<p>延伸集體授權通則</p> <p>第 50 條</p> <p>第 1 項 擴張性集體授權依第 13 條、第 14 條、第 16b 條、第 17 條第 4 項、第 23 條第 2 項、第 30 條、第 30a 條及第 35 條規定，適用於與團體簽訂著作利用協議之利用人，該締約團體須由特定著作類別中相當數量之著作人組成，且著作人之著作被利用於丹麥。擴張性集體授權賦予利用人有權利用相同類別的著作，即使其著作人非由該團體所代表。</p> <p>第 2 項 擴張性集體授權僅賦予利用人依協議中之方式、條件及前項規定，利用非由該集體管理團體所代表之著作人之著作。</p> <p>第 3 項 依第 1 項得為協議之權利人團</p>

<p>approved by the Minister for Culture. Only one organisation can be approved for each type of works. The Minister may decide that an approved organisation in certain fields shall be a joint organisation comprising several organisations which meet the conditions of subsection (1).</p>	<p>體，應由文化部核准。各類別著作僅得核准一家團體。文化部得決定，特定領域之被核准團體應由多個符合第 1 項條件之團體組成聯合性團體。</p>
<p>51.-(1) For exploitation of works according to sections 13 and 14, section 16b, section 17(4), section 23(2) and sections 30, 30 a and 35 the rules laid down by the organisation with regard to the distribution of remuneration between the authors represented by the organisation shall apply correspondingly to unrepresented authors.</p> <p>(2) Unrepresented authors may claim an individual remuneration although such a right appears neither from the agreement with the user nor from the organisation's rules on remuneration. The amount of the individual remuneration may be fixed according to the provision of section 47(1). The claim for remuneration shall be advanced against the organisation only.</p> <p>(3) Claims for remuneration which the organisations approved according to section 50(3) wish to make in connection with exploitation of works according to section 35, shall be made simultaneously to the users.</p> <p>(4) The provision of section 49 shall apply correspondingly to the claims for remuneration according to the rules mentioned in subsections (1) and (2).</p>	<p>第 51 條</p> <p>第 1 項 依第 13、14、16b、17 條第 4 項、第 23 條第 2 項、第 30 條、第 30a 條及第 35 條之規定，與團體簽訂之著作利用協議，有關該團體會員著作人之分配報酬，應適用於非會員著作人。</p> <p>第 2 項 非會員著作人得請求個別報酬，雖該權利並非為與利用人所簽訂協議而來，亦非依團體所訂之報酬條款而來。個別報酬之數額得依第 47 條第 1 項定之。該報酬請求權僅得向團體提出。</p> <p>第 3 項 第 50 條第 3 項核准之團體，對於第 35 條之著作利用，向利用人請求報酬時，應同時為之。</p> <p>第 4 項 第 1 項及第 2 項關於報酬請求權之規定準用第 49 條。</p>

<p>52.-(1) In the absence of any result of negotiations on the making of agreements as mentioned in section 13(1), section 14, section 16(2), section 17(4), section 23(2) and section 30 a, each party may demand mediation.</p> <p>(2) Demands for mediation shall be addressed to the Minister for Culture. The request may be made if one of the parties has broken off the negotiations or rejected a request for negotiations, or if the negotiations do not appear to lead to any result.</p> <p>(3) The mediation shall be made by a mediator to be appointed by the Minister for Culture. The mediation negotiations shall be based on the parties' proposal for a solution, if any. The mediator may propose to the parties to have the dispute settled by arbitration and may participate in the appointment of arbitrators.</p> <p>(4) The mediator may make proposals for the solution of the dispute and may demand that such a proposal be submitted to the competent bodies of the parties for adoption or rejection within a time-limit fixed by the mediator. The mediator shall notify the Minister for Culture of the outcome of the mediation.</p> <p>(5) The mediator may decide that agreements shall remain in force although the agreement term has expired or will expire in the course of the negotiations. However, the agreement cannot be prolonged for more than two weeks after the parties have decided on a final mediation proposal or proposal for</p>	<p>第 52 條</p> <p>第 1 項 第 13、14、16b、第 17 條第 4 項、第 23 條第 2 項、第 30 條、第 30a 條及第 35 條之協議未成時，任何一方當事人得要求調解。</p> <p>第 2 項 調解之要求應向文化部提出。如一方當事人中斷協商或拒絕協商之要求，或協商未能導向締結協議，得提出調解之要求。</p> <p>第 3 項 調解由文化指派之調解人為之。如有當事人提出之解決方案時，調解應依其方案進行。調解人得向當事人建議以仲裁解決爭議，並得參與指定仲裁人。</p> <p>第 4 項 調解人得提出解決爭議之建議，並要求有決定權之當事人於調解人所定期限內決定接受或拒絕該建議。調解人應通知文化部調解之結果。</p> <p>第 5 項 已期滿失效之協議，或於調解過程中即將期滿失效之決議，調解人得決定該協議仍繼續有效。但當事人已就最後調解建議或仲裁建議作出決定，或調解人已通知文化部欠缺提出建議之依據後，該協議之延長期間不得超過兩週。</p>
--	--

<p>arbitration, or after the mediator has notified that there is no basis to make such proposals.</p> <p>(6) The person who is or who has been mediator must not without authorisation disclose or utilize any knowledge obtained in his capacity of being a mediator.</p> <p>(7) The Minister for Culture may lay down rules regarding the covering of expenses incurred in connection with the work of the mediator.</p>	<p>第 6 項 調解人未經授權，不得揭露或利用因調解人地位所獲得之資訊。</p> <p>第 7 項 文化部得訂定關於調解人工作費用之規定。</p>
<p>Performing Artists</p> <p>65.—(1) The performance of a literary or artistic work by a performing artist may not without his consent</p> <p>(i) be recorded on tape, film or any other device by means of which it can be reproduced; or</p> <p>(ii) be made available to the public.</p> <p>(2) Where a performance has been recorded as stated in subsection (1)(i), it must not without the consent of the performing artist be reproduced or be made available to the public until 50 years after the end of the year in which the performance took place. However, if a recording of the performance is lawfully published or lawfully communicated to the public during this period, the rights shall expire 50 years from the date of the first such publication, or the first such communication, whichever is the earlier.</p> <p>(3) An agreement between a performing artist and a film producer to</p>	<p>表演人</p> <p>第 65 條</p> <p>第 1 項 若無表演人同意，不得對表演人之文藝或藝術表演為以下行為：</p> <p>(i) 以錄音、錄影或由任何其他方式予以重製；</p> <p>(ii) 或提供予大眾。</p> <p>第 2 項 若上述第項 1 第 1 款所述之表演被錄製，則自表演之該年年底起算五十年間，不得在無表演人同意下予以重製或提供予大眾。但若在此時期內，表演被合法發行或合法提供予大眾，保護期則將自表演首次發行或首次提供予大眾時起算五十年，上述兩者以先發生之日期起算。</p> <p>第 3 項 若無另外約定，表演人與影片製作人間關於參與影片錄製的約定推定表演人已將其租賃影片之權利讓與製作人。</p>

<p>take part in the recording of a film implies that in the absence of any opposite agreement the performing artist is assumed to have assigned his right to the rental of the film to the producer.</p> <p>(4) The provisions of section 2(2)-(4), sections 3, 7, 11 and 11 a, section 12(1), (2)(v), (3), (4)(i), and (5) first sentence, sections 13, 15, 16 and 16 a, section 17(1), (2) and (4), section 18(1) and (2), section 19(1) and (2) and sections 21, 22, 25, 27, 28, 30 a, 31, 34, 35, 39-47, 49-57, 58 a, 61 and 62 shall apply correspondingly to performing artists' performances and recordings of such performances.</p>	<p>第 4 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 3 條、第 7 條、第 11 條及第 11a 條、第 12 條第 1 項、第 2 項第 5 款、第 3 項、第 4 項第 1 款及第 5 項第 1 段、第 13 條、第 15 條、第 16 條及第 16a 條，第 17 條第 1 項、第 2 項及第 4 項、第 18 條第 1 項及第 2 項、第 19 條第 1 項及第 2 項、第 21 條、第 22 條、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 30a 條，第 31 條、第 34 條、第 35 條、第 39 至第 47 條、第 49 條至第 57 條、第 58a 條、第 61 條及第 62 條之規定，準用於表演人之表演及表演錄製物。</p>
<p>Producers of Sound Recordings</p> <p>66.-(1) Sound recordings may not without the consent of the producer be copied or made available to the public until 50 years have elapsed after the end of the year in which the recording was made. If a sound recording is published during this period the protection shall, however, last until 50 years have elapsed after the end of the year of the first publication. If a sound recording is not published but is made public in any other manner within the period mentioned in the first sentence, the protection shall, however, last until 50 years have elapsed after the end of the year in which it was made public.</p> <p>(2) The provisions of section 2(2)-(4), section 7 (1), section 11(2) and (3),</p>	<p>聲音錄製製作人</p> <p>第 66 條</p> <p>第 1 項 聲音錄製，自錄製之該年年底起算五十年間，不得在無製作人同意下予以重製或提供與大眾。但若在此時期內，聲音錄製被發行，保護期則自錄製首次發行時之該年年底起算五十年。若聲音錄製未發行但以任何其他方式在第一項之此期間內提供予大眾，保護期則將自首次提供予大眾時起算五十年。</p> <p>第 2 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 7 條第 1 項、第 11 條第 2 項、第 3 項及第 11a 條、第 12 條第 1 項、第 2 項第 5 款、第 3 項、第 4 項第 1 款及第 5 項第 1 段、第 13 條、第 15 條、第 16 條及第 16a 條，第 17 條第 1 項、第 2 項及第 4 項、第 18 條第 1 項及第 2 項、第 19 條第 1 項及第 2 項、第 21 條、第</p>

<p>section 11 a, section 12(1), (2)(v), (3), (4) (i), and (5), first sentence, sections 13, 15, 16 and 16 a, section 17, (1), (2) and (4), section 18(1) and (2), section 19(1) and (2), sections 21, 22, 25, 27, 28, 30 a, 31, 34, 39-47 and 49-52 shall apply correspondingly to sound recordings.</p> <p>(3) Notwithstanding the provision of subsection (1), sound recordings broadcast wireless may be retransmitted via cable systems and be retransmitted to the public by means of radio systems if this is done without alterations and simultaneously with the broadcast.</p>	<p>22 條、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 30a 條、第 31 條、第 34 條、第 39 至第 47 條、第 49 條至第 52 條之規定，準用於聲音錄製。</p> <p>第 3 項 若以同步且未變更的方式，將錄音之無線廣播以有線系統再播送，及以廣播系統再播播時，不適用本條第 1 項之規定。</p>
<p>Producers of Recordings of Moving Pictures</p> <p>67.—(1) Recordings of moving pictures may not without the consent of the producer be copied or made available to the public until 50 years have elapsed after the end of the year in which the recording was made. If a recording of a moving picture is published or made public during this period the protection shall, however, last until 50 years have elapsed after the end of the year in which it was first published or made public, whichever is the earlier.</p> <p>(2) The provisions of section 2(2)-(4), section 7(1), section 11(2) and (3), section 11 a, section 12(1), (2)(v), (3), (4) (ii), and (5), first sentence, sections 13, 15, 16 and 16 a, section 17 (1) and (4), section 18(1) and (2), section 19(1) and (2), sections 22, 25, 27, 28, 30 a, 31, 32, 34, 39-47 and 49-52 shall apply</p>	<p>影片錄製製作人</p> <p>第 67 條</p> <p>第 1 項 影片錄製，自錄製之該年年底起算五十年間，不得在無製作人同意下予以重製或提供與大眾。但若在此時期內，影片錄製被發行或提供予大眾，保護期則自錄製首次發行時或提供予大眾時之該年年底起算五十年，上述兩者以先發生之日期起算。</p> <p>第 2 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 3 條、第 7 條第 1 項、第 11 條第 2 項、第 3 項及第 11a 條、第 12 條第 1 項、第 2 項第 5 款、第 3 項、第 4 項第 2 款及第 5 項第 1 段、第 13 條、第 15 條、第 16 條及第 16a 條、第 17 條第 1 項、第 4 項、第 18 條第 1 項及第 2 項、第 19 條第 1 項及第 2 項、第 22 條、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 30a 條、第 31 條、第 32 條、第 34 條、第 39 至第 47 條、第 49 條至第 52 條，準用於影片錄製。</p>

<p>correspondingly to recordings of moving pictures.</p> <p>(3) Notwithstanding the provision of subsection (1), recordings of moving pictures broadcast wireless on television may be retransmitted via cable systems and be retransmitted to the public by means of radio systems if this is done without alterations and simultaneously with the broadcast.</p>	<p>第 3 項 若無對影片錄製進行改編，並同時進行廣播，則影片錄製於電視的無線廣播播出可經由有線系統再傳播及經由廣播系統再傳播予大眾，前述第 1 項之規定不適用。</p>
<p>Producers of Photographic Pictures</p> <p>70.—(1) The person who produces a photographic picture (the photographer) shall enjoy the exclusive right to make copies of it and make it available to the public.</p> <p>(2) The rights in a photographic picture shall last until 50 years have elapsed from the end of the year in which the picture was taken.</p> <p>(3) The provisions of section 2(2)-(4), sections 3, 7, 9, 11 and 11 a, section 12(1), (2)(v) and (3), sections 13-16 b, section 17(1) and (4), section 18(1) and (2), section 19(1) and (2), sections 20, 21 and 23, section 24(1) and (2), sections 25, 27, 28, 30-31, 34, 35, 39-47, 49-58 and sections 60-62 shall apply correspondingly to photographic pictures. If a photographic picture is subject to copyright according to section 1, this right may also be exercised.</p>	<p>攝影圖片製作人</p> <p>第 70 條</p> <p>第 1 項 製作攝影圖片之人（攝影師）專有重製及提供攝影圖片予大眾之權利。</p> <p>第 2 項 攝影圖片之權利保護期自攝影之該年年底起算五十年。</p> <p>第 3 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 3 條、第 7 條、第 11 條及第 11a 條、第 12 條第 1 項、第 2 項第 5 款、第 3 項、第 13 條至第 16b 條，第 17 條第 1 項、第 4 項、第 18 條第 1 項及第 2 項、第 19 條第 1 項及第 2 項、第 20 條、第 21 條、第 23 條、第 24 條第 1 項、第 2 項、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 30 條至第 31 條、第 34 條、第 35 條、第 39 至第 47 條、第 49 條至第 58 條、第 61 條至第 62 條之規定，準用於攝影圖片。若攝影圖片依據第 1 條而屬於著作權之範圍，亦可享有其相關權利。</p>
<p>Producers of Catalogues, etc.</p> <p>71.—(1) The person who produces a</p>	<p>目錄冊等之製作人</p> <p>第 71 條</p>

catalogue, a table, a database or the like, in which a great number of items of information has been compiled, or which is the result of a substantial investment, shall have the exclusive right to control the product in question as a whole or an essential part thereof by making copies of it and by making it available to the public.

(2) The provision of subsection (1) shall apply correspondingly to a reproduction or making available to the public of insubstantial parts of the contents of a catalogue, a table, a database or the like, which is made repeatedly and systematically, if the said acts may be equalled to acts which conflict with normal exploitation of the products in question or which unreasonably prejudice the legitimate interests of the producer.

(3) If products of the nature mentioned in subsection (1) or parts thereof are subject to copyright or other protection, such rights may also be exercised.

(4) The protection according to subsection (1) shall last until 15 years have elapsed after the end of the year in which the product was produced. If a product of the said nature is made available to the public within this period of time, the protection shall, however, last until 15 years have elapsed after the end of the year in which the product was

第 1 項 對於目錄、圖表、資料庫等，或類似含有經過編輯的大量資訊，或是在實質投資後所產生之作品，其製作人專有將作品的全部或實質部分重製或提供於公眾之權利。

第 2 項 對目錄、圖表、資料庫等之非實質部份重複且有系統地加以重製或提供於公眾，若與作品的合理使用相違或是會不合理地損害製作人之法律利益時，準用第 1 項之規定。

第 3 項 若依據第 1 項所述性質之作品或部分作品屬於著作權或其他保護規則之範圍，亦可享有其相關權利。

第 4 項 依據第 1 項之保護規訂，保護期自作品製作時之該年年底起算十五年。若作品在此時期提供予大眾，保護期則自首次提供予大眾時之該年年底起算十五年。

第 5 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 6 條至第 9 條、第 11 條第 2 項、第 3 項、第 12 條第 1 項、第 2 項第 4 款、第 4 項第 3 款及第 5 項第 2 段、第 13 條至第 17 條、第 18 條第 1 項及第 2 項、第 19 條第 1 項及第 2 項、第 20 條至第 22 條、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 30 條至第 32 條、第 34 條、第 35 條、第 36 條第 2 項、第 3 項、第 47 條、第 49 條至第 57 條之規定，準用於第 1 項所述之目錄冊、圖表、資料庫等。

第 6 項 在約定中，超過第 1 項所規定作品已提供給大眾之製作人之權利，該部分無效。

made available to the public for the first time.

(5) The provisions of section 2(2)-(4), sections 6-9, section 11(2) and (3), section 12(1) and (2)(iv), (4)(iii) and (5) second sentence, sections 13-17, section 18(1) and (2), section 19(1) and (2), section 20-22, 25, 27, 28, 30-32, 34 and 35, section 36(2) and (3), section 47 and sections 49-52 shall apply correspondingly to the catalogues, tables, databases, etc., mentioned in subsection (1).

(6) Terms of agreement which extend the right of the producer according to subsection (1) in a product made public shall be null and void.

附錄二：挪威著作權法（節錄）

英文	中文
<p>§2</p> <p>The work is made available to the public when</p> <p>a) copies of the work are offered for sale, rental or lending, or otherwise distributed to the public,</p> <p>b) copies of the work are displayed publicly without the use of technical aids, or</p> <p>c) the work is performed publicly.</p> <p>As public performance is also included broadcasting or other transmission by wire or wireless means to the public, hereunder when the work is made available in such a way that the individual can choose the time and place of access to the work.</p>	<p>第 2 條</p> <p>第 3 項 著作向公眾提供係指</p> <p>a) 將著作重製物提供於販售、出租或出借，或以其他方法向公眾散布，</p> <p>b) 向公眾展示著作重製物，而無須利用科技設備，或</p> <p>c) 向公眾演播著作。</p> <p>第 4 項 公開演播也包含廣播或其他以有線或無線之方式向公眾播送，亦包括以由個人選擇時間和地點接觸著作之方式向公眾提供著作。</p>
<p><u>Extended collective licence</u> for the use of works in educational activities</p> <p>§ 13b</p> <p>Copies of a published work can be made for use in own educational activities if the conditions for an <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36 first paragraph are fulfilled. Fixations of broadcasts can be made on the same conditions. This does however not apply if the broadcast consists of a cinematographic work which must be</p>	<p>延伸集體授權為教育活動之利用</p> <p>第 13b 條</p> <p>第 1 項 為利用於教育活動，且完全符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件時，得重製已發行之著作。廣播內容之固著物得以相同條件為之。廣播內容包含電影著作，且該電影著作意圖也被於電視以外之方式呈現者，不適用之，但僅播送著作之極少部分者，不在此限。</p>

<p>perceived as also intended for uses other than presentation via television, unless only minor parts of the work are used in the broadcast.</p> <p>Fixation centres which are approved by the Ministry may, for use in educational activities, make fixations as specified in the first paragraph, if the centre fulfils the conditions for an <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36, first paragraph.</p> <p>Copies made pursuant to the first and second paragraphs may only be used in educational activities covered by the agreement under section 36.</p> <p>The King will issue regulations concerning the storage and use of fixations pursuant to the first and second paragraphs.</p>	<p>第 2 項 經主管機關核准之固著物中心，於完全符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件時，為教育活動之利用，得依前項規定製作固著物。</p> <p>第 3 項 依第 1 項、第 2 項規定所為之重製物，僅得利用於第 36 條協議所涵蓋之教育活動中。</p> <p>第 4 項 依照第 1 項及第 2 項製作之固著物之保存及利用，由國王另以法規規定之。</p>
<p><u>Extended collective licence</u> for the use of works in institutions, commercial enterprises etc</p> <p>§ 14</p> <p>Public and private institutions, organizations and commercial enterprises may, for use within their own activities, make copies of a published work if they fulfil the conditions for an <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36, first paragraph. Fixations of broadcasts can be made on the same conditions. This does however not apply if the broadcast consists of a cinematographic work which must be</p>	<p>延伸集體授權為機構、企業等之利用</p> <p>第 14 條</p> <p>第 1 項 公共及私人機關、團體及企業，符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件時，為其內部活動之利用，得重製已發行之著作。廣播之固著物得依相同條件為之。廣播內容包含電影著作，且該電影著作意圖也被於電視以外之方式呈現者，不適用之，但僅播送著作之極少部分者，不在此限。</p>

<p>perceived as also intended for uses other than presentation via television, unless only minor parts of the work are used in the broadcast.</p> <p>Copies made pursuant to the first paragraph can only be used within the activity which is covered by the agreement pursuant to section 36.</p>	<p>第 2 項 依前項規定所為之重製物，僅得利用於第 36 條協議所涵蓋之活動。</p>
<p>Making copies in archives, libraries and museums, etc.</p> <p>§ 16</p> <p>The King may issue rules regarding the right of archives, libraries and museums and educational and research institutions to make copies of works for conservation and safety purposes and other special purposes. The provision does not apply to commercial use.</p> <p>The King may issue regulations on that archives, libraries, museums and educational institutions, using terminals on their own premises, can make works in the collections available to individual persons when this is done for the purpose of research or private study.</p>	<p>檔案館、圖書館及博物館等之重製</p> <p>第 16 條</p> <p>第 1 項 國王得公布關於檔案館、圖書館及博物館及教育、研究機構之規定，使其為保存及維護目的或其他特殊目的，得重製著作。本規定不適用於商業利用。</p> <p>第 2 項 國王得公布關於檔案館、圖書館、博物館及教育機構之規定，得於場所內之終端機，提供個人為研究或私人學習之目的利用館藏著作。</p>
<p><u>Extended collective licence</u> for the use of works in archives, libraries and museums</p> <p>§ 16a</p> <p>Archives, libraries and museums as described in section 16 first paragraph can make copies of published works in</p>	<p>延伸集體授權為檔案館、圖書館及博物館之利用</p> <p>第 16a 條</p> <p>第 16 條第 1 項所述之檔案館、圖書館及博物館，且完全符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件時，得重製其館藏中已發行之著作，並向公眾提供該重製物。</p>

<p>the collections and make such works available to the public if the conditions of the <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36 first paragraph are fulfilled.</p>	
<p>Making copies for use by the disabled</p> <p>§ 17</p> <p>From a published literary or scientific work or musical work copies intended for the use of the blind and persons whose sight is impaired and others who due to the disability cannot attain the work in a usual manner may be made in a form other than a sound fixation. Published literary or scientific works may be reproduced on film, with or without sound, intended for the use of persons whose hearing or speech is impaired. The provision does not apply to commercial use.</p> <p>The provisions of the first paragraph shall not confer a right to reproduce copies which others have made with a particular view to the uses specified therein.</p>	<p>為殘障者之利用，為重製物</p> <p>第 17 條</p> <p>第 1 項 為使盲人、視覺障礙者，或其他無法以通常方式理解著作之人，得以有聲固著物以外之方式，重製已發行之文學、科學或音樂著作。為使聽覺或言語能力有障礙之人利用著作，得將已發行之文學或科學著作重製於無聲或有聲影片。本規定不適用於商業利用。</p> <p>第 2 項 如為其他特殊理由利用著作，應不授予第一項之重製權利。</p>
<p>Compulsory license for the production and use of fixations for the disabled</p> <p>§ 17a</p> <p>The King may decide that certain specified organizations and libraries shall, on stipulated terms, for the purpose of free use by the disabled, have the right to make copies of published literary or scientific works by making a fixation on a device that can reproduce</p>	<p>為殘障者之利用，強制授權製作固著物</p> <p>第 17a 條</p> <p>國王得決定，特定團體及圖書館，依法規要件，為殘障者自由利用之目的，得將已發行之文學或科學著作，固著於具有重製功能之設備。與前述著作、已公開發表之藝術著作及攝影著作相關聯之內容，得重製於固著物。著作人有權向國家請求報酬。本規定不適用於商業利用。</p>

<p>them. In connection with the text of such works, issued works of art and issued photographic works may be reproduced on the fixation. The author is entitled to remuneration to be paid by the State. The provision does not apply to commercial use.</p>	
<p><u>Extended collective licence</u> for the production and use of fixations for the disabled</p> <p>§ 17b</p> <p>The King may issue regulations regarding the right to make a fixation of a published film or picture, with or without sound, and of a transmitted broadcasting programme not essentially consisting of musical works. Such regulations shall only apply to such use as is specified in section 17a, and only be applicable when the person making the fixation fulfils the conditions for an <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36, first paragraph.</p>	<p>為殘障者之利用，延伸集體授權製作固著物</p> <p>第 17b 條</p> <p>國王得公布法規，其關於製作有聲或無聲之已發行影片或照片之固著物，及已播送廣播節目之固著物，且該節目不得主要由音樂著作所構成。該法規僅適用於第 17a 條規定之利用，且僅適用於當事人製作固著物符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件者。</p>
<p>Special provisions regarding broadcasting, etc.</p> <p>§ 30</p> <p>The Norwegian Broadcasting Corporation and other broadcasting organizations, as decided by the King, are entitled, on payment of remuneration, to broadcast a published work if the conditions for an <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36 first paragraph are fulfilled. The same shall apply to issued works of art and</p>	<p>關於廣播之特別條款</p> <p>第 30 條</p> <p>第 1 項 經國王核准之挪威廣播公司及其他廣播機構，且第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件時，於支付報酬後，有權播送已發行之著作。已公開發表之美術著作及攝影著作，亦適用之。</p> <p>第 2 項 第 1 項規定不適用於衛星廣播，但廣播係由同一廣播機構同步播送</p>

<p>issued photographic works.</p> <p>In the case of satellite broadcasting, the provisions of the first paragraph shall not apply unless the broadcast from the same broadcasting organization is simultaneously transmitted in the realm over a territorial network.</p> <p>The provisions of the first paragraph shall not apply to transmission by wire. It shall not apply to stage works and cinematographic works, nor to other works if the author has prohibited broadcasting by the said organization, or there is otherwise special reason to assume that he is opposed to the work being broadcast.</p>	<p>於同一區域網絡者，不在此限。</p> <p>第 3 項 第 1 項規定不適用於有線傳送。亦不適用於舞台著作與電影著作，及著作人禁止前述廣播機構播送之著作，或有特殊理由可推測著作人反對播送其著作。</p>
<p><u>Extended collective licence</u> for the use of works in the broadcasting organizations' collections</p> <p>§ 32</p> <p>The Norwegian Broadcasting Corporation and others who are licenced to operate a broadcasting organization have the right to use issued works in their collections in connection with</p> <p>a) new broadcasts, or</p> <p>b) transmission in such a way that the individual can choose the time and place of access to the work</p> <p>if the conditions for an <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36 first paragraph are fulfilled.</p>	<p>延伸集體授權為著作利用於廣播機構之節目</p> <p>第 32 條</p> <p>第 1 項 挪威廣播公司及其他被授權得為廣播之廣播機構，且符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件，得將其收藏之已公開發表之著作，利用於：一、新播送，或二、以個別利用人得各自選定時間及地點接收著作之方式傳送。</p> <p>第 2 項 前項僅適用於 1997 年 1 月 1 日前播送之著作，且其屬於廣播機構所擁有之節目之一部份。前項亦不適用於</p>

<p>This paragraph applies only to works that were broadcasted prior to 1st January 1997 and that are part of the broadcasting organization's own productions. The paragraph does not apply if the author has prohibited such use of the work or there is otherwise special reason to believe that he is opposed to such use.</p>	<p>著作人禁止利用其著作，或有特殊理由可推測著作人反對利用其著作。</p>
<p>§ 34</p> <p>Works that are lawfully included in a broadcast may, by simultaneous and unaltered retransmission, be communicated to the public when the person effecting the retransmission fulfils the conditions for an <u>extended collective licence</u> pursuant to section 36, first paragraph, or retransmits with the permission of a commission pursuant to the provisions of section 36, second paragraph.</p> <p>The exclusive right of the author as regards retransmission may only be exercised through an organization approved in terms of section 38 a.</p> <p>Retransmission of works originally broadcast by wire is not covered by this section.</p>	<p>第 34 條</p> <p>第 1 項 經合法播送之著作，且符合第 36 條第 1 項擴張性集體授權之要件，或依第 36 條第 2 項經委員會許可時，利用人得將原播送以同步且未變更內容之再播送方式，向公眾傳播。</p> <p>第 2 項 著作人再播送之財產權僅得由依第 38a 條核准之團體行使之。</p> <p>第 3 項 本條規定不適用於將有線原播送之著作為再播送。</p>
<p>Common provisions regarding compulsory licences, extended collective licences, commissions, etc.</p> <p>§ 35</p> <p>Each of the parties may demand that remuneration pursuant to sections 13a,</p>	<p>關於強制授權、延伸集體授權及委員會等之普通條款</p> <p>第 35 條</p> <p>第 1 項 關於第 13a 條、第 17a 條、第 18 條、第 23 條、第 23a 條及第 45b 條之報酬，任一當事人均得要求依國王之規定，為具有拘束力之決定。國王將公布法規以拘束利用人，利用人如因可歸</p>

<p>17a, 18,23, 23a and 45b shall be determined in a binding manner in accordance with rules prescribed by the King. The King will lay down rules to the effect that a person who fails to pay remuneration for which he is liable may, on the request of the person entitled thereto, with binding effect be prohibited from making continued use of a work.</p> <p>The King will issue rules regarding a commission as referred to in sections 34 and 45a, fourth paragraph.</p>	<p>責之事由未支付報酬，得因權利人之請求，禁止其繼續利用著作。</p> <p>第 2 項 國王應發布關於第 34 條、第 45a 條第 4 項委員會之法規。</p>
<p>§ 36</p> <p>When there is an agreement with an organization referred to in section 38 a which allows such use of a work as is specified in sections 13b, 14, 16a, 17b, 30, 32 and 34, a user who is covered by the agreement shall, in respect of rightholders who are not so covered, have the right to use in the same field and in the same manner works of the same kind as those to which the agreement (<u>extended collective licence</u>) applies. The provision shall only apply to use in accordance with the terms of the agreement. The provision shall not apply in relation to the rights that broadcasting organizations hold in their own broadcasts.</p> <p>As regards the retransmission of works pursuant to section 34, where negotiations on an agreement as referred to in the first and second sentences of the first paragraph, or negotiations with a broadcasting organization concerning an</p>	<p>第 36 條</p> <p>第 1 項 利用人與第 38a 條之團體簽訂協議，且依第 13b 條、第 14 條、第 16a 條、第 17b 條、第 30 條、第 32 條及第 34 條利用著作，對於未被協議涵蓋之著作權人，利用人得於相同領域內，以相同方法，利用與協議相同類別之著作(擴張性集體授權)。本條僅適用於依協議條件所為之利用。本條不適用於廣播機構享有權利之廣播節目。</p> <p>第 2 項 適用第 34 條再播送時，依據前項第 1 段及第 2 段之協議，或與廣播機構關於協議之協商，被拒絕或從開始協商時起經過六個月達成協議，任一方當事人得要求依第 35 條第 2 項成立之委</p>

<p>agreement, are refused or no agreement has been entered into within six months after the commencement of negotiations, each of the parties may demand that permission and conditions for retransmission be determined in a binding manner by a commission pursuant to section 35, second paragraph. The provisions of the first paragraph shall apply correspondingly in such cases.</p>	<p>員會決定具有拘束力之再播送許可與條件。本條第 1 項適用於相關情形。</p>
<p>§ 37</p> <p>In connection with the use of works pursuant to section 36, whatever the agreement, the commission or the organization receiving the remuneration for such use decides with regard to the collection and distribution of remuneration shall also be binding on the rightholders who are not represented by the organization. Non-member rightholders shall have the same rights as rightholders who are members of the organization to share in the funds and benefits that are distributed or largely financed from the remuneration.</p> <p>Irrespective of the provision in the first paragraph, a non-member rightholder who can substantiate that his work has been used pursuant to section 36 may demand that remuneration for such use shall be paid to him. Such claim must be put forward within three years from the expiry of the year the use took place, and may only be directed to the organization which pursuant to section 36 has collected remuneration. Each party may</p>	<p>第 37 條</p> <p>第 1 項 依第 36 條規定利用著作，無論其依協議、委員會或團體決定所收取之利用報酬，關於報酬之收受與分配，均應拘束非由團體代表之權利人。非會員權利人與會員權利人，對於分享基金及自報酬分配所得之利益，應享有相同權利。</p> <p>第 2 項 縱有前項規定，非會員權利人如能證明其著作係依第 36 條被利用，得要求向其給付利用之報酬。該項請求應於著作利用之年度結束時起算三年間提出，且僅得直接向依據第 36 條收取報酬之團體提出。個別當事人得請求之報酬額度，應依國王所公布之規則決定。</p>

<p>demand that the amount of the remuneration be determined pursuant to rules laid down by the King.</p>	
<p>§ 38 Should an agreement pursuant to sections 13b, 14, 16a, 17b, 30 and 32 not be concluded, each of the parties may demand mediation in accordance with rules laid down by the King. Where the parties so agree, permission and conditions for making copies may be determined in accordance with the rules prescribed pursuant to section 35, first paragraph. Such determination shall have the same effect as an agreement pursuant to section 36, first paragraph.</p> <p>Where the parties to agreements pursuant to sections 13b, 14, 16a, 17b, 30 and 32, so agree, any dispute concerning the interpretation of an agreement may be decided in a binding manner in accordance with the rules prescribed pursuant to section 35, first paragraph.</p> <p>Should an agreement with a broadcasting organization concerning permission to make fixations of the organization's broadcasts for such uses as are covered by sections 13b, 14 or 17b, not be concluded, the provision in the first and second sentences of the first paragraph shall apply correspondingly. In the event of a dispute regarding the interpretation of such an agreement, the provision in the second paragraph shall apply correspondingly.</p>	<p>第 38 條</p> <p>第 1 項 第 13b 條、第 14 條、第 16a 條、第 17b 條、第 30 條及第 32 條之協議未能達成時，任一當事人皆得依國王所公布之法規要求調解。若當事人同意，得依第 35 條第 1 項之法規決定重製之許可及條件。該決定與第 36 條第 1 項之協議具有同一效力。</p> <p>第 2 項 當事人依第 13b 條、第 14 條、第 16a 條、第 17b 條、第 30 條、第 32 條所訂之協議，關於協議之解釋有爭議時，同意依第 35 條第 1 項之法規，為具有拘束力之決定。</p> <p>第 3 項 依第 13b 條、第 14 條或第 17b 條，應與廣播機構關於廣播之固著物訂定之協議，如協議無法達成，得適用本條第 1 項第 1 段及第 2 段規定。對於協議之解釋有爭議時，得適用本條第 2 項規定。</p>

<p>Where the parties concerned so agree, a dispute regarding the interpretation of an agreement in respect of such retransmission as is specified in section 34 may in a binding manner be decided by the commission referred to in section 35, second paragraph.</p>	<p>第4項 當事人對於第34條規定為再播送之協議解釋有爭議時，得依第35條第2項規定，由委員會作出具有法律拘束力之決定。</p>
<p>§ 38a</p> <p>Agreements intended to have an effect as specified in section 36, first paragraph, shall be entered into by an organization which in the field represents a substantial part of the authors of works used in Norway, and which is approved by the Ministry. For use in certain specified fields, the King may decide that the organization which is approved shall be a joint organization for the rightholders concerned.</p> <p>The King may issue further provisions regarding the supervision of the organizations and funds which receive remuneration for further distribution.</p>	<p>第38a條</p> <p>第1項 欲產生第36條第1項效力之協議，應由代表特定領域內相當部分之著作人之團體參與訂定，著作人之著作係被利用於挪威，且該團體由部核准。針對特定領域，國王得決定受核准之團體為相關權利人之聯合團體。</p> <p>第2項 國王得公布關於監督團體及報酬分配之法律。</p>
<p>§ 42</p> <p>Subject to the limitations laid down in this Act, a performing artist has the exclusive right to dispose of his performance of a work by</p> <p>a) making temporary or permanent fixations of the performance,</p> <p>b) producing permanent or temporary copies of a fixation of the performance, and</p>	<p>第42條</p> <p>第1項 依據本法之規定，表演人專有下列權利：</p> <p>a) 將其表演加以作為暫時或永久的固著</p> <p>b) 將其表演之固著製作為暫時或永久重製物，及</p> <p>c) 提供表演或表演之固著予大眾。但對於聲音固著之公開表演則適用第45b條，除非個人可選定存取固著之時間與地點以進行表演。</p> <p>第2項 依據本法，保護期自表演之該年年底起算五十年。若固著於此時期內</p>

c) making the performance or a fixation of the performance available to the public. For the public performance of sound fixations the provisions in section 45b nonetheless apply, unless the performance is done in such a way that the individual can choose the time and place of access to the fixation.

The term of protection pursuant to this provision shall subsist for 50 years after the expiry of the year in which the performance took place. If the fixation is issued during this period, the term of protection shall subsist for 50 years after the expiry of the year in which the fixation was first issued.

When a copy of a fixation which reproduces a performing artist's performance of a work has been sold with the artist's consent within the European Economic Area, the copy may be further distributed by means other than by rental. The same shall apply when the artist has within the said area assigned a copy of an issued sound fixation or a film which reproduces such a performance.

Unless otherwise agreed, an agreement concerning the production of a film of the performance of a performing artist shall also include the right to rent out copies of the film.

發行，保護期則將自固著發行之該年年底起算五十年。

第 3 項 在表演人允許下，當表演之固著被重製且銷售於歐洲經濟區內，重製物能夠以除了租賃以外的方式進一步散佈。於上述地區，當表演人讓與重製已發行之聲音固著或其表演之影片之權利時，亦同。

第 4 項 除另有約定，有關表演人之表演影片製作之約定，應將包括出租影片之權利。

第 5 項 第 2 條、第 3 條、第 6 條至第 8 條、第 11 條至第 17 條、第 17b 條、第 18 條、第 21 條、第 22 條、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 31 條、第 32 條、第 33 至 39c 條、第 39k 條至第 39m 條及第 50 條之規定亦準用。

<p>The provisions of sections 2, 3, 6 to 8, 11 to 17, 17b, 18, 21, 22, 25, 27, 28, 31, 32, 33 to 39c, 39k to 39m and 50 shall apply correspondingly.</p>	
<p>§ 43 A person who produces a formula, catalogue, table, program, database or a similar work in which a large number of items of information has been compiled, or which is the result of a substantial investment, shall have the exclusive right to dispose of all or a substantial part of the contents of the work through the producing of copies thereof or through making it available to the public.</p> <p>The exclusive right under the preceding paragraph applies correspondingly when insubstantial parts of works as mentioned, are repeatedly and systematically reproduced or made available to the public, if this constitutes acts conflicting with a normal exploitation of the work or which unreasonably prejudices the producer's legitimate interests.</p> <p>The exclusive right to a work mentioned in the first paragraph shall subsist for 15 years following the expiry of the year the work was produced. If the work during this time is made available to the public, the term of protection shall subsist</p>	<p>第 43 條</p> <p>第 1 項 對於格式、目錄冊、圖表、程式、資料庫，或類似含有經過編輯的大量資訊，或是在實質投資後所產生之作品，其製作人專有將作品的所有或實質部分重製或提供於公眾之權利。</p> <p>第 2 項 前項之專屬權也適用於當作品之非實質部份重複且有系統地被重製或提供於公眾，且與作品的合理使用相違或是不合理的損害製作人之法律利益。</p> <p>第 3 項 第 1 項之專屬權之保護期將自作品製作年年底開始起算十五年。若此期間內作品提供於公眾，其保護期將自作品首次提供於公眾時之該年年底起算十五年。</p> <p>第 4 項 若前項之作品全部或部分屬於著作權之範圍，亦可享有其相關權利。</p> <p>第 5 項 第 2 條第 2 項、第 3 項、第 6 條至第 8 條、第 11a 條至第 22 條、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 30 條至第 38b 條、第 39h 條第 4 項、第 5 項之規定亦準用。</p> <p>第 6 項 在約定中，超過第 1 項所規定作品已提供給大眾之製作人之權利，其部分無法實施。</p>

<p>for 15 years following the expiry of the year the work was first made available to the public.</p> <p>If a work of the kind specified in the preceding paragraph is wholly or partly subject to copyright, such right may also be enforced.</p> <p>The provisions of sections 2, second and third paragraph, 6 to 8, 11a to 22, 25, 27, 28 30 to 38b and 39h, fourth and fifth paragraph shall apply correspondingly.</p> <p>Agreements extending the producer's right beyond what is provided by the first paragraph to a work that has been made available to the public, are unenforceable.</p>	
<p>§ 43a</p> <p>A person who produces a photographic picture shall have the exclusive right to make copies thereof by photography, printing, drawing or any other process, and to make it available to the public.</p> <p>The exclusive right to a photographic picture shall subsist during the lifetime of the photographer and for 15 years after the expiry of the year in which he died, but for not less than 50 years from the expiry of the year in which the picture was produced. If the exclusive right is shared by two or more persons, the term of</p>	<p>第 44a 條</p> <p>第 1 項 製作攝影圖片者專有可由攝影、印刷、繪圖或及其他製程重製作品及提供作品於公眾之權利。</p> <p>第 2 項 攝影圖片之專屬權將在攝影者之有生之年及其過世後之該年年底起算十五年，或自照片製作之該年年底起算，不少於五十年。若專屬權為兩人或更多人共同擁有，保護期限將從最後過世之人之歿年年底起算。</p> <p>第 3 項 第 2 條第 2 項、第 3 項、第 3 條、第 6 條至第 9 條、第 11 條至第 21 條、第 23 條至第 28 條、第 30 條至 39f 條、第 39j 條、第 39i 條之規定亦準用。</p>

<p>protection shall run from the expiry of the year in which the last surviving person died.</p> <p>The provisions of sections 2, second and third paragraphs, 3, 6 to 9, 11 to 21, 23 to 28, 30 to 39f and 39j to 39l shall apply correspondingly to photographic pictures to the same extent that they apply to photographic works.</p> <p>If a photograph is subject to copyright, such right may also be enforced.</p>	<p>第 4 項 若攝影屬於著作權之範圍，亦可享有其相關權利。</p>
<p>§ 45</p> <p>Subject to the limitations laid down in this Act, a producer of sound fixations and films has the right to dispose over the fixation or film by making permanent or temporary copies of it and by making the fixation or film available to the public. For the public performance of sound fixations the provisions in section 45b nonetheless apply, unless the performance is done in such a way that the individual can choose the time and place of access to the fixation.</p> <p>The term of protection pursuant to this provision shall subsist for 50 years after the expiry of the year in which the fixation took place. If the fixation is issued during this period of time, the term of protection shall</p>	<p>第 45 條</p> <p>第 1 項 依據本法之規定，聲音固著及影片之製作人擁有決定將其作品暫時或永久重製，及提供給公眾的權利。但對於聲音固著之公開表演則適用第 45b 條，除非個人可選定存取固著之時間與地點以進行表演。</p> <p>第 2 項 依據本法，保護期將由作品加以固著之該年年底起算五十年。若固著於此時期內發行，保護期將由固著首次發行之該年年底起算五十年。</p> <p>第 3 項 在製作人允許下，當聲音固著或影片之重製物銷售於歐洲經濟區內，重製物能夠以除了租賃以外的方式進一步散佈。在上述區域內，若製作人讓與重製已發行的聲音固著或影片的權利時，亦同。</p> <p>第 4 項 第 2 條、第 7 條、第 8 條、第 11a 條至第 17 條、第 17b 條、第 18 條、</p>

<p>subsist for 50 years after the expiry of the year in which the fixation was first issued.</p> <p>When a copy of a sound fixation or a film has been sold, with the consent of the producer, within the European Economic Area, the copy may be further distributed by any means other than by rental. The same shall apply when within the said area the producer has assigned a copy of an issued sound fixation or film.</p> <p>The provisions of sections 2, 7, 8, 11a to 17, 17b, 18, 21, 22, 25, 27, 28 and 31 to 38b shall apply correspondingly.</p>	<p>第 21 條、第 22 條、第 25 條、第 27 條、第 28 條、第 31 條至第 38b 條之規定亦準用。</p>
--	---

附錄三：芬蘭著作權法（節錄）

英文	中文
<p>CHAPTER 2: Limitations on copyright and provisions concerning extended collective licence</p>	<p>第二章 著作權限制及延伸集體授權條款</p>
<p><i>Photocopying</i> Section 13 (14.10.2005/821) A published work may be reproduced by photocopying or by corresponding means by virtue of extended collective licence as provided in Section 26.</p>	<p>影印 第 13 條 已發行著作，依 26 條擴張性集體授權之規定，得以影印或其他類似方法重製之。</p>
<p><i>Use for internal communication</i> Section 13a (14.10.2005/821) (1) A piece of writing published in a printed or by corresponding means reproduced newspaper or periodical, and an illustration accompanying the text, may be reproduced by virtue of extended collective licence, as provided in Section 26, for use in the internal communication of an authority, a business enterprise and an organisation, and the copies thus made may be used for communication to the public for said purpose by means other than transmitting on radio or television. The provisions of this subsection shall not apply to reproduction by photocopying or by corresponding means. (2) A work included in a current affairs or news programme transmitted on radio or television may be reproduced in single copies for use within a short period of time after the reproduction for internal informational by an authority and a business enterprise, as well as by</p>	<p>為內部傳遞之目的 第 13a 條 第 1 項 公部門、企業機構及團體，為內部流通之用，依第 26 條擴張性集體授權之規定，得重製以印刷方式或類似方式印製之報紙或期刊雜誌中之單篇文章，及圖表與其附隨文字，因此所得之重製物得為前述目的，以廣播或電視播送以外之方式向公眾傳播。本項規定不適用於以影印或類似方法之重製。 第 2 項 公部門、企業組織及其他個人、團體，得將播送於廣播或電視中含有公共事務或新聞節目之著作，重製單份，以短期供內部資訊使用。 第 3 項 第 1 項規定，於著作人禁止重製或傳播其著作時，不適用之。</p>

<p>another person and organisation.</p> <p>(3) The provisions of subsection 1 shall not apply to a work whose author has prohibited the reproduction or communication of the work.</p>	
<p><i>Use of works for educational activities and scientific research</i></p> <p>Section 14 (14.10.2005/821)</p> <p>(1) A work made public may, by virtue of extended collective licence as provided in Section 26, be reproduced for use in educational activities or in scientific research and be used in this purpose for communication to the public by means other than transmitting on radio or television. The provisions of this subsection shall not apply to reproduction by photocopying or by corresponding means.</p> <p>(2) In educational activities, a work made public, performed by a teacher or a student, may be reproduced by direct recording of sound or image for temporary use in educational activities. A copy thus made may not be used for other purposes.</p> <p>(3) Parts of a literary work that has been made public or, when the work is not extensive, the whole work, may be incorporated into a test constituting part of the matriculation examination or into any other corresponding test.</p> <p>(4) The provisions of subsection 1 concerning works other than transmitted on radio or television shall not apply to a work whose author has prohibited the reproduction or communication of the work.</p>	<p>為教育活動及科學研究利用著作</p> <p>第 14 條</p> <p>第 1 項 已公開發表之著作，依第 26 條擴張性集體授權之規定，得重製後用於教育活動或科學研究，並得為上述目的，以廣播或電視播送以外之方式向公眾傳播。本項規定不適用於以影印或類似方法之重製。</p> <p>第 2 項 在教育活動中，教師或學生演出已公開發表之著作，得直接錄製聲音及影像，以供教育活動之暫時利用。該重製物不得用於其他目的。</p> <p>第 3 項 已發表文學著作之部分或非大型著作，其整體著作，得為大學入學考試或其他相關考試之組成部分。</p> <p>第 4 項 第 1 項關於廣播或電視播送外之規定，於著作人禁止重製或傳播其著作時，不適用之。</p>

<p><i>Reproduction in archives, libraries and museums</i></p> <p>Section 16 (14.10.2005/821)</p> <p>An archive, and a library or a museum open to the public, to be determined in a Government Decree, may, unless the purpose is to produce direct or indirect financial gain, make copies of a work in its own collections:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. for the purpose of preserving material and safeguarding its preservation; 2. for the purpose of technically restoring and repairing material; 3. for the purpose of administering and organising collections and for other internal purposes required by the maintenance of the collection; 4. for the purpose of supplementing a deficient item or completing a work published in several parts if the necessary complement is not available through commercial distribution or communication. 	<p>檔案館、圖書館及博物館之重製</p> <p>第 16 條</p> <p>向公眾開放之檔案館、圖書館或博物館，依政府規定，除為直接或間接獲取利益之目的外，（於下列情形）得重製其館藏著作：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、為保存資料及維護館藏之目的； 2、為以科技方法恢復及補救資料之目的； 3、為管理及編排館藏之目的，及維護館藏之其他內部目的所需； 4、為增補欠缺之項目或使已發行著作之數個部份得以齊備，且必要之補充已無法經由商業散布或傳播取得。
<p><i>Reproduction of works for the public and communication of works to the public</i></p> <p>Section 16a (14.10.2005/821)</p> <p>(1) An archive or a library open to the public, to be determined in a Government Decree, may, unless the purpose is to produce direct or indirect financial gain:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. make copies of a work in its collections which is susceptible to damage by photocopying or by corresponding means and make them available to the public through 	<p>為公眾重製著作及向公眾傳播著作</p> <p>第 16a 條</p> <p>第 1 項 向公眾開放之檔案館、圖書館，依政府規定，除為直接或間接獲取利益之目的外，得</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、重製館藏中易因影印或類似方法受損害之著作，並以出借方式向公眾提供，但限於已無法藉由商業散布或傳播取得之著作； 2、於適當範圍內，以影印或類似方式重製文學或藝術之結合著作、報紙或期刊之單篇著作，及其他已發行著作之簡短段落，並交給借閱者為其私人利用，

<p>lending if the work is not available through commercial distribution or communication;</p> <p>2. where seen appropriate, make copies by photocopying or by corresponding means of individual articles in composite literary or artistic works, newspapers or periodicals and of short passages in other published works to be handed over to the borrowers for their private use in lieu of the volumes and booklets wherein they are contained.</p> <p>(2) An archive, and a library or a museum open to the public, to be determined in a Government Decree, may, unless the purpose is to produce direct or indirect financial gain, communicate a work made public that it has in its collections, to a member of the public for purposes of research or private study on a device reserved for communication to the public on the premises of the institution. This shall be subject to the provision that the communication can take place without prejudice to the purchasing, licensing and other terms governing the use of the work and that the digital reproduction of the work other than reproduction required for use referred to in this subsection is prevented, and provided that the further communication of the work has been prevented.</p>	<p>以替代前述著作之書卷及書冊。</p> <p>第 2 項 依法供公眾利用之檔案館、圖書館或博物館，除直接或間接為獲取利益之目的外，為研究或私人學習之目的，在其場所內，得以向公眾傳播之儲存裝置，將其收藏之已發表著作向公眾傳播。本條之傳播行為不得損害著作之購買、授權或其他管理項目之利用，除依本項規定之利用外，禁止利用數位化重製物，並禁止將該數位化重製物向公眾傳播。</p>
<p><i>Use of works in libraries preserving cultural material</i></p> <p>Section 16b (28.12.2007/1436)</p> <p>(1) A library entitled to a legal deposit of</p>	<p>圖書館為保存文化資料利用著作</p> <p>第 16b 條</p> <p>第 1 項 依據文化資料保存法有權保存</p>

a copy of a work under the Act on Deposit and Preservation of Cultural Material (1433/2007) may:

1. use the copy it has in its collections in the manner referred to in Sections 16 and 16a and subject to the terms laid down in these Sections;
2. communicate a work made public that it has in its collections to a member of the public for purposes of research or private study on a device reserved for communication to the public, if the digital reproduction of the work other than reproduction required for use referred to in this paragraph is prevented and if the further communication of the work has been prevented, on the premises of a library in whose collections the material is deposited under the Act on Deposit and Preservation of Cultural Material, and in the Library of Parliament and in the National Audiovisual Archive;
3. make copies of works made available to the public in information networks for inclusion in its collections;
4. make a copy for inclusion in its collections of a published work which it needs to acquire as part of the library collection but which is not available through commercial distribution or communication.

(2) The provisions of paragraphs 1 and 4 of subsection 1, shall also apply to libraries in whose collections the library

著作重製物之圖書館，得

- 1、依第 16 條及第 16a 條之要件利用館藏之著作重製物，並符合該條規定；
- 2、文化資料保存法收藏保存資料之圖書館，國會圖書館及國家視聽檔案館，為研究或私人學習之目的，以向公眾傳播之儲存裝置，將其收藏之已發表著作向公眾傳播，但禁止非為本款利用目的所為之著作數位化重製，並禁止將該著作向公眾傳播；
- 3、為補充館藏，重製已於資訊網路向公眾提供之著作；
- 4、為補充館藏，使其成為圖書館館藏之部分，且無法透過商業散布或傳播取得，而重製已發行之著作。

第 2 項 第 1 項規定中依文化資料保存法保存資料之圖書館，就其收藏之圖書，準用前項第 1 款到第 4 款之規定。

<p>referred to in subsection 1 deposits the material under the Act on Deposit and Preservation of Cultural Material.</p>	
<p><i>Use of works in the National Audiovisual Archive</i> Section 16c (28.12.2007/1436) (1) The National Audiovisual Archive may:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. use a work in its collections in the manner referred to in Sections 16 and 16a and subject to the terms laid down in these Sections; 2. communicate a work in its collections to a member of the public for purposes of research or private study by means of a device reserved for communication to the public on devices located on the premises of a library referred to in Section 16b, in the Library of Parliament, and in the Department of Journalism and Mass Communication of the University of Tampere, if the digital reproduction of the work other than reproduction required for the use is prevented and if the further communication of the work has been prevented; 3. make copies of works made available to the public by transmission on radio or television for inclusion in its collections. <p>(2) The provisions of paragraphs 1 and 2 of subsection 1 shall not apply to a cinematographic work deposited by a foreign producer.</p> <p>(3) A work in the collections of the National Audiovisual Archive, with the exception of a cinematographic work</p>	<p>國家視聽檔案館利用著作</p> <p>第 16c 條</p> <p>第 1 項 國家視聽檔案館得</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、依第 16 條及第 16a 條之要件利用館藏之著作重製物，並符合該條規定； 2、為研究或私人學習之目的，以位於第 16b 條之圖書館、國會圖書館、及 Tampere 大學新聞與大眾傳播學院之場所內向公眾傳播之儲存裝置，將其收藏之著作向公眾傳播，但禁止非為上述利用目的數位化重製該著作，並禁止將該著作向公眾傳播。 3、為補充藏，重製以廣播或電視播送方式向公眾提供之著作。 <p>第 2 項 第 1 項第 1 款、第 2 款不適用於國外製作人寄存之電影著作。</p> <p>第 3 項 國家視聽檔案館之館藏著作，除國外製作人寄存之電影著作外，為研究及高等教育之目的，得利用於拍攝電影。</p> <p>第 4 項 前第 1 項至第 3 項應適用法定保存資料之規定，儲存於文化資料保存法核准之儲存場所。</p>

<p>deposited by a foreign producer, may be used for purposes of research and higher education in cinematography.</p> <p>(4) The provisions of subsections 1-3 shall also apply to material subject to legal deposit, stored in storage facilities approved in accordance with the Act on Deposit and Preservation of Cultural Material.</p>	
<p><i>Use of works in archives, libraries and museums by virtue of extended collective licence</i></p> <p>Section 16d (14.10.2005/821)</p> <p>(1) An archive, and a library or a museum open to the public, to be determined in a Government Decree, may, by virtue of extended collective licence as provided in Section 26:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. make a copy of a work in its collections in cases other than those referred to in Sections 16 and 16a-16c; 2. communicate a work in its collections to the public in cases other than those referred to in Sections 16a-16c. <p>(2) The provisions of subsection 1 shall not apply to a work whose author has prohibited the reproduction or communication of the work.</p>	<p>檔案館、圖書館及博物館依延伸集體授權利用著作</p> <p>第 16d 條</p> <p>第 1 項 向公眾開放之檔案館、圖書館或博物館，依政府規定，依第 26 條擴張性集體授權之規定，得</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、重製其館藏著作，但依第 16 條及第 16a 條至第 16c 條之重製除外； 2、向公眾傳播其館藏著作，但依第 16a 條至第 16c 條之向公眾傳播除外。 <p>第 2 項 第 1 項之規定，於著作人禁止重製及向公眾傳播其著作時，不適用之。</p>
<p><i>Further provisions concerning the use of works in archives, libraries and museums</i></p> <p>Section 16e (14.10.2005/821)</p> <p>(1) In cases referred to in Sections 16, 16a and 16d, provisions may be issued by Government Decree regarding the archives and the libraries and museums</p>	<p>關於檔案館、圖書館及博物館利用著作，另以法律定之</p> <p>第 16e 條</p> <p>第 1 項 依第 16 條、第 16a 條、第 16d 條之規定，相關法規得由政府法令制定，關於供公眾利用之檔案館、圖書館及博物館利用著作，或得依法適用延伸集體授權者，如</p>

<p>open to the public which are authorized under these Sections to use works, or who may apply the provisions on extended collective license, if</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the activities or mission of the institution has been enacted by an Act; 2. the institution has been assigned a specific archival, preservation or service function in legislation; 3. the activities of the institution serve scientific research to a significant degree; or 4. the institution is owned by the State. <p>(2) Further provisions may be enacted by Government Decree concerning reproduction under Section 16 and Sections 16a-16c and the use of the copies thus made.</p> <p>(3) Further provisions may be enacted by Government Decree concerning the communication of a work to a member of the public under Sections 16a-16c.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1、以法律訂定該機構之活動或任務之進行； 2、以法律訂定該機構之特殊管理、保存及服務功能； 3、該機構之活動可作為重要學位之學術研究；或 4、該機構為國有。 <p>第 2 項 依第 16 條及第 16a 條至第 16c 條所為之重製物之利用，由政府制定相關法令規範。</p> <p>第 3 項 依第 16a 條至第 16c 條向公眾傳播著作，由政府制定相關法令規範。</p>
<p><i>Use of works of art in catalogues and in information and pictorial representation of a building</i></p> <p>Section 25a (14.10.2005/821)</p> <p>(1) A work of art which is included in a collection or displayed or offered for sale, may be reproduced in pictorial form for the purpose of disseminating information about the exhibition or sale or for a catalogue produced by printing, photocopying or by other corresponding means.</p> <p>(2) A work of art which is included in a collection, displayed or offered for sale</p>	<p>美術著作編入目錄及建築物之資訊性及圖片性展示之利用</p> <p>第 25a 條</p> <p>第 1 項 為傳遞展覽會或銷售資訊，或為製作目錄之目的，對收藏、展示或供販售之美術著作，得以印刷、影印或其他類似方法，重製為圖片形式。</p> <p>第 2 項 經收藏、展示或供販售之美術著作，除前項情形外，收藏者、展覽者或販售者，得依第 26 條擴張性集體授</p>

<p>may be reproduced by the maintainer of the collection, the exhibitor or the vendor by virtue of extended collective licence, as provided in Section 26, in cases other than those referred to in subsection 1, and the copies thus made may be used for communication to the public by means other than transmission on radio or television. The provisions of this subsection shall not apply to a work of art whose author has prohibited the reproduction or communication of the work.</p> <p>(3) A work of art may be reproduced in pictorial form in cases other than those referred to in subsections 1 and 2 if the work is permanently placed at, or in the immediate vicinity of, a public place. If the work of art is the leading motive of the picture, the picture may not be used for the purpose of gain. A picture having a material connection to the text may, however, be included in a newspaper or a periodical.</p> <p>(4) A building may be freely reproduced in pictorial form.</p>	<p>權，重製該著作，並將其重製物以廣播或電視播送之方式向公眾傳播。本項規定，於美術著作之著作人禁止重製或傳播其著作時，不適用之。</p> <p>第 3 項 除第 1 項、第 2 項情形外，對於永久放置公共場所或其鄰近地區之美術著作，得以圖片形式重製之。但該美術著作若為圖片之主要部分，該圖片不得用於營利目的。圖片係附屬於文字之資訊時，得利用於報紙或期刊。</p> <p>第 4 項 建築物得自由以圖片形式重製之。</p>
<p><i>Original radio and television transmissions</i></p> <p>Section 25f (14.10.2005/821)</p> <p>(1) A broadcasting organisation may transmit a work under extended collective licence as provided in Section 26. The provisions of this subsection shall not, however, apply to a dramatic work, a cinematographic work and any other work if the author has prohibited the transmission of the work.</p> <p>(2) If a broadcasting organisation is</p>	<p>有聲廣播及電視之首次播送</p> <p>第 25f 條</p> <p>第 1 項 廣播機構得依第 26 條擴張性集體授權之規定播送著作。本項規定不適用於戲劇著作、電影著作或其他著作經著作人禁止播送之著作。</p> <p>第 2 項 廣播機構有權播送之著作，得重製該著作，並將其利用於本身之廣播</p>

<p>entitled to transmit a work, it may make a copy of the work for use in its own broadcasts for a maximum of four times during one year.</p> <p>(3) For using a work more often or over a longer period than provided in subsection 2, a broadcasting organisation may make a copy or have a copy made of the work by virtue of extended collective licence as provided in Section 26.</p> <p>(4) The provisions of subsection 1 shall not apply to the retransmission of a work in a radio or television transmission simultaneously with the original transmission without altering the transmission.</p> <p>(5) The provisions of subsection 1 shall apply to radio or television transmissions by satellite only if the satellite transmission is simultaneous with a terrestrial transmission by the same broadcasting organisation.</p>	<p>中，但以一年內利用四次為限。</p> <p>第 3 項 利用著作之次數或時間逾越第 2 項規定時，廣播機構得依第 26 條擴張性集體授權，重製著作或持有著作重製物。</p> <p>第 4 項 第 1 項規定不適用於，以廣播或電視同時再播送未經變更之原播送內容。</p> <p>第 5 項 關於以衛星播送廣播或電視節目，第 1 項規定僅適用於，由同一廣播機構同時以衛星與地面（系統）播送。</p>
<p><i>A new transmission of a television programme stored in archives</i> Section 25g (14.10.2005/821)</p> <p>(1) A broadcasting organisation may transmit anew work made public by virtue of extended collective licence, as provided in Section 26, if the work is included in a television programme produced by the broadcasting organisation and transmitted before the first of January 1985.</p> <p>(2) The provisions of subsection 1 shall not apply to a work whose author has prohibited the transmission.</p>	<p>儲存於檔案館之電視節目新播送</p> <p>第 25g 條</p> <p>第 1 項 廣播機構得依第 26 條擴張性集體授權之規定，重新播送已公開發表之著作，惟該著作須包含於廣播機構製作之節目中，且於 1985 年 1 月 1 日以前播送。</p> <p>第 2 項 於著作人禁止其著作播送時，第 1 項規定不適用之。</p>
<p><i>Retransmission of a radio or television</i></p>	<p>廣播或電視播送之再播送</p>

<p><i>transmission</i> (14.10.2005/821)</p> <p>Section 25h</p> <p>(1) A work included in a radio or television transmission may be retransmitted without altering the transmission by virtue of extended collective licence, as provided in Section 26, for reception by the public simultaneously with the original transmission. (14.10.2005/821)</p> <p>(2) The provisions of subsection 1 shall not apply to cable retransmission of a work included in a transmission originating in another State belonging to the European Economic Area, provided its author has assigned the right to its cable retransmission to the broadcasting organisation whose transmission the retransmission concerns. (24.3.1995/446)</p> <p>(3) The authorisations concerning the cable retransmission of works included in a transmission referred to in subsection 2 above, shall be granted simultaneously. (24.3.1995/446)</p> <p>(4) The provisions of subsection 1 shall be applicable to a radio or television transmission by wire only if the transmission originates in another State belonging to the European Economic Area. (24.3.1995/446)</p>	<p>第 25h 條</p> <p>第 1 項 經廣播或電視播送之著作，得依第 26 條擴張性集體授權，未變更內容地再播送，使公眾得與原播送同時收訊。</p> <p>第 2 項 著作之原播送，係於歐洲經濟區之其他會員國內播送者，其著作人將有線再播送權授權原廣播機構時，第 1 項關於有線再播送之規定不適用。</p> <p>第 3 項 第 2 項著作之原播送授權，與有線再播送授權，應同時為之。</p> <p>第 4 項 第 1 項規定適用於廣播或電視之有線播送時，僅限於該廣播機構位於歐盟經濟區之其他會員國。</p>
<p>Extended collective licence (24.3.1995/446)</p> <p>Section 26 (14.10.2005/821)</p> <p>(1) The provisions of this Act regarding extended collective licences shall apply when the use of a work has been agreed</p>	<p>延伸集體授權</p> <p>第 26 條</p> <p>第 1 項 本法關於擴張性集體授權之規定，應適用於利用人與團體簽訂之著作利用協議，該團體須經教育部核准，且代表指定領域內許多著作人，其著作於</p>

<p>upon between the user and the organisation which is approved by the Ministry of Education and which represents, in a given field, numerous authors of works used in Finland. A licensee authorised by virtue of extended collective licence may, under terms determined in the licence, use a work in the same field whose author the organisation does not represent.</p> <p>(2) The Ministry of Education shall approve the organisation on application for a fixed period, for a maximum of five years. The organisation to be approved must have the financial and operational prerequisites and capacity to manage the affairs in accordance with the approval decision. The organization shall annually submit an account to the Ministry of Education of the measures it has taken pursuant to the approval decision. The organisation, or organisations, where the representation of the authors can be achieved only through the approval of several organisations, must represent a substantial proportion of the authors of works of different fields whose works are used under a given provision in extended collective licence. When several organisations are approved to grant licence for a given use of works, the terms of the approval decisions shall ensure, where needed, that the licences are granted simultaneously and on compatible terms. The approval decision may also lay down terms guiding</p>	<p>芬蘭境內被利用。適用擴張性集體授權之利用人，得依相同授權條件，利用同一領域內非由該團體代表之著作人之著作。</p> <p>第 2 項 教育部應核准該團體於固定期間內適用本條規定，最長期間不得逾越五年。得核准之團體須具備財務及經營之前提要件，且具有管理核准業務之能力。該團體每年應向教育部提出業務報告。該團體－或數個團體，如著作人之代表性僅得藉由許可數個團體始能達到－須代表不同領域中相當比例之著作人，且其著作係依擴張性集體授權條款被利用。如有數個團體經核准，得於特定領域內為著作利用之授權，其核准之條件應確保，於必要時，授權係同時且依相同條件為之。核准決定中亦得聲明條件，以作為團體實務授權業務之一般指導原則。</p> <p>第 3 項 於上訴期間，尚未產生有效決</p>
---	---

<p>practical licensing in general for the organisation.</p> <p>(3) The decision of the Ministry of Education shall be complied with, notwithstanding an appeal pending until the matter has been resolved by means of a valid decision. The approval may be reversed if the organisation commits serious or substantial offences or dereliction of duty in breach of the approval decision and its terms and if notices to comply or warnings issued to the organization have not led to the rectification of the shortcomings in its operation.</p> <p>(4) Possible stipulations by the organisation referred to in subsection 1 concerning the distribution of remunerations for the reproduction, communication or transmission of works among the authors it represents or the use of the remunerations for the authors' common purposes shall also apply to authors whom the organisation does not represent.</p> <p>(5) If the stipulations of the organisation referred to in subsection 3 do not provide the right to individual remuneration for the authors represented by the organisation, an author not represented by the organisation shall, however, have the right to claim an individual remuneration. The remuneration shall be paid by the organisation referred to in subsection 1. The right to individual remuneration shall expire if a claim concerning it has not verifiably been presented within</p>	<p>定以解決問題前，教育部之決定仍應被遵守。團體有嚴重或重大違法行為或怠忽職守違反核准之決定及條件，經通知或警告後，仍未改正，得廢止其核准。</p> <p>第 4 項 第 1 項之團體所定之規定，其關於分配重製、傳播或播送著作之報酬予其代表之著作人，或為著作人之共同目的支出該報酬者，亦應適用於非由該團體代表之著作人。</p> <p>第 5 項 第 3 項之團體所定之規定，不提供個別報酬請求權予該團體代表之著作人者，非由該團體所代表之著作人仍享有個別報酬請求權。報酬應由第 1 項之團體支付。個別報酬請求權，自重製、傳播或播送著作時之年度結束日起，經過三年，不得再行使之。</p>
--	--

three years of the end of the calendar year during which the reproduction, communication or transmission of the work took place.	
--	--

附錄四：瑞典著作權法（節錄）

英文	中文
<p>Article 2.</p> <p>The work is being made available to the public in the following cases</p> <p>1. When the work is being communicated to the public. This is deemed to include any making available of the work to the public by wire or by wireless means that occurs from a place other than that where the public may enjoy the work. Communication to the public includes also acts of communication that occur in such a way that member of the public may access the work from a place and at a time individually chosen by them.</p>	<p>第 2 條</p> <p>第 3 項 下列情形為向公眾提供著作</p> <p>1、向公眾傳播著作。包含任何以有線或無線方法向公眾提供著作，公眾得於發送地以外之地點享受著作。向公眾傳播亦包含，使公眾得各自選擇時間及地點以接觸著作之傳播行為。</p>
<p>On the making and Distribution of Copies within Certain Archives and Libraries.</p> <p>Article 16. Archives and Libraries referred to in the third and fourth Paragraphs are entitled to make copies of works, with the exception of computer programs,</p> <p>1. for purpose of preservation, completion or research</p> <p>2. in order to satisfy the desires of library borrowers for single articles or short extracts of works or for material which, for security reasons, must not be given away in original form, or</p> <p>3. for use in reading devices.</p> <p>Copies that have been made on paper pursuant to the first Paragraph, item 2,</p>	<p>檔案館、圖書館之重製與散布</p> <p>第 16 條</p> <p>第 1 項 本條第 3 項及第 4 項之檔案館與圖書館得為著作之重製，但電腦程式著作除外，</p> <p>1、為保存、完備或研究目的</p> <p>2、為滿足圖書館借閱人對單篇文章或著作簡短摘要之需要，或為保存目的不得給予原件資料時，或</p> <p>3、以閱讀設備利用。</p> <p>第 2 項 依前項第 2 款之紙本重製物，得散布予圖書館借閱人。其他情況向公眾散布重製物，及向公眾傳播著作，關於其集體授權之擴張效力涵蓋於第 42d 條。</p>

<p>may be distributed to library borrowers. Provisions on extended effect of collective licenses for the purpose of distribution to the public of copies in other cases and of communication to the public of works are contained in Article 42d.</p> <p>Entitled to the making of copies, and to distribution, pursuant to the provisions of this Article are</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. governmental and municipal archival authorities 2. such scientific and research libraries that are operated by public authorities, and 3. public libraries <p>The Government may in specific cases grant also certain archives and libraries other than those mentioned in the third Paragraph a right to make copies pursuant to this Article.</p>	<p>第 3 項 依本條有權重製、散布者，為</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、中央政府及市政府檔案機構 2、公部門管理之科學及研究圖書館，及 3、公共圖書館。 <p>第 4 項 於特殊情況下，政府得於第 3 項之情形外，依本條授權特定檔案館及圖書館為重製物。</p>
<p>Chapter 3 a. On the Extended Effect of Collective Licenses.</p> <p>Common Provisions concerning Extended Effect of Collective Licenses. Article 42a</p> <p>An extended collective license as referred to in Article 42b – 42f applies to the exploitation of works in a specific manner, when an agreement has been concluded concerning such exploitation of works with an organization representing a substantial number of Swedish authors in the field concerned. The extended collective license confers to the user the right to exploit works of</p>	<p>第三章 集體授權的延伸效果</p> <p>集體授權延伸效果之通則</p> <p>第 42a 條</p> <p>第 1 項 依第 42b 條到第 42f 條之特定著作利用方式，適用擴張性集體授權，須針對該特定利用方式，與相關領域內代表相當數量之瑞典著作人之團體，簽訂著作利用協議。擴張性集體授權賦予利用人，有權利用協議涉及之類別之著作，即使其著作人非由該團體代表。</p>

<p>the kind referred to in the agreement despite the fact that the authors of those works are not represented by the organization.</p> <p>In order for a work to be exploited pursuant to Article 42c, the agreement must have been concluded with someone who carries out educational activities in organized forms.</p> <p>When a work is being exploited pursuant to the provisions in Article 42e, the author has a right to remuneration.</p> <p>When a work is being exploited pursuant to Articles 42 b – 42 d, or 42 f, the following applies. The conditions concerning the exploitation of the work that follow from the agreement apply. In respect of the remuneration deriving from the agreement and in respect of other benefits from the organization that are essentially paid for out of the remuneration, the author shall be treated in the same way as those authors who are represented by the organization. Without prejudice to what has been said now, the author has, however, always a right to remuneration for the exploitation, provided he forwards his claims within three years from the year in which the work was exploited. Claims for remuneration may be directed only towards the organization.</p> <p>As against the user exploiting a work pursuant to Article 42f claims for</p>	<p>第 2 項 依第 42c 條利用著作時，其協議須與從事教育活動之人以團體形式簽訂。</p> <p>第 3 項 著作依第 42e 條被利用時，著作人有報酬請求權。</p> <p>第 4 項 基於第 42b 條至第 42d 條或第 42f 條被利用之著作，適用以下規定。關於利用著作之條件，適用契約約定。源於協議之報酬，及源於團體之其他福利，其主要由報酬撥款而來者，著作人應被以對待團體代表之著作人之相同方式對待之。如上所述之禁止偏袒，著作人就著作之利用有報酬請求權，自其著作被利用之年度起算三年，著作人得提起請求。報酬僅能直接向該團體請求。</p> <p>第 5 項 利用人依第 42f 條利用著作時，僅得由授權團體向利用人請求報酬。所有請求應同時為之。</p>
--	---

<p>remuneration may be forwarded only by the contracting organizations. All such claims shall be forwarded at the same time.</p>	
<p>On making of copies within Public Authorities, Enterprises, and Organization, etc. Article 42b The Parliament, decision-making municipal assemblies, governmental and municipal authorities as well as enterprise and organizations may, in order to satisfy the need for information within their field of activities, make copies, by means of reprographic reproduction, of published literary works and works of fine art reproduced in connection with the text in such a work, where an extended collective license applies pursuant to Article 42a. The provisions of the first Paragraph do not apply if the author has filed a prohibition against the reproduction with any of the contracting parties.</p>	<p>公共部門、企業及團體等之重製 第 42b 條 第 1 項 國會、市議會、中央政府、市府當局及企業與組織，為滿足其內部活動所需資訊，依第 42a 條適用擴張性集體授權，得以類比方式重製已發行之文學著作、已重製之美術著作及其附隨文字。 第 2 項 著作人禁止重製其著作時，第 1 項規定不適用。</p>
<p>On the Making of Copies within Educational Activities Article 42c Copies may be made for educational purposes of works which have been made public, where an extended collective license applies pursuant to Article 42a. The copies may be used only in such educational activities that are covered by the agreement constituting the basis for the coming into being of the extended collective license.</p>	<p>教育活動之重製 第 42c 條 第 1 項 為教育目的，依第 42a 條適用擴張性集體授權，得重製已公開發表之著作。該重製物僅得利用於，依擴張性集體授權所定協議內之教育活動範圍。 第 2 項 著作人禁止重製其著作時，第</p>

<p>The provisions of the first Paragraph do not apply if the author has filed a prohibition against the reproduction with any of the contracting parties.</p>	<p>1 項不適用。</p>
<p>On the possibilities for Archives and Libraries to Communicate Works to the Public, etc. Article 42d The archives and libraries referred to in Article 16, third and fourth Paragraphs, are, where an extended collective license applies pursuant to Article 42a , entitled to</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. communicate works, with the exception of computer programs, to library borrows in so far as concerns single articles, short portions or material which, for security reasons, should not be delivered in its original form, and 2. distribute copies which have been prepared pursuant to Article 16, first Paragraph, item 2, to library borrowers in cases other than those referred to in Article 16, second Paragraph. <p>The provisions of the first Paragraph do not apply if the author has filed a prohibition against the communication or the distribution with any of the contracting parties.</p>	<p>檔案館、圖書館向公眾傳播 第 42d 條 第 1 項 第 16 條第 3 項及第 4 項之檔案館及圖書館，依第 42a 條適用擴張性集體授權時，有權</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、除電腦程式著作外，傳播著作之單篇文章、簡要部份，或為保存之故，傳播非原件之資料，予圖書館借閱人，及 2、散布第 16 條第 1 項第 2 款之重製物，予圖書館借閱人，但第 16 條第 2 項之重製物除外。 <p>第 2 項 著作人禁止重製其著作時，第 1 項不適用。</p>
<p>On Sound Radio or Television Broadcast §42e Sound radio and television organizations as decided in specific cases by the Government are entitled to broadcast published literary and musical works and works of fine art which have been made public, provided that an extended collective license applies</p>	<p>廣播電台或電視之廣播 第 42e 條 第 1 項 於特定情況下，廣播及電視機構得由政府賦予權利，依第 42a 條適用擴張性集體授權，播送已發行之文學、音樂著作及已公開發表之純美術著作。</p>

<p>pursuant to Article 42a.</p> <p>The provision of the first Paragraph do not apply to works made for the stage nor to other works if the author has filed a prohibition with the organization to broadcast the work or there are otherwise special reasons to assume that he would oppose the broadcast. The provisions of the first Paragraph do not apply to re-transmissions referred to in Article 42f.</p> <p>As regards transmissions via satellite, the extended collective license applies only if the broadcasting organization simultaneously carries out a broadcast through a terrestrial transmitter.</p>	<p>第 2 項 本條第 1 項不適用於舞台著作或其他著作，若著作人已向該團體提出禁止廣播其著作，或有特殊理由可以推測著作人反對廣播其著作。本條第 1 項不適用於依第 42f 條之再播送。</p> <p>第 3 項 關於衛星播送，擴張性集體授權僅適用於廣播機構透過地面發射站同步播送者。</p>
<p>On Re-transmissions of Works Contained in Sound Radio or Television Broadcasts</p> <p>§42f Anyone is entitled to transmit to the public (re-transmit), simultaneously and in an unaltered form, by wireless means or by wire, works which from part of a wireless sound radio or television broadcast, provided that an extended collective license applies pursuant to Article 42a.</p> <p>The provisions of the first Paragraph do not apply to works where the re-transmission right belongs to the sound radio or television organization that carries out the original transmission.</p>	<p>著作之再播送於廣播電台或電視台 第 42f 條</p> <p>第 1 項 任何人皆得依第 42a 條之擴張性集體授權，以同步且未變更之形式，以無線或有線之方式，向公眾播送（再播送）無線廣播或無線電視所播送之著作。</p> <p>第 2 項 再播送權屬於原播送之廣播或電視機構時，第 1 項規定不適用。</p>
<p>Performing Artists Article 45. Subject to the limitations prescribed in</p>	<p>表演人 第 45 條 第 1 項 依據本法之規定，表演人專有</p>

<p>this Act, a performing artist has the exclusive right to exploit his performance of a literary or artistic work or of an expression of folklore, by</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. fixing the performance on a gramophone record, a film or another material support from which it can be reproduced, 2. making copies of a fixation of the performance, and 3. making the performance or a fixation of it available to the public. <p>The right referred to in the first Paragraph, items 2 and 3. last until the expiry of the fiftieth year from the year when the performance took place or, if the fixation has been published or made public within fifty years from the performance, from the year when the fixation was first published or made public.</p> <p>The provision of Article 2, second-fourth Paragraphs, 3, 6-9, 11-12, 16, 17, 21, 22, 25-26b., 26e, 26k-26m, and 27-29, 39, first sentence, 41, 42, 42a, 42c, 42d. and 42f shall apply in respect of performances referred to in this Article.</p> <p>When a copy of a fixation pursuant to this Article has been, with the consent of the performing artist, transferred within the European Economic Area, the copy may be distributed further.</p> <p>The provisions of the fourth Paragraph do not confer a right to make available to</p>	<p>透過以下方式，利用其文藝或藝術或傳統文化作品之權利：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、 將作品加以固著於放映器用的錄製物，影片或其他可重製之媒介； 2、 對表演之固著進行重製，及 3、 提供表演或其固著予大眾。 <p>第 2 項 第二與第三款之權利保護期自表演之該年年底起算五十年，若固著已發行或提供予大眾，其保護期自首次發行或提供與大眾時起算五十年。</p> <p>第 3 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 3 條、第 6 條至第 9 條、第 11 條至第 12 條、第 16 條、第 17 條、第 21 條、第 22 條、第 25 條至第 26b 條、第 26e 條、第 26k 條至第 26m 條、及第 27 條至第 29 條、第 39 條第 1 段、第 41 條、第 42 條、第 42a 條、第 42c 條、第 42d 條及第 42f 條之規定，準用於本條所述之表演。</p> <p>第 4 項 若固著之重製係依據本條規定獲得表演人同意，當重製物移轉至歐洲經濟區內，此重製物可進一步散佈。</p> <p>第 5 項 第 4 項之規定並無授予透過以下方式，提供予大眾之權利：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、 透過租賃或類似法律行為進行錄製的重製，或 2、 透過借貸進行影片或另一影像畫面儲存媒介的重製
---	---

<p>the public</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. copies of a recording, through rental or similar legal acts, or 2. copies of a film or another material support on which moving images have been recorded, though lending. 	
<p>Producers of Recording of Sound and of Images</p> <p>Article 46.</p> <p>Subject to the limitations prescribed in this Act, a producer of recordings of sounds or of moving images has an exclusive right to exploit his recording by</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. making copies of the recording, and 2. making the recording available to the public. <p>The rights referred to in the first Paragraph last until fifty years have elapsed from the year in which the recording was made. If a sound recording is being published within this period, the rights last, instead, until the expiry of the fiftieth year from the year in which the sound recording was first published. If the sound recording is not published during the said period but is made public during the same period, the rights last, instead, until the expiry of the fiftieth year from the year in which the sound recording was first made public. If a recording of moving images has been published or made public within fifty years from the recording, the rights last until fifty years have expired from the year in which the recording of moving</p>	<p>影音錄製製作人</p> <p>第 46 條</p> <p>第 1 項 依據本法之規定，聲音或影片製作人專有透過以下方式，利用其錄製作品之權利：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、對錄製進行重製，及 2、提供錄製予大眾。 <p>第 2 項 第 1 項之權利保護期自錄製之該年年底起算五十年。若聲音錄製於此時期發行，其保護期自首次發行時起算五十年。若聲音錄製並未發行但於同時提供予大眾，其保護期則自首次提供予大眾起算五十年。若影片錄製已發行或提供予大眾，其保護期自首次發行或提供予大眾起算五十年。</p> <p>第 3 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 6 條至第 9 條、第 11 條第 2 項、第 11a 條、第 12 條、第 16 條、第 17 條、第 21 條、第 22 條、第 25 條至第 26b 條、第 26e 條、第 26k 條至第 26m 條、第 42a 條、第 42c 條、第 42d 條之規定，準用於本條所述之錄製。此外，第 42f 條之規定準用於第 47 條所述以外之錄製。</p> <p>第 4 項 若錄製之重製係依據本條獲得製作人同意，當此重製物移轉至歐洲經濟區內，此重製物可進一步散布。</p>

<p>images was first published or made public.</p> <p>The provisions of Article 2, second—fourth paragraphs, 6—9, 11, second paragraph, 11a, 12, 16, 17, 21, 22, 25—26b, 26e, 26k—26m, 42a, 42c and 42d shall apply to recordings referred to in this article. In addition, Article 42f. shall apply to recordings other than such referred to in article 47.</p> <p>When a copy of a recording pursuant to this Article has been, with the consent of the producer, transferred within the European Economic Area, that copy may be distributed further.</p> <p>The provisions in the fourth paragraph do not confer a right to make available to the public</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. copies of a recording through rental or other similar legal acts, or 2. copies of a film or other material support on which moving images have been recorded, through lending. 	<p>第 5 項 第 4 項之規定並無授予透過以下方式，提供予大眾之權利：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、透過租賃或類似法律行為進行錄製的重製，或 2、透過借貸進行影片或另一影像畫面儲存媒介的重製。
<p>Use of Sound Recording for Public Performance, etc. Article 47. Notwithstanding the provisions in Article 45, first Paragraph, and Article 46, first Paragraph, sound recordings may be used</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. for a public performance, or 2. for a communication to the public, except in cases where the communication occurs in such a way 	<p>公開表演聲音錄製之使用 第 47 條 第 1 項 以下不適用第 45 條第 1 項及第 46 條第 1 項之規定，聲音錄製可用於</p> <ol style="list-style-type: none"> 1、公開表演，或 2、提供予大眾，但不包含大眾可個別選擇取得聲音錄製之時間與地點之情況。 <p>第 2 項 若有如第 1 項所述之利用行為，表演錄製之製作人與表演人有權利</p>

<p>that members of the public may access the sound recordings from a place and at a time individually chosen by them.</p> <p>When an exploitation occurs as referred to in the first Paragraph, the producer and the performing artists whose performances appear in the recording, have a right to remuneration. Where two or more performing artists have cooperated in the performance, their right may be claimed by them only jointly. As against the user of the recording, the claims of the performers and those of the producer shall be forwarded at the same time.</p> <p>If a sound recording is used for a communication in the form of a wireless sound radio or television broadcast which is re-transmitted to the public by wire or by wireless means simultaneously and without alteration (further transmission) the following applies. As against the person who carries out the retransmission, the claim for remuneration may be forwarded only through organizations representing a substantial number of Swedish performing artist or producers. The organizations shall forward their claims at the same time as the claims referred to in Article 42 a., fifth Paragraph.</p> <p>The provisions in Article 11, second Paragraph, shall apply to the cases referred to in this Article</p>	<p>要求補償金。若兩人或更多表演人合作表演，其權利僅能共同提出。對於錄製利用人之補償金要求，表演人與製作人應同時提出。</p> <p>第 3 項 若聲音錄製以有線或無線聲音廣播或電視廣播，並在無改編且與原廣播同步的方式下透過纜線或無線再廣播播出予大眾，則適用以下規定。對於錄製利用人之補償金要求，僅能透過代表大多數瑞典表演人或製作人之法律權利之團體提出。此團體之要求應與第 42a 條第 5 項之要求同時提出。</p> <p>第 4 項 第 11 條第 2 項之規定亦準用於此項所述之情況。</p> <p>第 5 項 本條之規定不適用於聲音影片。</p>
---	--

<p>This Article does not apply to sound films.</p>	
<p>Producers of Catalogues, etc. Article 49. Anyone who has produced a catalogue, a table or another similar product in which a large number of information items have been compiled or which is the result of a significant investment, has an exclusive right to make copies of the product and to make it available to the public.</p> <p>The right under the first Paragraph lasts until fifteen years have elapsed from the year in which the product was completed. If the product has been made available to the public within fifteen years from the completion of the product, the right shall, however, last until fifteen years have elapsed from the year in which the product first was made available to the public.</p> <p>The provisions of Article 2, second – fourth Paragraphs, 6-9, 11, second Paragraph, 12, first, second and fourth Paragraphs, 14, 16-22, 25, 26-26b, and 26e, 26g, fifth and sixth Paragraphs, and Articles 42a-42f shall apply to products referred to in this Article. If a product of this kind is the subject of copyright, also protection in this respect may be claimed.</p> <p>Contractual stipulations that extend the</p>	<p>目錄冊等之製作人 第 49 條 第 1 項 對於目錄冊、圖表，或類似含有經過編輯的大量資訊，或是在實質投資後所產生之作品，其製作人專有將作品重製或提供於公眾之權利。</p> <p>第 2 項 第 1 項專屬權之保護期將自作品製作年年底開始起算十五年。若此期間內作品提供於大眾，其保護期將自作品首次提供於大眾時之該年年底起算十五年。</p> <p>第 3 項 第 2 條第 2 至 4 項、第 6 至 9 條、第 11 條第 2 項、第 12 條第 1、2、4 項、第 14 條、第 16 至 22 條、第 25 條、第 26 條至第 26b 條、第 26e 條、26g 條第 5 與第 6 項、第 42a 至第 42f 條之規定，準用於本條之作品。若作品屬於著作權之範圍，亦可實施其相關權利。</p> <p>第 4 項 約定超過第 1 項所規定之製作人之權利，該部分無效。</p>

<p>rights of the producer pursuant to the first Paragraph, are null and void.</p>	
<p>Photographers Article 49a. Anyone who has prepared a photographic picture has an exclusive right to make copies of the picture and to make it available to the public. The right applies regardless of whether the picture is used in its original form or an altered form and regardless of the technique used.</p> <p>As a photographic picture is considered also a picture that has been prepared by a process analogous to photography.</p> <p>The right under the first Paragraph lasts until fifty years have elapsed from the year in which the picture was prepared.</p> <p>The provisions of Article 2, second - fourth Paragraphs, 3, 7-9, 11 and 11a, 12, first and fourth Paragraphs, 16-20a, and 23, 24, first Paragraph, 25-26b, 26e, 26k-28, 31-38, 41, 42, 42a-42f and 50-52 shall apply to pictures referred to in this Article. If such a picture is the subject of copyright, also this right may be claimed.</p>	<p>攝影師</p> <p>第 49a 條</p> <p>第 1 項 製作攝影圖片者專有重製作品及提供作品於公眾之權利。無論以原有或改編形式利用作品，且無論任何使用技術，皆適用本條規定。</p> <p>第 2 項 攝影圖片亦視為類似需經過如攝影相同過程準備之圖片。</p> <p>第 3 項 第 1 項專屬權之保護期將自圖片製作年年底開始起算五十年。</p> <p>第 4 項 第 2 條第 2 項至第 4 項、第 3 條、第 7 條至第 9 條、第 11 條及第 11a 條、第 12 條第 1 項至第 4 項、第 16 條至第 20a 條、第 23 條、第 24 條第 1 項、第 25 條至第 26b 條、第 26e 條、第 26k 條至第 28 條、第 31 條至第 38 條、第 41 條、第 42 條、第 42a 條至第 42f 條、及第 50 條至第 52 條之規定，準用於本條所述之圖片。若作品屬於著作權之範圍，亦可享有其相關權利。</p>

附錄五：冰島著作權法（節錄）

英文	中文
<p>Article 12</p> <p>Regulations shall be issued containing authorisation for acts of reproduction by archives, libraries, museums and educational institutions for use in their operations as defined in further detail in the regulations, providing that this is not done for commercial purposes. Such reproductions may not be lent or published in another manner, except within the institution, without the permission of the author.</p>	<p>第 12 條</p> <p>檔案館、圖書館、博物館及教育機構，為利用於其活動中，得重製著作，並應制定相關規定，禁止作為商業目的之利用。該重製物，除在館內利用外，未經著作人同意，不得出借或以其他方法散布。</p>
<p>Article 15a</p> <p>Anyone having obtained permission to photocopy works or reproduce them in a similar fashion for business purposes by agreement with the organisations of copyright holders, who act in the interests of a significant portion of Icelandic authors to this end and have received formal legal recognition from the Ministry of Education, Science and Culture for this purpose, shall also be entitled to reproduce the works in the same fashion, without requiring the express consent of the author in each case, even though the author is not a member of the organisation. Each individual author can, by a written interdict, prohibit the reproduction of his works in accordance with this paragraph.</p>	<p>第 15a 條</p> <p>第 1 項 任何人，針對為商業目的之影印或以類似方式重製著作，與著作權人團體達成協議，且該團體係為重要部分冰島著作人之利益行事，並經教育、科學暨文化部依法正式許可，有權以相同方式重製著作，無須一一獲得著作人之同意，即使該著作人非團體之會員。每位著作人皆得以書面禁令禁止依據本條重製著作。</p> <p>第 2 項 第 1 項規定之著作權團體，應</p>

Copyright organisations, as referred to in the first paragraph, shall abide by statutes adopted in consultation with the Ministry of Education, Science and Culture and subject to its approval. The organisations shall, in addition to being party to agreements, have the right to carry out general collection of fees for reproduction, for those Icelandic authors who are not members as well as members. The statutes of the organisation shall provide for the disposal of royalties for reproduction whereby authors, who are not members of the organisation, shall enjoy the same rights to remuneration for the use of their works as members.

Copyright organisations, as referred to in the first paragraph, are responsible for all claims which may be submitted by copyright holders who are not members of the organisation and who are legitimately entitled to remuneration for reproduction, and may such claims be sought only to the organisations. Claims referred to in this paragraph shall expire after four years have elapsed from the time the properly permitted reproduction was carried out. Disputes regarding claims shall be settled by the Rulings Committee referred to in Article 57.

The Minister shall set detailed rules on the implementation of this Article. Such rules may, in particular, prescribe the extension, as appropriate, of the provisions of this article to apply to computer-readable copies of published

遵守與教育、科學暨文化部磋商建議之規則，並受其核准。該團體之規則應提供關於重製金之分配安排，且非團體會員之著作人應與會員享有相同著作利用之報酬請求權。該團體之規則，應包含關於重製報酬金之分配部分，且非該團體會員之著作人，對於其著作之利用報酬，應享有與會員相同之權利。

第 3 項 第 1 項所指之著作權團體，應為非會員及有權取得重製報酬金之著作權人之請求權負責，且該請求僅得向該團體為之。前句之請求權，自受允許之重製發生時起算，經過四年消滅。關於請求權之爭議，依第 57 條之裁決委員會決定。

第 4 項 本部應制定本條之施行細則。該細則得特別針對使用於資料庫之已發行著作之電腦可讀重製物，規定本條之適當適用範圍。

works for use in databases.	
<p>Article 23</p> <p>When a broadcasting station has acquired authorisation to broadcast works through an agreement with copyright organisations which handle contracts for performing rights to literary or musical works or special types of such for a substantial portion of Icelandic authors and received formal legal recognition of the Ministry of Education, Science and Culture to safeguard such interests it shall also be authorised to broadcast, without the express permission of the author in each instance, works of comparable type in spite of the author not being a member of the organisation. Only one organisation in each branch of literary or musical endeavour shall be granted the rights to represent such legal interests. Artists who are not members of the association shall enjoy the same right to remuneration for the use of their works as members.</p> <p>The performance authorisation to broadcasting stations under the first paragraph shall, however, only cover smaller works, such as individual poems, short stories, essays, sections from larger works, individual songs or smaller musical works, as well as sections of larger works. The foregoing rules concerning contracts shall not apply to dramatic works, nor to works whose author has issued a written prohibition</p>	<p>第 23 條</p> <p>第 1 項 廣播站與著作權團體簽訂協議，以演播文學、音樂或其他類別著作，且該團體為相當部分之冰島著作人處理授權業務，並經教育、科學暨文化局依法正式許可其為保障著作人權益，得播送類似著作，無須逐一得著作人之同意，儘管該著作人非該團體之會員。於文學或音樂之各分支領域，僅得由一個團體代表其法律利益。非會員之藝術家應與會員享有相同之著作利用報酬請求權。</p> <p>第 2 項 依第 1 項授權廣播站播送之表演，應僅涵蓋較小之著作，如單首詩、短篇故事、散文小品、自較大著作中擷取部份、單首歌曲或較小之音樂著作，及較大著作之部份。前述條款之契約不適用於戲劇著作，或著作人禁止播送其著作之表演。</p> <p>第 3 項 依第 1 項第 1 句獲得許可之著</p>

<p>against their performance in a broadcast.</p> <p>Copyright organisations which have received formal legal recognition¹⁾ in accordance with the first paragraph shall be entitled to general collection of royalties for performing rights, for authors who are not members of the organisations as well as members, provided they have previously been authorised to act on behalf of a substantial number of authors.</p> <p>Copyright organisations as referred to in the first paragraph may also set tariffs for the performance of works other than in broadcasting. Such tariffs shall be subject to the approval of the Ministry of Education, Science and Culture.</p> <p>When a broadcasting organisation may broadcast a work it is free to make temporary recordings of it as audio or visual recordings for its own use and not for other purposes. Authorisation must be obtained from the authors' organisation concerned for permanent preservation and repeated usage. Detailed rules on the recording of works, their preservation and usage shall be set in a Regulation. In issuing such Regulation, consideration shall be given to agreements which have customarily been reached with copyright organisations on these points and customs which have developed in this respect.</p> <p>The Minister of Education, Science and</p>	<p>作權團體有權，為其會員與非會員收取演播之權利金，該著作權團體經授權為相當部分著作人的代表行使權利。</p> <p>第 4 項 第 1 項之著作權團體，亦得制定廣播以外之著作演播費率。該費率應受教育、科學暨文化局之核准。</p> <p>第 5 項 廣播機構得廣播著作時，該廣播機構為其自行使用之目的，非為其他目的者，得無償製作該著作之暫時錄製物，如有聲或影像錄製物。該著作之永久保存及重覆利用，須得著作人團體之授權。著作錄製物之保存及利用應制定法規為詳細規定。制定該法規時，應考慮與該團體在此方面所發展出的觀點和習慣所達成之協議。</p> <p>第 6 項 教育、科學暨文化部長得制定施行本條之進一步規定。</p>
---	---

<p>Culture may set further rules on the implementation of this Article.</p>	
<p>Article 23a</p> <p>Any work, which is legally broadcast directly or via satellite, may be rebroadcast to the public by cable without alteration and simultaneously to the original broadcast, provided that the party responsible for rebroadcasting has acquired the right to do so by agreement with an organisation representing the legal interests of a substantial portion of Icelandic authors in the field of the work in question which has received formal legal recognition from the Ministry of Education, Science and Culture in accordance with Article 23. Artists who are not members of the organisation shall enjoy the same right to remuneration for the use of their works as members, cf. the first and third paragraphs of Article 23. Rebroadcasting by cable which reaches fewer than 25 residences of a multi-family dwelling or neighbouring dwellings is, however, permitted without authorisation or reimbursement to authors.</p> <p>In the case of failure to reach agreement on authorisation as provided for in the first paragraph or on conditions for the granting of such authorisation, including the amount of reimbursement, either party may refer matters of dispute for resolution to the Rulings Committee provided for in Article 57. The Minister of Education, Science and Culture may set further rules on the implementation</p>	<p>第 23a 條</p> <p>第 1 項 合法直接廣播或經衛星廣播之著作，利用人與代表特定領域內相當部分之冰島著作人利益之團體簽訂協議，且該團體依第 23 條規定經教育、科學暨文化部依法正式許可，利用人得以有線之方式向公眾同步、且未經改變播送原播送內容。非會員之藝術家應與會員享有相同之著作利用報酬請求權，參照第 23 條第 1 項及第 3 項規定。有線再播送之範圍未逾越公寓住宅或鄰近住宅之二十五戶，無須向著作人取得授權或支付報酬。</p> <p>第 2 項 未能達成第 1 項之授權協議，或關於授權條件未能達成協議，包括關於補償金數額，任一方當事人得請求第 57 條之裁決委員會解決爭議。</p>

<p>of this Article.</p>	
<p>[Article 45 A performer shall have exclusive right to produce copies of his performance and to all distribution of such to the public, subject to the provisions of Article 47. The actions listed below, for instance, are accordingly prohibited without his consent:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the recording for re-presentation of a live performance; A live performance means one performed in person by a performer, and includes a broadcast performance. If a broadcasting organisation has made a temporary recording of a performance in person, the broadcasting of that performance is subject to the same provisions as a live performance; 2. the broadcast of a live performance; 3. the communication of a live performance by technical means, either by cable or wireless, from the place of performance to other specified locations to which the public has access; 4. the reproduction of a recording of a performance and its distribution to the public until 50 years have elapsed from the end of the year of the performance. Should the recording of the performance be distributed to the public within the prescribed period of protection the 	<p>第 45 條 第 1 項 依據第 47 條之規定，表演人專有重製與提供其表演予大眾之權利。若無表演人同意，不得為以下行為：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 對現場表演進行錄製；現場表演為表演人親身表演，亦包括廣播播出的表演。若廣播單位暫時錄製表演人之親身表演，其表演之廣播播出亦適用現場表演之規定。 2. 現場表演之廣播播出； 3. 以科技方式如纜線或無線電，從表演場所將表演傳送至其他特定場所予大眾； 4. 自表演之該年年底起算五十年，重製表演之錄製及散佈予大眾。若表演錄製於此時期內散佈予大眾，保護期則將自首次散佈之該年年底起算五十年。 <p>第 2 項 若表演人根據合約而參與電影作品，除非已另外保留相關權利，否則表演人不得阻止電影作品重製物的租賃行為。</p> <p>第 3 項 第 2 條第 2 項至第 6 項、第 4、7 及 8 條、第 11 條第 1 項、第 14 條第 1 項、第 15 條第 3 項、第 18 條及 21 條、第 23 條第 2 項、第 24 及 26 至 31 條、第 41 條第 3 項及第 53 條之規定，在合理情況下，準用於第 1 項規定所涉及之表演錄製、重製及散佈。</p> <p>第 4 項 若表演中超過十二位表演人且表演為有償，則取得表演人的專業團體之同意即可進行表演的重製及再利用。</p> <p>第 5 項 依據本法之規定，傳統文化表</p>

<p>protection shall extend for 50 years from the end of the year of its first distribution.</p> <p>Should a performer have contracted to contribute to a cinematographic work he may not, unless rights have been otherwise reserved, prevent the rental of copies of the cinematographic work.</p> <p>[The recording, reproduction and distribution of a performance, as referred to in the first paragraph, shall be, as appropriate, subject to the provisions of the second to sixth paragraphs of Article 2, Articles 4, 7 and 8, the first paragraph of Article 11, the first paragraph of Article 14, the third paragraph of Article 15, Articles 18 and 21, the second paragraph of Article 23, Articles 24 and 26-31, the third paragraph of Article 41 and Article 53. [...1) 2)</p> <p>If more than twelve performers are involved in a performance the permission of a professional organisation of performers for its reproduction and reuse is sufficient, provided that payment is made for such performance.]3)</p> <p>[Performers of traditional cultural expressions shall have the same rights as performers under this Article.]4)</p> <p>1) Act No. 9/2006, Art. 8. 2) Act No. 60/2000, Art. 9. 3) Act. No. 145/1996 , Art. 7. 4) Act No. 9/2006, Art. 8.</p>	<p>演之表演人亦享有本法中表演人之權利。</p>
---	---------------------------

<p>[Article 45a</p> <p>Any performance, which is legally broadcast directly or via satellite, may be rebroadcast to the public via cable without alteration and simultaneous to the original broadcast, provided that the party responsible for rebroadcasting has acquired the right to do so by agreement with an organisation representing the legal interests of a substantial portion of Icelandic performers and producers and which has received for such purpose formal legal recognition from the Ministry of Education, Science and Culture, subject, however, to the provisions of Article 47 concerning performance of material on commercial recordings. Rightholders who are not members of the organisation shall enjoy the same right as members, cf. the first and third paragraphs of Article 23. Distribution by cable, to which fewer than 25 residences of a multi-family dwelling or neighbouring dwellings are connected, is, however, permitted without authorisation or reimbursement to rightholders in accordance with this Article.</p> <p>In the case of failure to reach agreement on authorisation as provided for in the first paragraph or on conditions for the granting of such authorisation, including the amount of reimbursement, either party may refer matters of dispute for resolution to the Rulings Committee provided for in Article 57. The Minister</p>	<p>第 45a 條</p> <p>第 1 項 若進行再廣播之一方取得代表大多數冰島表演人與製作人之法律權利之團體之同意，並獲得冰島教育科技及文化部之正式法律認可，任何合法直接或透過衛星廣播播出之表演，可在無改編且與原廣播同步的方式下，透過纜線再廣播播出予大眾，但需遵守第 47 條有關商業錄製之規定。依據第 23 條第 1 項與第 3 項之規定，非前述團體成員之權利人亦享有與成員相同之權利。不過，若透過纜線對少於二十五戶之住宅區或鄰近相連區域進行散佈，依據本法之規定，無須得到授權或補償權利人即可進行。</p> <p>第 2 項 在第 1 項中，若在授權與否或授權條件上，包括補償金，無法達成協議，則依據第 57 條之規定，任一方可將爭議提請裁決委員會決議。教育科學及文化部可在有關本條之執行上訂定更多規定。</p>
---	--

<p>of Education, Science and Culture may set further rules on the implementation of this Article.]1)</p> <p>1) Act. No. 145/1996 , Art. 8.</p>	
<p>Article 46</p> <p>[Any reproduction or distribution by any means to the public of video and audio recordings, including gramophone records, is not permitted without the consent of the producer until 50 years have elapsed from the end of the year in which the original recording was made. Should a recording be distributed to the public within the prescribed period of protection the protection shall extend for 50 years from the end of the year of its first distribution.</p> <p>The provisions of the second to sixth paragraphs of Article 2, Articles 7 and 8, the first paragraph of Article 11, the first paragraph of Article 14, the third paragraph of Article 15, Article 18, the second paragraph of Article 23 and [Article 24]1) shall apply as appropriate.</p> <p>1) Act No. 9/2006, Art. 9.</p>	<p>第 46 條</p> <p>第 1 項 對於影片及聲音錄製，包括播放機用之錄製，自原錄製之該年年底起算五十年，若無製作人同意，不得以任何方式進行重製或散佈。若此期間內錄製提供於公眾，其保護期將自錄製首次提供於公眾時之該年年底起算五十年。</p> <p>第 2 項 第 2 條第 2 至 6 項、第 7 及 8 條、第 11 條第 1 項、第 14 條第 1 項、第 15 條第 3 項、第 18 條、第 23 條第 2 項及第 24 條之規定，準用之。</p>
<p>Article 47</p> <p>[Should an audio recording, which has been published, be used within the period referred to in Article 46 in a broadcast or other public distribution of the performance, whether this use is direct or from a broadcast, the user shall be required to remunerate both producer</p>	<p>第 47 條</p> <p>第 1 項 若利用人在第 46 條所規定的時期內將已發行之聲音錄製用於廣播播出或其他大眾傳播，無論利用人為直接利用聲音錄製或從廣播播出的聲音錄製加以利用，利用人需以一次性付款的方式補償製作人及表演人。授權使用先前已發行之聲音錄製於廣播或其他</p>

and performer in the form of a single payment for the usage. [The authorisation for the use of a previously published audio recording for use in a broadcast or other public distribution of the performance shall not apply to the distribution of audio recordings in a form in which the recording is made accessible to members of the public on an “on-demand” basis (i.e. from a place and at a time individually chosen by them).]1)

Any demand for remuneration in accordance with the first paragraph may only be made by a collection association of producers' and performers' organisations. The associations shall operate according to statutes drawn up in agreement with the Ministry of Education, Science and Culture and subject to its endorsement. The statutes shall include provision for the division of revenues between the member organisations of the association.

When the producer of an audio recording or performer is entitled to remuneration in accordance with this Article such shall be made as provided for in a general agreement with the collection association referred to in the second paragraph and the user or his organisation. The parties may refer disputes concerning remuneration to the Rulings Committee referred to in Article 57. The Committee may require a user to provide adequate guarantees for the

公開散佈方式，不包含使大眾可個別選擇取得聲音錄製之時間與地點之散佈方式。

第 2 項 第 1 項規定之補償金只可由製作人與表演人團體之收費組織收取。收費組織將依據與教育科學及文化部所同意之規則進行營運，並需受其監督。規則裡需包括收費組織之會員團體間的收益分配之規定。

第 3 項 若聲音錄製製作人或表演人依據本法之規定有權得到補償金，此補償金應規定於如第二項所述之收費組織及利用人或其團體間之一般約定中。依據第 57 條之規定，任何一方將補償金之爭議提請裁決委員會決議。委員會可要求利用人提出補償金的擔保，直到決議結束為止，若無提供擔保，委員會可禁止利用人利用受保護的商業錄製，直到利用人提供擔保為止。另外，收費組織可決定除了廣播之外其他用途之使用費。使用費需得到教育科學及文化部之許可。第 14 條第 1 項、第 15 條第 3 項及第 21 與 54 條之規定，皆準用之。本規定亦準用於第 27 至 31 條有關於表演人之規定。這些規定不適用於電影作品與影片錄製。

<p>payment of remuneration until such has been determined or, failing this, issue instructions to stop the use of protected commercial recordings until guarantees have been provided. Collection associations may, however, set tariffs²⁾ for use of recordings for other purposes than in broadcasts. Such tariffs shall be subject to the approval of the Ministry of Education, Science and Culture.</p> <p>The provisions of the first paragraph of Article 14, the third paragraph of Article 15, and Articles 21 and 54 shall apply as appropriate. This is also valid for Articles 27 to 31 with regard to performers. These provisions do not apply to cinematographic works and video recordings.]³⁾</p> <p>1) Act No. 9/2006, Art. 10. 2) Tariffs No. 214/1996 . 3) Act No. 145/1996 , Art. 10.</p>	
<p>Article 48</p> <p>The following actions shall be prohibited without the consent of a broadcasting organisation:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the rebroadcasting (simultaneous transmission) of a broadcast and its distribution by cable; 2. a recording of a representation of its broadcasting; 3. the distribution of a television broadcast commercially or for profit; 4. [the reproduction of a previously made recording of a broadcast, and the publication of such a 	<p>第 48 條</p> <p>第 1 項 若無廣播單位同意，不得為以下行為：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 對其廣播內容進行再廣播（同步傳播）及以纜線加以散佈； 2. 對其廣播內容進行錄製 3. 對其電視廣播內容以商業或營利為目的進行散佈； 4. 對其先前錄製之廣播內容進行重製及發行。 5. 依據第 1 項之規定，廣播單位之權利保護期自首次廣播之該年年底起算五十年。 <p>第 2 項 第 11 條第 1 項、第 14 條第 1</p>

<p>recording.]1)</p> <p>5. Broadcasting organisations' rights under the first paragraph shall remain in force until 50 years have elapsed, running from the change of year following the first broadcast.</p> <p>The provisions of the first paragraph of Article 11, the first paragraph of Article 14, the third paragraph of Article 15, Articles 18 and 21 and the second paragraph of Article 23 shall apply as appropriate.</p> <p>Act No. 9/2006, Art. 11</p>	<p>項、第 15 條第 3 項、第 18 及 21 條及第 23 條第 2 項之規定，準用之。</p>
<p>Article 49</p> <p>The reproduction of photographs, which do not enjoy the protection of this Act for works of art as provided for in the second paragraph of Article 1, is prohibited without the consent of the photographer or the party who has acquired his rights. [Furthermore, the publication of such photographs without the permission of the rightholder shall be prohibited.]1) If such a photograph is presented to the public on a commercial basis or for profit the photographer, or the subsequent holder of his rights, shall be entitled to remuneration. The protection of a photograph in accordance with this paragraph shall apply until [50 years]2) have elapsed from the end of the year in which it was taken.</p> <p>The provisions of Chapter II of this Act shall also apply as appropriate to the</p>	<p>第 49 條</p> <p>對於無享有第 1 條第 2 項所述之藝術作品保護之照片，若無攝影師或取得其權利之一方的同意，不得予以重製。此外，若無權利人之許可，不得發行照片。若照片以商業或營利目的發表給公眾，攝影師或後續權利人將有權獲得補償金。依據本項之規定，照片保護期自照片攝影時之該年年底起算五十年。本法第二章之規定亦準用於第 1 項所述之照片。</p>

<p>photographs referred to in the first paragraph.</p> <p>1) Act No. 9/2006, Art. 12. 2) Act No. 9/2006, Art. 12.</p>	
<p>Article 50</p> <p>Anyone who produces lists, tables, forms, databases or similar works, which contain a considerable collection of information or which are the result of substantial investment, shall have exclusive right to make copies of or publish the work as a whole or a substantial portion thereof. Repeated and systematic extraction and/or re-use of an insubstantial part of the contents of that database is unauthorised if such actions are contrary to its normal utilisation or infringe in abnormal fashion against the legitimate interests of the maker of the database.</p> <p>The exclusive right to special protection, which is provided for in this Article, shall last for fifteen years from the end of the year in which the work was produced. If the work is published within the stated period of protection, however, the protection shall last for fifteen years from the end of the year in which the database is deemed to be made accessible to the public.</p> <p>Should a work or part of a work, which is covered by this Article, enjoy copyright protection that right shall also</p>	<p>第 50 條</p> <p>第 1 項 對於列表、圖表、資料庫或或類似含有大量收集的資訊，或是在實質投資後所產生之作品，其製作人專有將作品的所有或實質部分重製或提供於公眾之權利。重複或系統地抽取及/或再使用資料庫內容中之非實質部分，若與合理使用相違或是會不合理地損害製作人之法律利益時，在未獲授權情形下不得為之。</p> <p>第 2 項 依據本條之規定，保護期將自作品製作之該年年底起算十五年。若此期間內作品提供於公眾，其保護期將自作品首次提供於公眾時之該年年底起算十五年。</p> <p>第 3 項 若本條所涵蓋之作品全部或部分屬於著作權之範圍，亦可享有其相關權利。</p> <p>第 4 項 本法第二章之規定，皆準用之。</p>

<p>be applied in parallel.</p> <p>The provisions of the Chapter II of this Act shall apply as appropriate.]1)</p> <p>1) Act No. 60/2000, Art. 10.</p>	
<p>Article 57</p> <p>If no agreement is reached on the amount of the reimbursement provided for in Articles 14, 15a, 16, 17, 20 and 21, 23a, 25, 45a and 47, either party may submit the dispute for resolution to a three-person committee appointed by the Minister of Education, Science and Culture from a group of five persons nominated by the Copyright Committee referred to in Article 58. Before issuing a ruling the Committee shall attempt to reconcile the parties. The ruling of the Committee is a final administrative solution to the dispute. Compensation to Committee members shall be paid from the national treasury. Detailed provisions on the duties of the Committee shall be laid down in a Regulation.</p>	<p>第 57 條</p> <p>第 1 項 關於第 14 條、第 15a 條、第 16 條、第 17 條、第 20 條、第 21 條、第 23a 條、第 25 條、第 45a 條及第 47 條之報酬數額無法達成協議時，任一方當事人得向裁決委員會提交爭議，以尋求解決，該裁決委員會係由第 58 條之著作權委員會提名五人，再經教育、科學暨文化部部長指派其中三人所組成。於作出裁決前，裁決委員會應盡力調解當事人。裁決委員會的裁決，為爭議最終的行政解決方式。裁決委員會成員的補償金，應由本國財政部支付。關於裁決委員會義務之細則，另以規則訂定。</p>
<p>Article 58</p> <p>A seven person committee of experts in the field of copyright, appointed by the Minister of Education, Science and Culture for a four-year term at a time, shall advise him on issues of copyright law. In selecting this committee the principal associations of copyright holders in the country shall be consulted. Furthermore, a Copyright Council shall be created. The Council shall be informed of and discuss any questions concerning copyright which are of</p>	<p>第 58 條</p> <p>教育、科學暨文化部部長指派七位著作權領域專家成立專家委員會，四年一任，提供著作權法重要議題的建議。專家委員會人選，應諮詢國內主要的著作權人組織。此外，著作權代表會應成立。代表會應知悉並討論與著作權當前利益相關的各種問題。代表會，應由教育部指派以下團體為代表組成，經教育部正式法定認可代表的著作人代表團體，及其他國內的重要著作權人組織。代表團體也應涵蓋廣播機構及其他利益團體。參與著作權專家委員會之人，</p>

current interest. The Council shall be composed of representatives appointed by those organisations which have received the formal legal recognition of the Ministry for the exercise of authors' rights, as well as the other principal associations of copyright holders in the country. It shall also include representatives of broadcasting organisations and other interest groups. Persons sitting on the Copyright Committee shall also sit on the Council, in addition to persons appointed to the Council expressly by the Minister. The Minister of Education, Science and Culture or his appointed representative, shall act as chairman at meetings of the Council. The Minister shall set further rules on the Copyright Committee and Copyright Council.

也應參與代表會，此外，該人選是由部長指派。教育、科學暨文化部部長，或受其指派之代表人，應在代表會之會議上擔任主席。部長應制定關於著作權專家委員會及著作權代表會之規則。

附錄六：Kopinor 訪談記錄

訪談時間：2009 年 7 月 6 日

訪談地點：Kopinor (Stenersgata 1A, Oslo)

訪談對象：執行長 Yngve Slettholm

問：請簡述 Kopinor 這個團體及其業務範圍？

答：Kopinor 是代管重製權的集體管理團體，所有能被列印於紙張的著作，皆屬於 Kopinor 管理範圍。其依據第 13b 條、第 14 條及第 16a 條擴張性集體授權業務範圍，是個完全仰賴擴張性集體授權制度的集體管理團體。不像 Tono，負責管理多種業務，其中只有涉及廣播者，才適用擴張性集體授權。

問：Kopinor 的會員有多少人？

答：Kopinor 是由數個團體所組成的集體管理團體，其會員不包含任何個人，共計 23 個成員，其中 6 個出版人團體，17 個著作人團體；又可分為文學與非文學類、報導類、音樂類、視覺藝術與攝影等四大類。

問：請問 Kopinor 的運作方式？

答：Kopinor 盡可能取得著作權人的授權，並透過互相協議 (mutul)，取得國外著作權人的授權。

在 Kopinor 報酬分配方面，則採集體分配方式，即分配給各團體，而非分給個別著作權人。各團體得再自行決定如何分配報酬，但應同時兼顧會員與非會員。以 NFF (Norwegian Non-fiction Writers' and Translators' Association, 挪威非小說類著作人與翻譯人協會) 為例，Kopinor 分配報酬給一統籌“基金”(Fond)，會員及非會員均得透過申請，由該基金提撥獎勵。

將報酬直接分配給個別著作權人，理論上相當符合著作權的保護精神，但成本過高，也十分耗費時間，在施行上也存在相當的困難度，而 Kopinor 的行政成本僅佔總收入的 12.1%，所以集體性分配報酬制度有其優點，且相當便利。

目前丹麥即採個別分配報酬方式，但也不可能做到完全精確，而是以採樣

方式為分配基礎。

就收入比例而言，收入最多者為中、小學（包含國小、國中、高中），其次為大專院校，此二部分加總超過 80%，這也是為什麼 NFF 自 Kopinor 分配到許多使用報酬。至於私人與商業重製部分，挪威是個非常有組織的社會，所以存在許多傘狀團體，以商業領域為例，某個大型團體包含約一萬五千個業者，由該團體與 Kopinor 簽訂 central agreement，契約對象即囊括幾乎一萬五千個業者，每名業者定期將使用報酬繳交給該團體，該團體再交給 Kopinor。在學校的部分，也是同樣的情形，由一個團體代表與 Kopinor 協商，達成範本協議（model agreement）後，Kopinor 再依此與各學校簽訂授權契約，契約內容與協議內容完全一樣，只是形式而已。在大專院校的部分，也是相同的情形，大約 40 個個別契約，但內容都一樣。

問：有沒有利用人會主張使用的比較少，所以不願意依照契約範本的條件，簽訂契約？

答：沒有。我們會定期進行抽樣調查，大約採樣 10%，由立場中立的公司進行，以瞭解重製的情形，但這是針對教育部門的情形，至於商業重製的部分，則有不同。公司確實會主張使用量的不同，因此 Kopinor 也提供不同的契約類型，以符合公司需要，如考慮公司員工數量。部分小公司確實認為，他們沒有重製行為，所以與 Kopinor 並沒有簽訂授權契約。

20 年前，即使是與大專院校，都很難簽訂授權契約，確實有段艱難的時期，但現在已經運作良好。

問：目前授權情況如何？

答：目前授權情形，大致含蓋 85% 的重製，剩下 15% 未經授權的重製，都是小型公司，或主張未有重製行為，或一年僅重製 50 頁。就成本而言，若落實執行剩餘之 15% 的授權，成本過高，因此 Kopinor 雖可提起訴訟，但從未實行過，而是試著說服利用人取得授權。對小企業而言，授權金一年只要幾百元，負擔不大，多數企業也會傾向取得授權，合法重製。

傳統的業務部分：列印於紙張（含國內外著作），於 2005 年修正法規，所以也包含從網路上列印，未再區分影印和列印。

問：授權利用範圍為何？

答：擴張性集體授權契約中只有少數限制：如不得重製超過一本書的 15%，或不得超過一個章節，若市面上無法取得的書籍，則為該書的 30%，其餘的重製都是合法。超過時，則需個別取得著作權人的同意。

問：請問你們如何和利用人商談授權協議，如何瞭解利用人的重製情形？

答：我們會定期委託立場中立的公司進行抽樣調查，稱為“Extra Copy Method”，即指定一段期間，如一個月、三個月...等，選定部分學校施行。施行期間，請每位教師於重製時，均須多重製一份，以瞭解重製的數量。

抽樣調查的目的不僅在於議定授權金的多寡（依據重製的數量），Kopinor 也會就抽樣調查的結果進一步分析，以瞭解被使用的著作類型（例如，非小說類：50%；圖表類：20%；圖片類：30%），並依此分配報酬（參照本文第 33 頁的 Cross-reference table）。事實上，是各團體會員依此達成應如何分配報酬的協議。至於各團體會員如何分配報酬予其成員，則由各團體自行決定，NFF 不會分配給個別著作權人，而出版人團體大多會依據銷售量分配報酬。

問：數位化利用是否帶來新的業務？

答：2008 至 2009 年數位化授權協議的重大突破：

與學校和行政體系簽訂的授權協議，自 2008 年 10 月 14 日至 2009 年 12 月 31 日，即包含數位化重製的授權。2008 年 12 月與教會簽訂的協議，也包含數位化的部分，主要是唱聖歌時，以 Power Point 打歌詞字幕。

但在大專院校的部分，授權契約仍不包含 e 化的學習管理系統（learning management system），因為大學利用著作方式，多是採用書籍中的一章、二章，我們稱為「課程包裹」（course pack），而非如國小、國中等學校，有教課書，因此，數位化的課程包裹（digital course pack）應該單獨授權，授權金應個別分配給著作權人與出版人。

至於國家圖書館的部分，依據法規，國家圖書館可以數位化所有著作，供利用人於館內的設備上接觸著作內容。此外，與 Kopinor 訂定的新契約將挪威書籍數位化，目前先選擇三個時期：1990—1999，1890—1899，1790—1799，目標將全部的書籍數位化，使利用人得於網路上取得著作，但不得列印或下載，利用人僅限於 IP 在挪威境內，而授權金約為每年 800,000 美金。

問：如何分配這部分授權金？

答：目前還不知道這部分的授權金應如何分配，未來還有待著作權人與出版人達成協議，但 Kopinor 的立場是，先授權並取得授權金，待雙方達成協議，再分配報酬。

問：收來的報酬，有沒有可能無法分配？

答：有，所以有 Kopinor 發展基金（Kopinor development Fond），如果不知道被影印的著作來自哪個國家，均將歸入 Fond；任何應分配給其他國家的報酬，經過三年，若無法支付，也進入 Fond。用以贊助其他國家類似組織的建立，如非洲等。

問：擴張性集體授權制度要求集體管理團體須具有「代表性」，請問該要件於實務層面的重要性與影響？

答：1960 年代開始實施擴張性集體授權制度，當時的規定是「代表挪威著作權人的半數以上」(represent the majority of norwegian rightsholders)，後來因為與歐盟的互動，而改成「半數以上之著作權人，其著作被利用於挪威」(the majority of rightsholders whose works are used in Norway)，現在，北歐各國都改成「主要數量」(substantial amount)，所以，我們不需要去確認該團體是否代表過半數的著作權人，只需要該代表該領域中最多的著作權人，即可。

代表著作權人的數量的要求，在於確保集體管理團體的規模與管理能力。當然，這在法律解釋上，很不精確，但於實務上是如此操作。重要的是，一個領域只能有一個集體管理團體行使擴張性集體授權。

行使擴張性集體授權的團體應得主管機關的核准，但其所締結適用 ECL 的契約，則不須要取得主管機關的許可。

依照丹麥新法，若利用人與集管團體達成協議，得向主管機關提出申請，將擴張性集體授權適用於新的領域。

附錄七：NFF（挪威非小說類著作人與翻譯人協會，Norwegian Non-fiction Writers' and Translators' Association）訪談記錄

訪談時間：2009年7月2日

訪談地點：NFF（Uranienborgverein 2, Oslo）

訪談對象：秘書長 Trond Andreassen

問：請簡述 NFF。

答：NFF 成立於 1978 年，由非小說類、學院類的作者及翻譯者所組成，目前有 5200 個會員，其中大多來自教育機構。NFF 本身並不是集體管理團體，只就重製利用的部分，成為 Kopinor 的會員。

NFF 的業務分為三大類：（1）重製利用的費用；（2）公開出借權（Public Lending Right）；（3）建立基本契約範本。

問：請簡述各類業務內容。

答：第一部分是重製利用的收費，為此 Kopinor 建立於 1980 年，因為重製技術發展，造成 1970 年末的挪威學校大量重製書籍，自然影響書籍的銷售量。

Kopinor 與利用人簽訂利用協議，並收取使用報酬，每年約超過 20 億挪威幣（約 2 千 5 百萬歐元），再分配給會員團體，其中，非小說類的報酬歸入 NFF 的「非小說類著作基金」（Non-Fiktion Literary Fund），每年大約 4 千萬挪威幣（約 5 百萬歐元）。

第二部分是公開出借權的部分，這個部分的基本概念是，圖書館的借閱形式造成著作人的收入減少，因此應該予以補償。此想法最早源於德國（1893 年，但德國遲至 1972 年才開始施行），於 1918 年傳到北歐。丹麥於 1946 年率先採行，1947 年挪威跟進，由文化部支付補償金，而 1952 年瑞典也採行本項制度。1992 年歐盟著作權指令（Copyright Directive）也於第 5 條中採行本項制度，但因第 3 項允許例外情形，因此，直到 2002 年仍有許多會員國未採行。目前除歐洲外，僅有澳洲、紐西蘭、加拿大、以色列四國實施。

公開出借權制度僅適用於挪威籍作者，不適用於外國籍作者，也不適用於

出版人。由文化部支付費用，金額由五人組成的委員會與文化部協商。公開出借權制度是由 24 個團體代表著作權人，再由團體中選出五人組成委員會，本人是委員會的主席。最近的協議是 2008 年，該協議有效期間自 2008 年至 2011 年。目前約定條件為每本書 0.25 歐元。若雙方未能就補償金額達成協議時，有二項救濟途徑：交付仲裁、交付國會，後者由雙方於國會中公開辯論。

第三部分是契約範本的部分，由 NFF 與出版社協會擬定基本契約範本，供作者與出版社締約時使用。契約範本中就主要事項達成協議，作者與出版社締約時，僅需（亦僅得）就其他細節加以約定。目前使用為 1998 年協商產生的第三版本，但雙方已積極就第四版本進行協商，而本次協商重點之一即在於將數位化發展的部分納入契約範本中。

問：請問 NFF 如何分配來自 Kopinor 的重製報酬？

答：Kopinor 每年自重製部份獲得的報酬約 2 億挪威幣（約 2 千 5 百萬歐元），其中 4 千萬挪威幣（約 5 百萬歐元）再分配給 NFF。而公開出借權的部份則為 8 千萬挪威幣（約 1 千萬歐元），其中約 2 千 4 百萬挪威幣（約 3 百萬）再分配給 NFF。這是 NFF 的主要收入。

NFF 成立非小說類著作基金，上述金額均流入該基金，再加上會員繳交的會費（每人每年 1 千 2 百挪威幣，總收入約為 5 百萬挪威幣（約為 80 萬歐元）。基金主要有二項用途：（1）旅行補助金（travel grants）：會員與非會員皆可申請，每次申請條件都是出版最少 100 頁的非小說類書籍或文章，每位申請人可以獲得 3 千歐元，申請人無須說明旅行目的，亦無須撰寫旅行報告。（2）計畫補助金（project grants）：僅挪威籍作者能申請，申請人最多可獲得 3 萬 5 千歐元，分成 12 個月支付，平均每月大約有 3 千歐元，用以完成挪威文書籍撰寫。完成後，需出版，並提供一本保存於 NFF。

基金的分配，由基金委員會（grants committee）負責決定。

附錄八：Norwaco 訪談記錄

訪談時間：2009 年 7 月 3 日

訪談地點：Norwaco (Møllergata 8, Oslo)

訪談對象：執行長 Cathrine Nagell

問：請簡介 Norwaco 這個團體。

答：Norwaco 成立於 1983 年，目前會員有 34 個團體（大約代表 37000 挪威權利人），不接受個別權利人成為會員，會員包含三方面：著作人、表演藝術家、出版人。Tono 是會員。

附帶一提，瑞典的出版人不是類似組織的會員，因此，協商時，是由出版人共同參與協商。

問：負責的業務除再播送外，還有其他業務嗎？

答：業務可以分為三部分：第一部分是適用擴張性集體授權的事項，又分為二類：(1) 再播送 (§ 34)，此部分是 Norwaco 最主要的收入來源。(2) 為教育目的錄製廣播節目 (§ 13b)。第二部分是挪威電影的播送與錄影帶授權，此部分僅佔整體業務很小的部分。第三部分是重製補償金，補償金是由政府基金支出，佔整體業務收入的第二位。

目前總收入約為 2 千 7 百 80 萬美元，其中，再播送的部分約有 2 千 80 萬美元，為教育目的的錄製部分，約有 1 百萬美元。

此外，Norwaco 正努力擴大適用擴張性集體授權的領域，如與圖書館、資料館，就視聽著作達成協議，再經文化部核准。

問：再播送的業務如何執行？

答：再播送在管理上，主要可區分為二部分：(1) 與歐洲公共電台簽訂共同協議；(2) 與商業電台簽訂協議：包含音樂著作與音樂錄音。授權金依其實際使用來決定，至於各廣播機構實際使用情形，委由立場中立的公司負責記錄所有的節目。

至於何謂再播送，隨著技術發展，有越來越多的情形，是否都適用第 34 條？

過去再播送都指有線傳輸技術，但現在還有網路播送；手機播送；以數位訊號傳送，接收後於電視播出；或以衛星傳送，挪威利用人接收後，再以衛星傳送。我個人認為都應該屬於第 34 條的範圍。

問：Norwaco 如何分配報酬？

答：目前 Norwaco 代表 34 個會員團體、廣播機構、國外 6 個集管團體所收取之授權金，約有 63.4% 分配給 Norwaco，36.6% 分配給廣播機構。至於分配給 34 個會員團體的比例，則是依據立場中立的公司所提供的利用資訊，分析各類著作被利用的情形，再由所有團體就分配比例達成協議。2005 年由於法令更動，影響表演藝術家與出版人團體間的關係，而需重新協議，但截至目前為止，新協議仍未達成。

附錄九：Tono 訪談記錄

訪談時間：2009 年 7 月 3 日

訪談地點：Tono（Galleriet, Tøyenbekken 21, Oslo）

訪談對象：法務室主任 Irina Eidsvold Tøien

問：請簡述 Tono 的業務範圍。

答：Tono 管理音樂著作，其成員為作詞家、作曲家及出版人。其適用擴張性集體授權的範圍，包括第 13b 條、第 14 條、第 16a 條、第 30 條、第 32 條、第 34 條。第 34 條的部分，因為音樂電台中所使用的音樂，未必都知道權利人是誰，所以，Tono 有必須處理這部分。

問：擴張性集體授權制度的要件中，集體管理團體須代表主要（substantial）權利人，此項要件應如何判斷？

答：這個要件對於 Tono，甚至對挪威其他集體管理團體，不會有問題，因為每個領域都只有一個集體管理團體，所以，也沒有人真的細想過它的意義。我個人認為應該指的是「主要部分」（main part），應該超過全體著作權人的 50%。不過，以被利用的著作為準，所以，實際上，很難掌握確實被利用的情況。其實，本項要件的目的，應該是在於合理確保沒有其他集體管理團體能有同樣的管理能力。

問：Tono 與其他集體管理團體的關係。

答：Tono 負責處理作詞家、作曲家和音樂出版人（publisher）的權利。Gramo 的業務則涉及產品權利，如 DVD 等，所處理的是表演藝術家和音樂物發行人的權利。Norwaco 只負責再播送。

廣播錄音物雖同時涉及 Gramo 及 Tono 管理的權利，不過二個團體採各自向利用人請求報酬，因音樂著作享有完整的著作權保護，並且 Tono 這部分的業務依據第 30 條適用擴張性集體授權制度，而 Gramo 代表表演藝術家與錄音物製作人，就第 45b 條採行強制授權，所以對於錄音物僅有報酬請求權。

再播送則同時涉及 Norwaco 和 Tono 管理的權利，這部分因 Tono 已成為 Norwaco 的會員，因此，由 Norwaco 負責處理，再將報酬分配給 Tono，分

配金額則是依據各團體會員就分配比例所達成的協議。

問：第 30 條規定，廣播公司需經核准，本項規定的理由。

答：藉此掌管廣播的活動與其是否遵守法規義務。

問：第 32 條僅適用於 1997 年 1 月 1 日以前播送的著作，理由何在。

答：本條是針對庫存資料，廣播機構若想將過去的資料再度播送，可以藉助本條取得授權。立法者認為於該時間之後的著作，當事人已自行達成協議，無須再藉助擴張性集體授權。

問：Tono 如何執行業務？

答：我們有業務行銷部門，負責和使用者達成協議，協議的報酬金原則是依其實際利用狀況而定。

報酬分配的部分，廣播機構每年會提供使用清單，我們再依此分配使用報酬，但不包含背景音樂，因為，這部分如果也要確實依據利用情形分配，將耗費過大的資源。至於營業場所公開演播（public performance）的部分，無法要求他們提供使用清單，所以僅將收取的報酬平均分配給當時熱門的音樂著作。

問：有多少著作是基於擴張性集體授權制度被利用？

答：詳細數據，我不知道有沒有，但據我所知，從來沒有非會員來請求使用報酬。

問：有個團體名稱為「挪威作曲家社團」(The Norwegian Society of Composers)，請問該團體的業務範圍是否與 Tono 重疊？

答：該團體主要在於協助各著作人維護自身權利，但不涉及集體管理事務，集體管理事務仍由 Tono 處理。

附錄十：Gramo 訪談記錄

訪談時間：2009 年 7 月 2 日

訪談地點：Gramo (Karl Johansgata 21, Oslo)

訪談對象：行政執行長 Martin Grøndahl

問：請簡述 Gramo 這個團體。

答：Gramo 成立於 1989 年，因為 1990 年著作權法修正，才賦予錄音物相關的保護。在瑞典和丹麥，於 1960 年代即已賦予相關保護。法規變更後，數個團體如挪威音樂聯盟 (Norwegian Musicians Union)、FONO、IFPI 等，共同成立 Gramo，其成員包含藝術表演者與錄音物發行人。

相關業務的法律依據是第 45b 條。挪威約有 270 個電台，含公共電台和商業電台，每個公共電台有 3 個全國頻道和 16 個區域頻道，2 個商業電台含蓋全國領域，及 260 個區域性小型電台。

Gramo 得到文化部許可，依據第 45b 條執行管理業務，是這個領域唯一的集體管理團體。管理所有被利用於挪威的著作，如美國、瑞典等。

至於組織的部分，分為社員大會、委員會及執行單位。社員大會是每年召開一次，認可委員會所作的全部決議，此部分屬於形式認可，並選舉委員會代表。委員會由六位成員組成，三位代表表演藝術者，三位代表出版製造者，任期一年，由社員大會選出，每年由雙方輪流擔任主席。執行單位共分五個部門，執行管理業務。

問：請簡述業務執行情形。

答：公開播送的部分，Gramo 與廣播機構訂定協議，若無法達成協議，則需透過挪威報酬委員會決議，該委員會僅決定授權金的數額。

公共電台每年給付一筆約定的授權金，約 7 百萬歐元，最大的商業電台給付 2 百萬歐元，最小的商業電台給付 500 歐元，總計約有 1 千 50 萬歐元。費用的約定，公共電台取決於播放音樂的時間長短，商業電台則依挪威報酬委員會的決議，以其商業獲利決定費用的多寡，但我個人很不贊同，而希望能依播放時間決定，因為每一首歌於不同電台播放的價值是一樣的，

卻因為各商業電台的營收而有不同的報酬，並不合理。

此外，與電台的授權契約中約定，電台必須如實提供使用資料，即以電子資訊傳送到 Gramo，Gramo 再解碼以確認被利用的著作。

對 Gramo 而言，主要挑戰在於，新的媒介、新的科技產生時，應該如何訂定授權協議。

至於公開演播（public performance）的部分，則是依照不同的型態，訂定使用費率計算方式，例如旅館是以房間數，餐廳、商店是以面積和營業天數。但這部分的利用人不會主動提供使用清單，因為對他們而言，提供清單的負擔過重。

問：如果傳輸錄音的方式，得由接收方選擇接收時間和地點，不適用第 45b 條，請問目前由誰管理？

答：這部分都由錄音物發行人自行授權。

問：Gramo 如何分配收到的報酬？

答：首先，Gramo 建立登記制度，包括權利人登記、錄音物登記，每一張 CD 發行時，都會有一份存檔於 Gramo，並建立條碼登錄。

其次，總收入先扣除管理費，Gramo 的管理費均不超過 15%，符合國際合理的管理費標準，即 15%。剩餘 85% 則盡量依照實際使用情形分配，每個錄音所分配到報酬，再以 50% 給表演藝術家，50% 給錄音物發行者的方式，分配給權利人。

由於公開演播的利用人不會提供使用清單，因此錄音一定要經由廣播播送，是分配到使用報酬的前提，這是唯一的方法，使 Gramo 可以確認哪些音樂被使用。

公開播送的部分，依照電子資訊解碼後的實際利用資料，分配使用報酬；公開演播的部分，則只能概括式平均分配。

每年的報酬分配須超過 40 歐元，才會實際分給權利人，最多可以獲得 4 萬歐元。

問：其他國家的錄音物是否都同受保障？

答：不是，由於美國未簽署羅馬公約，因此，純粹的美國音樂（美國作曲家、表演藝術家、錄音物發行人）在挪威是不受保障，所以，挪威另以法規規定固定費用（Levy），利用人於利用美國錄音時，仍需給付該費用，但歸入文化基金（Culture Fund）。一般而言，被利用的音樂著作，約有 25% 是不受挪威著作權法的保護，利用人支付的費用都歸入 Fund。該文化基金僅用於挪威的權利人。

附錄十一：文化暨教會事務部訪談記錄

訪談時間：2009 年 7 月 6 日

訪談地點：文化暨教會事務部（Akersg. 59, Oslo）

訪談對象：副部長 Constance Ursin

問：擴張性集體授權的要件之一是，集體管理團體須具有代表性，即代表「主要」（substantial）著作權人。

答：含有「過半數」（majority）的意義。由於挪威的規模不大，各團體組織彼此也有很好的合作關係，因此，多能透過協議的方式，決定由哪一個團體取得代表性，以適用擴張性集體授權制度，對於主管機關而言，判斷上是件比較容易的事。至於用字上，則是因為歐盟的規定，不得歧視其他會員國，所以，不再用“majority”這個字。

問：是否曾在一個領域中，出現過二個以上的集體管理團體？

答：過去於音樂方面，確實存在二個集體管理團體，我忘記他們的名稱，多少存在競爭關係。

而法規方面，並沒有規定只能核准一個集體管理團體，適用擴張性集體授權制度，因此，有可能可以核准二個集體管理團體，主要理由是，立法方面不認為應該給予「法定獨占」的地位，但事實上，各團體多會協議出一個團體代表。

問：Norwaco 和 Tono 都可以行使再播送的擴張性集體授權，彼此的關係如何？

答：沒錯，目前還在觀察二者的運作情形。Tono 比較是為管理其會員本身的權利，如教師等，且目前也已經和 Norwaco 合作執行業務。Norwaco 仍然是這個領域主要執行職務的團體。Tono 比較著重於 online 的音樂利用，我個人認為這二個團體不具有競爭關係，但 Norwaco 比較擔心。另一方面，主管機關也不適當過於干預團體的運作，挪威很強調各團體組織間的互動合作關係，應由各團體自行運作出希望達到的目標。

問：申請核准適用擴張性集體授權制度，集體管理團體應送哪些文件審查？

答：不需要繳交個別著作權人的授權書。以 **Kopinor** 上次申請為例，若申請將擴張性集體授權適用於數位化領域，應繳交所有授權團體的證明，以及所有團體的會員名單，團體與會員間的授權關係規定（或約定）。挪威很小，對於主管機關而言，不難決定該團體是否符合擴張性集體授權的要件。

此外，還有 **Kopinor** 與利用人的授權協議。

經核准適用擴張性集體授權制度的團體，每年應提交執行報告給主管機關。

問：主管機關審查的權限範圍？

答：主管機關的審查其實是相當形式，如認為與法規不合時，可以要求集管團體補送相關資料，也可以要求集管團體改正，或直接拒絕核准。文化部核准的最後一個案例是二年前 **Kopinor** 所提出，關於數位化的著作利用，因為對目前的著作利用非常重要，所以 **Kopinor** 於 10 月提出申請案，主管機關於隔年 1 月即核准。當然這也是因為主管機關很清楚知道，**Kopinor** 的運作正常，沒有不當的情形。

問：關於第 30 條與第 45b 條的關係？為什麼對於錄音物的部分，採強制授權方式。

答：**Tono** 代表作詞家、作曲家，依據第 30 條適用擴張性集體授權制度，而 **Gramo** 則是代表表演藝術家和錄音物發行人，所以是鄰接權的部分。目前，對於鄰接權給予類似著作權的保護方式，但第 45b 條是例外規定，仍採強制授權的方式，僅保障表演藝術家和錄音物發行人的報酬請求權。

問：但第 45b 條特定情形的網路傳輸，即接收方得自行決定接收時間和地點，排除於強制授權之外，理由何在？

答：這是配合歐盟的著作權指令第 3 條第 2 項規定。

問：如何決定擴張性集體授權制度的適用範圍？

答：視需要而定。廣播方面是第一個適用擴張性集體授權的範圍，因為當初有這方面的需要，後來擴大適用到重製等其他範圍。令我驚訝的是，第 17b 條自 1995 年至今，實際上從未適用過，我們目前正在詢問，是否還有需要這條規定，特別是將來如果加上一般性的適用規定，即便刪除第 17b 條，只要經主管機關核准，仍可適用擴張性集體授權。

問：著作權人應如何行使其禁止權

答：我們一共只發生過一次，是作曲家或作詞家（我不確定是哪一個）禁止公開播送他的音樂著作，當時的情形是，一首歌的作詞和作曲是分別由二個人完成，後來一個比另一個有名很多，所以比較沒有名的創作人生氣，禁止公開播送該首歌曲。

我個人認為，應該將禁止的意思，同時向集管團體和利用人表示，甚至應該將副本送至主管機關保存，不過，我不確定當時是不是如此進行。這種情形一共只發生過一次。但未來對於既存資料的再利用部分，可以想像，應該會比較多人行使禁止權。

問：您剛才提到，正在徵詢是否需要第 17b 條的意見，是否意謂著近期有著作權法的修正？

答：是的，上次修法是 2005 年，現在又有些改變，所以，目前正全面檢討著作權法，並發函給各集體管理團體、大學教授等，詢問各方意見，本次修正的幅度應該會很大。

此外，挪威和其他北歐國家的互動也都非常密切，一年會有三、四次的會議，彼此都很瞭解互相的法規制度與修正。例如，丹麥於 2008 年修正擴張性集體授權的法條，並增訂一般性適用規定，使其適用範圍，可以經由主管機關的核准，擴大適用於新的領域。以挪威目前的規定而言，公開播送的擴張性集體授權還未適用到教育部分，如果有一般性規定，應該是不錯的方式。

其次，對於爭議的解決方式，丹麥修法後將設置獨立永久機構，使其有權解決爭議，即使只有一方當事人同意。挪威目前沒有類似的機制，仍需雙方當事人同意，若不同意，爭議就無法解決，造成集體管理業務進行不順暢。例如先前為教育目的的重製，Kopinor 和 KS 就是經過相當長的時間，雙方才終於同意交由挪威報酬委員會仲裁。

問：關於擴張性集體授權制度，若增修一般性規定後，會不會刪除原有的規定，如第 13b 條等。

答：應該會繼續保留舊有的個別適用範圍的規定，另外再加上一般性的規定，因為，舊有條文已經行之有年，沒有必要刪除。